



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

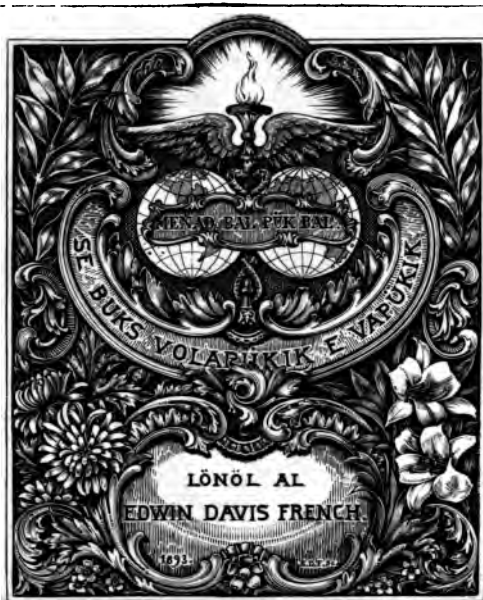
About Google Book Search

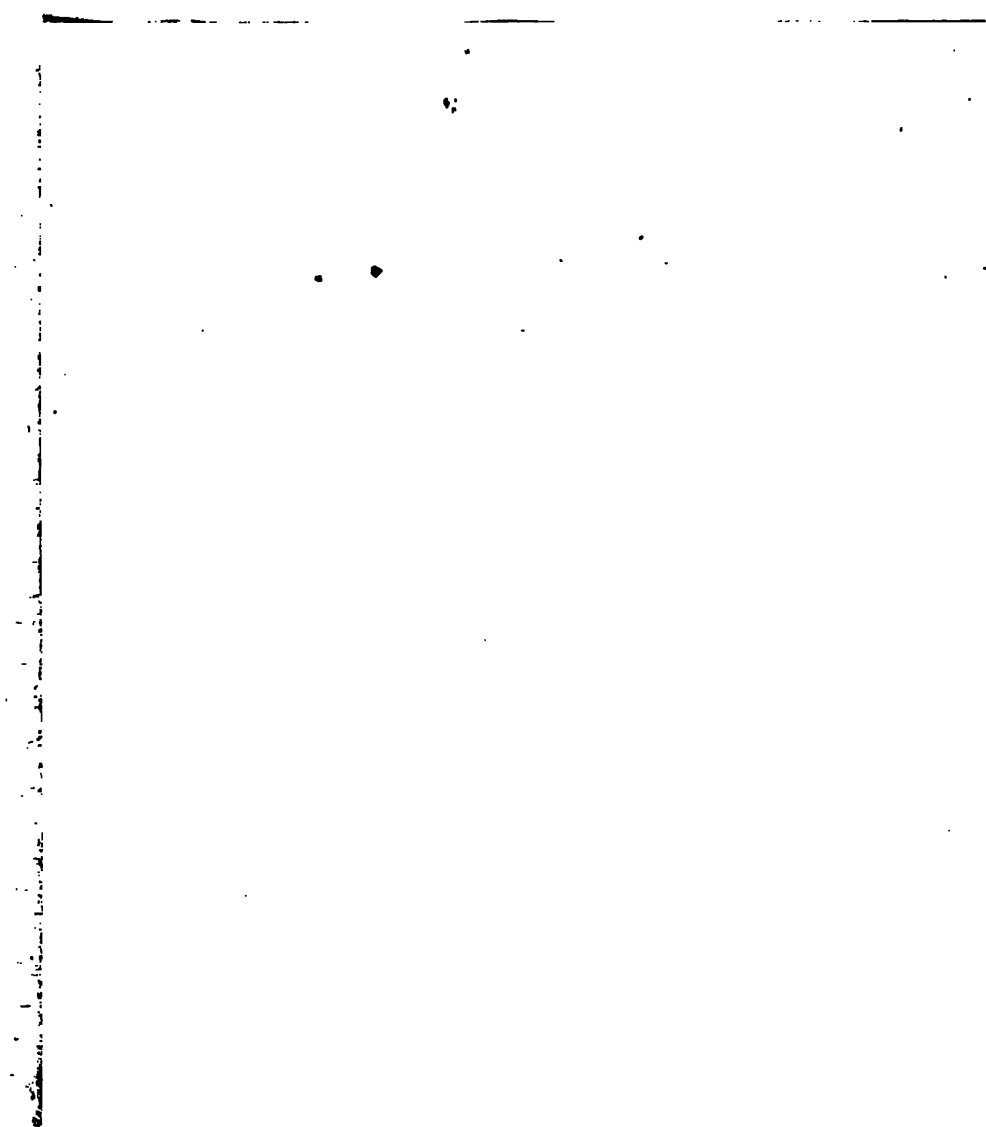
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

NYPL RESEARCH LIBRARIES



3 3433 07439210 5





VOLASPODEL



CALABLED VOLAPÜKAKLUBA NOLÜMELOPIK.

MONTHLY MAGAZINE DEVOTED TO THE PROPAGATION AND BEST
INTERESTS OF A UNIVERSAL LANGUAGE.

Yelüp 3id, Xul 1892—Xul 1893.

Redakel: - - S. HUEBSCH.

Yelüp at ninlabom laltügis fa söls: YOSEF BERNHAUPT, PAUL
CHAMP-RIGOT, E. W. EARLE, CHARLES P. EMERSON, E. D.
FRENCH, ADAM HENDERSON, F. L. HUTCHINS, B. MACKENSEN,
MADARASSY PAL DE, FERD. NEHLS, GURO NEGORO, ALFRED
A. POST, V. PLOTZEK, WALDEMAR ROSENBERGER, CHARLES E.
SPRAGUE, GEO. W. THURSTON, MAX WAHREN, M. W. WOOD.

NEW YORK, N. Y.
S. & D. A. HUEBSCH, Pübelis e Bükels, 322 Pearl St.
1893

THE NEW YORK
PUBLIC
101367
1913



NINALISED.

	Fl.
Anikos dö gen subsatas.....	98
Anikos dö ülvöds. Fa W. Rosenberger.....	53
Al tomels nimas. Fa Charles P. Emerson.....	115
Balamobsöd yufü Kadem. Fa E. D. French.....	144
Balüman nepesevik. Fa E. D. French.....	67
Balüm lebalik "lutikäla." Fa E. D. French.....	95
Binoet. Fa Charles E. Sprague.....	1
Blud e belemalut. Fa Max Wahren.....	150
Cogikos.....	100, 116, 128
Dativam Amerikäna. Fa V. Plotzek.....	64
Dif niludotas. Fa Yosef Bernhaupt.....	63
Dö kadem bevünetik volapüka.....	101, 133, 147
Editorial.....	9, 21, 33, 45, 61, 78, 93, 110, 125, 141, 157
Edwin Booth. Fa Kate Field.....	101
Fikuls cinänapüka. Lovepolot fa E. D. French.....	150
Gleninvag Melopik. Fa M. W. Wood.....	36, 47
Gits lautelas. Fa Ferd. Nehls.....	84
Gleluib de Ferris.....	148
Glidö Volapükanes valik.....	2
Kanit sembal. Fa E. D. French.....	129
Kritazälapenädil.....	14
Leböbel yunlik. Fa E. W. Earle.....	40
Levims löfa. Lovepolot fa A. A. Post.....	81
List of Volapük periodicals, compiled by Alfred A. Post.....	70
Löpologam volapüka se loegöp nepaletana fa Alfred A. Post....	12
Lügapoedot pepenöl in godafeil lanedik. Lovepolot fa E. W. Earle.....	51, 66
Mäned ledik ofa. Fa E. D. French.....	111
Menods volapükik. Fa Yosef Bernhaupt.....	146
Mük. Mär smalik plo cils gletik.....	7
Notäd len volapükans Melopa. Fa Yosef Bernhaupt.....	80
Nunod dö Volapükaklub nolümelopik.	
Fa F. L. Hutchins.....	10, 21, 34, 46, 79, 94, 110
— Fa E. D. French.....	142
— Fa B. Mackenson.....	126
— Fa Alfred A. Post.....	35, 46, 62, 80, 94

Palet kadematik e vpaklub valemik. Fa Yosef Bernhaupt.....	119
Pened pegetöl al maniföfam.	
— Fa Ferd. Nehls.....	56
— Fa B. Mackenson.....	56
— Fa Alfred A. Post.....	100
— Fa Geo. W. Thurston.....	159
— Fa Guro Negoro.....	162
Plotog dö lasam kilid volapükakluba nolümelopik, ezitöl in Worcester, Mass., Xul gid e 6id 1892. Fa F. L. Hutchins. 4	
Progressiv lessons in volapük. By Charles E. Sprague....	
	16, 28, 41, 57, 73, 88, 103, 120, 136, 152
Pük bevünetik. Fa E. D. French	11
Pük katas. Lovepolot fa E. D. French.....	115
Roberto e Linetta. Fa E. D. French.....	164
Sezükot se pükot söla E. Renan in “Académie Française.” Fa Paul Champ-Rigot.....	22
Sibam luta. Fa Raoul Lucet (Emile Gautier). Lovepolot fa Paul Champ-Rigot.....	82
Skinaplif balid.....	116
Sugiv seledik in numav. Lovepolot fa Adam Henderson.....	133
Sugiv vpakluba valemik. Fa Yosef Bernhaupt.	126
Suvok. Fa Yosef Bernhaupt.....	69
Tefü setopam in Chicago. Fa Alfred A. Post.....	46, 62, 80, 94
— Fa F. L. Hutchins.....	79
Valnikos.....	13, 38, 85, 98. 113, 133, 150
Ventür jivolaptükana. Fa E. D. French.....	24
Volakongefs in Chicago. Fa Anon	38
Volapükaliterat e lemels.....	118
Volasetopam in Chicago. Fa F. L. Hutchins.....	134
World International Language Club. — —	142
Yunanes Nugänik. Fa Petöffy Sandor. Lovepolot fa Madarassy Pal de.....	23

VOLASPODEL

Suām yelsik boneda :

Doab bal.



Pubom in del zoid

mula alik.

CALABLED VOLAPÜKAKLUBA NOLÜMELOPIK.

YELÜP 3.

NEW YORK, XIul zoid 1892.

NÜM 1.

BINOET.

VOLASPODEL pestitom in yel 1887 as läbled volapükik gaseda konodik "The Office," (nu panemöl "Business.") Epubom nomomafiko in mul alik jü mälul, 1889, kü redakel, otävöl in Yulop al visitön volapükanis e demü saun okik, efinom nümi zoid me vöds suköl :

"VOLASPODEL.—This department of THE OFFICE will be omitted in July and the following months by reason of the editor's absence in Europe. When it will be resumed and in what form of publication, he cannot at present pledge himself to state, as the labors of the past two years have somewhat worn upon him in health and otherwise."

Siso, tim edefom redakele vönik e no ekanom denuön pübami, do flens mödik bleada esepetoms vipi e speli, das volapükans melopik labomsös bleadi okik is in New York, e das nem "VOLASPODEL" ofovom.

In bevütim klub netik pefomom, nemü "Volapükaklub Nolümelopik," kel edunom mödikosi plo döl väpükik e plo pakam volapüka. Kopanals estitoms tidüpis, esegivoms zülagis, efomoms klubis topik, epüboms kedis tidas in gaseds lemödik, emekoms pükotis, evoboms in mods valik. In lasam yelsik de 1892 pesludos, das klub nedom calabledi okik puböl in lezif New York. Sikodo VOLASPODEL, pos slip blefik asustanom e spelo ofövom du yels mödik vobädami pebe-
ginöl.

Bled obinom disü dukam söla Samuel Huebsch, keli no zesüdos bitopön publüge volapükik ni lilädeles VOLASPODELA vönik, e kel eblufom dub vobäds e vobuks okik fägi lefulnik plo cal.

Bekob göni e yufi flenas valik vpa, nestü difs ceda, blede at nepa-
letik, ab nedeslopik.

Me yuf olsik literatik e materik olabobs bleadi digik fatäna.

CHARLES E. SPRAGUE.

GLIDÖ VOLAPÜKANES VALIK!

? **V**EN romans pebevikodöl fa galänans eneviloms devätön paunis mil goltida, pesuseitöl as klitlipab, ma vätamafs tu vetik nefenas, Brennus, reg valüdik galänanas, lekoföl ejedom glafi oma su vetädajal sevoköl: "Vi pevikodöles!"

Ifi siso sevokam at nėmisaladik evedom pükedavodik, deno no binom attüpo nom plo dunamamod paletas vikodik, ibo noe menäl būdom spalön nefleni pebevikodöl, soi vised konsälom ceinön dub meiläd nefleni pebevikodöl al flen.

Lio umo plisip at pögeböl us, kö komip no zitom dub glaf e glöp, kö palets bofik komipoms plo volekam döla otik dub vafs nobikum lisäla e nolüga, e kö te dif tefü mod volekama esätelom paletis.

No-li binos valiko smilik, if palets tel, rigadiko steiföl zeili ot, bekligoms balvoto jü pläkünos? No-li binos nelisälilik, if palet balimik jedom valüdi stüma oma su vetädajal sevoköl "vi pebevikodöles!" ta palet votimik ekovoböl plo pakam döla ot? No-li mütom dub atos paleti votimik deflekön oki löliko de döli subimik? E no-li binos leigo nelisälilik flantü palet pevikodik jötön u sägo taön döli, plo kel vöno sovemo pelanimom, bi difs evedoms tefü mod volekama? No-li binos söt bligik plo alim paleta aikelik lenlägön döli nobik e steifön nämiko volekami ata nestü dif ceda?

Lilädel ya urätöl, kisi zeilob e döli kimik tikob, no blamomös, das is bepükob dinädi manifiko, keli publig no nolomös, o. b. dikodi volapükanas; ab nen dot vun te kanom pasanön stabiko, if puxamom sätiko. No kanos paklänöfön, das slitam dibik pefomom bevü volapükans, ni kanos paklänöfön, das slitam at oglofom umo e umo, if med semik no patuvom e pagebom, al sefulön u ponön ati, e so leno kanos paklänöfön, das dikod at noe eneletom pakami gletikum volapüka, soi esälanimom züpelis vöno ziliktün, sodas kovobels mödik vilöfik e vitimik elüvoms säki gletik, ifi ko pid gletiktün.

Me vöds votik: Spel, keli elabobs tefü pakam volapüka, no pevolekom; tadilo, in yels bevü kongefs de München e de Paris mufam gönikum e lifikum esibinom e tefü literat volapükik e tefü stenüd numik volapükanas, ka pos dikod neläbik, e mutos pakoefön, das siso no mostep, sod gestep binom pöplotogöl tefü lanimam plo volapük.

Al finön stadi fätik at lezesüdos būo, das palets bofik zedoms kipami stüvik; yilöf mutom pablöfön flantü palet balimik äs flantü palet votimik e palets bofik mutoms balamön luüno tefü yeg bal at: leno lüvön döli, ifi ceds difoms tefü mods al volekam ata.

Volapükaklub nolümelopik, konsidöl pölīgi tädöl pakami, vo sägo

sibinami volapüka, esludom, lensumön kipami nepaetik e dunön poso äs büo valikosi, al födön volapüki me dunöf nämik e plagik. Osteifom, al gedagetön plo volapük gluni, keli jiniko ebölüdom; sagob jiniko, ibo döl so nobik püka bevünetik, egetöl ya vulis so dibik, jeno no kanom panosön, patiko if mans so digik e fefik, äs uts, ebinöl plisenik in lasam kilid volapükakluba nolümelopik, kovoboms plo at. Ab töbams volapükakluba nolümelopik, lio vobädik e sikik binomsöv, deno no sätoms al dagetön zeili; volapükaklubs valik tala, vo volapükkanalik mutom kovobön, al volekön döli nobik. Step veütikün alos binom balif väflanik bevü volapükans, e klu suflagobs volapükkanis valik, gebön fluni omas, das venudlöf rübik at bevü palets pofinom; suflagobs valikis, lenlägön döli leveütik e no lüvön ati löliko demü difs smalnik. Okapälobs balim votimi, ufas penobs stüli balid, udas gebobs stüli telid u kilid; valiks nens no kanoms binön klatels äs i no valiks penoms klatiko lomapüki omas; sikodo sepükobsöd tikis obas balugiko, baligo e klüluko, sodas alim kanom kapälön atis,—tim omekom madik lifafägikosi, du puodikos e nezesüdikos defalos ito.

Ibo no kanos padotön, das döl gletik püka bevünetik melitom slopäli lelädik e töpis nenenik züpelas oma, ni kanos panonön, das volapük soelik bevü blüfs valik püka bevünetik pladalom e kopom jeno döli at e demü pakam gletik ya edagetöl e demü mökods votik ya sätiko peseplänöl e peläsevöl.

Konsidü stad at uf mutobs sefön kelosi ya labobs, ud eböludobs valikosi; uf volapük vedom pük bevünetik, ud döl balöna menadi me tan püdik püka valemik pabölüdom löliko; e if jötobs volapüki, lätikos ozitos zelado, ibo no blüf votaflanik kanom spelön, dagetön seki somik äs volapük, nestü difs bevü züfels oma.

Kludo mofö vafis! e komipobsöd pebalöl te ta flens tugedik döla, ta nenolug e ta lindif.

Volapükaklub nolümelopik ekomitom obi, redakön bledi at calik oma ma lenlogedam löpnik, e osteifob dafülön valädamis e vipamis kluba. Sibinam materik blea at soin pesefom, das büo kanom pubön in fom at; if nited plo volapük oglofom denu, sodas num lilädelas e bonedelas pamödom, num flanas blea at i pomödom dinädamafiko. Spelob, das volapükkanalik odilsumom in steifs obas gonü födam döla volapükik, e das oyufom obi, al mekön bledi nepaetik at nuneli fiedik velatikosa, gudikosa e jönikosa.

E nu nog begob volopükkanis de nil e fag, das lenlogoms bledi at as fleni gudik, me kel kanoms sepükön tikis e niludotis omas tefü valikos födöl e mödöl nitedi plo säks volapüka, e uti plo literat, nolav, ted e dustod.

—Vekömö!

SAMUEL HUEBSCH.

**PLOTOG DÖ LASAM KILID VOLAPÛKAKLUBA
NOLÜMELOPIK, EZITÖL IN WORCESTER,
MASS., Xul 5id e 6id 1892.**

KOKÖM balid nefomlik ezidom Xul 5id dÛp roid bÛzendela in "säl Salisbury." Kopanans suköl ebinoms plisenik u pepladöl du lasams : (Tat de New York) s. Charles E. Sprague, lecif, de New York ; s. dokel E. W. Earle, cifel, de Rochester ; vofül E. McCall, de Utica ; s. led. M. A. F. Holmes, de Macedon ; s. dokel Charles Woodward, de Elmira ; s. Wm. M. Marshall, de Cambridge ; s. Samuel Huebsch, de New York ; (Tat de Massachusetts) s. A. A. Post, cifel, de Boston ; läds H. C. Smith, de Athol, e O. H. Morrow, de Worcester ; vofül A. B. Coulson, de Worcester ; söls J. C. Pellett, W. H. Raymenton, F. L. Hutchins, lepenädan, de Worcester ; s. G. C. Creelman, de Boston ; (Tat de Connecticut) läd H. Gaylord, de Hartford ; s. W. H. Brightman, de Hazardville ; (Tat de Maine) läd S. S. Eaton e vofül Eaton, de Portland ; (Tat de Vermont) läd A. Y. Cotey, de Vergennes ; (Tat de New Brunswick) s. H. C. Creed, de Fredericton ; (Tat de Kansas) s. dokel W. Morgan Martin, de Wellington ; (Tat de Illinois) s. C. W. Shoemaker, cifel, de Chicago ; (Tat de N. Dakota) s. John X. Wilson, de Carrington ; (Tat de Missouri) s. Ambrose Müller, de St. Louis ; (Tat de New Hampshire) läd Louise Dow Benton, de Lancaster ; (Tat de Pennsylvania) s. U. Grant Jones, de Pittsburgh.

Siedäm fomlik pemanifom fa söl Charles E. Sprague, lecif, me lenpük volapükik, dÛp zid pozendela. Plotog dö lasam telid in Chataqua, äs pebüköl in "Volapük" de IXul e Xul 1892, pelensumom fa lasamef e täno lepenädan elilädom nunodi suköl :

Denu ekokömob, al konsälön kobo dö medsgudiktün al fovön vobi, keli ejäfobs vitimiko. Egetob penedis lemödik säköl tefü klub e vob oma e tefü stukam e disein püka ; laltügs mänifodik pepüböl du nifatim 1861-92 ekodoms penedis mödik ; ked lenadadilas tels pepüböl in bleeds so mödik tatas at i eflagoms spodi mödik.

Mesüls pemekoms, suno na lasam in Chataqua, ko söl C. C. Beale, pübel de "Volapük", das givom dili gaseda at plo nunods calik kluba, das samäds gaseda posedoms kopananes valik kluba e das pelam plo lemän yelüpa, o. b. plo nüm 4 jü e ninkikü nüm 10, binom sentabs 35 a kopanan. Mesül at pefulom e klub epelom plo samäds so pesedöl. Senob obi pebligöl, danisagön söles Frech, Post e patiko söle Mitchell plo yufam me läpolot stöfa tefü dil calik gaseda, ab ötüpo mutob se-

pükön pidi, das gased epubom so nenomomafiko. Zülags balsetel pe-segivoms cifeles, kopananes e votikes du yel. Samäds kiltum pakabukila tiädü "Volapük in juls publügik" pelautöl fa söl Creed, pelemoms de söl Post, pübel. Kopanans 26 no epeloms yelamoni plo yel at e nems omas peliunoms. Kopanans 42 epeloms; egetobs kopanans 37 nulik, so das num lölik kopananas kluba nu binom 79.

NUNOD FINANIK.

NINSUMAM.		SEGIVAM.	
Yelamon jü Xül rid.....	\$ 80.00	Potamon.....	\$16.97
Läpolots.....	9'00	Penöm.....	5.75
Pakafün.....	17.00	Bükam.....	5.75
Zülags.....	1.00	" Volapük ".....	26.80
		Zülags.....	1.00
		Pakabukils.....	5.00
		Zülags calik.....	6.00
		Plusuam.....	39.73
Suam.....	\$ 107.00	....Suam.....	\$ 107.00

Söl Creelman pekomitom, xamön nunodi finanik löpnik, e söl at edunöl atosi enunom, das nunod binom gitik sesumü pelam söla Par-celle. Nunod pelensumom flantü lasamef.

Söl Post täno enunom, das ked lenadadilas tels peptüböl in gaseds mödik peblöfom as mod vobädik e desidik, al lenzugön seniti popa al Volapük, ab no as med sätik, al lenadön plobo püki at. Pösods za 1350 esedoms vobädis sugivas pegivöl, al pamenodön, e mödiks estudoms lenadadilis at nen esedön vobädi sugivas. Nedoto lenadadils evobädoms nitedi legletik plo volapük in tats at, des Kanadän jü Kalifonän.

Lepenädan täno elilädöm länototi suköl: "Glidob ladliküno kopanans valik volapükakluba nolümelopik e vipob jonön, va no binomöv din gudik, givön bevü yegs papladöl kösömo distü stabaston bumotas maniföfik pöbumöl samadis gasedas volapükik. If volapük odeilom u ocenom ats obinoms seledots gletik in timag füdik fagik. Louise Dow Benton, de Lancaster, N. H. "

Penod dö "gepotakad pepelöl e volapük" fa s. Jacob Frech pelilädöl täno, egetom läsevami vemik flantü lasamef e pekonsidos, das pübam ota in gaseds mödik binom ledesidik.

Pemobos e pesludos fa lasamef, sepetön dilsuamami ladlik läde L. Dow Benton in leglif demü deil süpitik matana ofa.

Söl Post täno enömodom meliti vobas nefenik, betikälük e vobädik plofeda Leopold Simónson edeilöl in Hartford; pesludos fa lasamef, das penod dilsuamalik posedom famüle edeilöla; söls Post e Brightman pekomitoms, al dafulön sludoti at.

Täno peneds sölas dokel Woodward e Wm. C. Woodward, de El-

mira, pelilädoms e ut söla Arnold Scherzinger, plofed in Portland ; bepükam lonedik esukom penedi lätik teföl löpef gitik in dins volapükik. Döp jid lasam pefözogom jü vendel.

Koköm vendelik ezitom komü publüg gletik, kele s. Hutchins ebipom pükalis. Söl Sprague eseplänom stukami e zeili volapüka, täno s. Post epükatom dö mostep ata ; plisenels elenliloms pükatis at klantik ko nited legletik e examoms täno kumi levemik literata volapükik peblimöl fa kopanans.

Siedäm denuo pemanifom fa lecif Sprague döp roid büzendela suköl. Penod lenitedik söla Thurston, de Providence, pelilädom fa lepenädan ; pemobos e pesludos fa lasamef, das lepenädan sepetom lautele dani lasamefa plo penod nitedik at ; otos pesludos tefü penods sölas French, Dailey e Wilson.

Bepükam denu pelasumöl tefü löpef gitik in dins volapükik edageitom seniti e nitedi legletik lasamefa. Söls Sprague, Earle, Post, Hutchins epükoms tefü yeg at e na bepükam lefulnik Huebsch edalofom mobi suköl : “Konsidü atos, das volapükaklub nolümelopik diseinom te fetanön melopikanis valik gönöl döli püka bevünetik, ab no bÜedön lobedi, ni mosumön libi, pasludos atoso, das sludot de VIIJul 22id 1890 : ‘Läsevobs as löpeli gitik tefü dins pükik kademi volapüka pestaböl fa kongefs de München e de Paris, e plösenöl züpelis e gebelis püka in läns valik ’ paliunom.” Mob at pelensumom e klub evedom atoso velato nepaletik e egetom stadi libik vönik.

Mob suköl söla Hutchins, peyuföl fa s. Earle, pelensumom : “Komedobs gebami e pakami stüla balik volapüka nen netims e kompligs.”

Sukü nun lepenädana, das klud enelabom calabledi sis nüm 10 gaseda “Volapük” s. Sprague enunom, das s. Huebsch isisagom pübön calabledi, e das lofom tiädi “Volaspodel” plo ot ; sukü mob söla Earle dan kluba pesepetom söle Huebsch demü lof gudlik oma, e dilekef pekomitom, lenleodön calabledi somik. Bepükam tefü fom bleada esukom täno e pesludos, das te volapük pogeboom in bled at.

Sukü mob söla Hutchins dilekef pekomitom, plepadön e pübön sezüki nelijik dunas lasamefa at.

Söl Post elänotom, das spad pesefom in tabled dadükik setopama ozitöl in Chicago in yel 1893 diseinü setopam volapükik e ebegom, das kopanans e votiks nunoms lepenädane nümi e tiädi vobukas, kelis kanoms sedön al setopam, sodas sevälam kanom pamekön e das no samäds tumödik sota bal obinoms us. Söl Shoemaker in Chicago okudom vobukis pesedöl. Lasam pefözogom jü pozendel.

Siedäm pemanifom denu döp jid pozendela. Söl Earle emobom, denuvälön bavögiko söli Charles E. Sprague as lecifi, e söli F. L. Hutchins as lepenädani plo tüp yelas kil suköl. Söl Sprague etapükom mobi at sagöl, das nu semvotim paväloimöd as lecif, mans so

mödik sibiröl in klub digik cala at veütik. Nestü tapük at mob söla Earle pesultuodom e pelensumom bavögiko, e söls pevälöl elensumoms denuo cali pelöfö.

Pemobos täno, votön gleloni tefü pelam yelamona, ab lecif eseplä-nom, das not sätik no pemekom in suflag plo lasam e das kludo votams no kanoms pamekön ; yed al klülön loni tefü pelam yelamona kanos pasludön, das pelams pemeköl büfü lasam yelsik tefoms yeli golik e pelams pemeköl pos lasam yelsik tefoms yeli suköl.

Pesludos tefü bukil pakik pejonöl fa s. Mackensen, komitön s. Earle, das plepadom pakabukili plo bükam.

Söl Post fino emobom, das lasamef komedom cifeles tefü vobam plo yel 1893 lanimami plo stitam klubas e kladas diseinü studam volaptika in zifs e zifils stüka omas. Pos lensumam moba at lasam pefinom.

Lasam sogik e glefid ezidoms düp velid vendela in loted Lincoln. Plä kopanans kluba esibinoms as lots söls A. P. Marble, goval julas zifik, S. S. Green, bukakonletel bukakonleta publügik, dokel W. H. Raymenton. Pidapenods, das no okanoms binön plisenik, pegetoms de söls I. G. Wight, löpitidel lejula klatelik, G. Stanley Hall, bisiedal de "Clark University," E. H. Russell, letidal jula nomik tata e H. T. Fuller, de "Polytechnic Institute."

F. L. HUTCHINS.

M Ü K .

Mär smalik plo cils gletik.

KLIMS ebinoms vöno so mödo pepaköl bevü mens su tal, das edisojedoms valikosi sölame okas, e sikodo pölig etädöm, das tugs pomodlänoms lölika de tal.

Tugs pejeköl elasamoms, al bekonsälön tefü meds pötik, al finön stadi fätik at, e leod emobom, das mük bisiedom lasame ; mük edenesiom natiko, e bi tim ebinom blefik e kostik, no ebegon müki telna, lensumön cali at, sod evälon fovo sludugi as bisiedali.

Fegontü beptükots komitefs difik ebinoms pövälöl, e mük, do pemo-böl plo komitef alik, edenesiom egelo, bekodöl denesiame, das tugs lemödik binoms plisenik, umo digik cala pelöfö, ka om it. Tugs fino ezünoms e esemofoms müki.

Mük nu elovigolom lügiko al lasam klimas, al lenlilön beptükotis atas, ab klims edalogöl pöfik eflapoms e esemofoms omi.

E sikodo no nolon jü adüp, va mük binom klim udu tug.

SAMUEL HUEBSCH.

VOLAPÜK PUBLICATIONS.

HANDBOOK OF VOLAPÜK

By CHARLES E. SPRAGUE.

A complete treatise, grammar, exercises, vocabulary.
Does not presuppose the knowledge of any foreign
language.....Price \$1.00

DICTIONARY OF VOLAPÜK

BY M. W. WOOD.

The Standard English-Volapük and Volapük-English
Dictionary, over 300 pp.....Price \$2.50

Sent by mail on receipt of Price.

CHARLES E. SPRAGUE,

32D STREET AND 6TH AVE., NEW YORK.

KLIGALEFOGS YULOPA

E LIKO KANOMS PADISIPÖN

FA DOKEL M. R. LEVERSON,

de niver de Virginän

PELOVEPOLÖL SE NELIJAPÜK

FA SAMUEL HUEBSCH

Price - - - 30 Cents

VOLAPÜK. A Guide for Learning the Universal
Language, by SAMUEL HUEBSCH.....Price 30 Cents.

PÜKEDS DE SALOMON. Pelovepolöl se ülvö-
dem fa SAMUEL HUEBSCH. Being a Translation of
the Proverbs of Solomon from the original text into
the Universal Language Volapük....Price 50 Cents.

Sent by mail on receipt of Price.

S. & D. A. HUEBSCH,

320-322 PEARL STREET, NEW YORK.

Redakel : S. HUEBSCH. Pübels : S. & D. A. HUEBSCH, 322 Pearl St., N. Y.

5A

VOLASPODEL

Suām yelsik boneda :

Doab bal.



Pubom in del zoid

mula alik.

CALABLED VOLAPÜKAKLUBA NOLÜMELOPIK.

YELÜP 3.

NEW YORK, Iul zoid 1893.

NÜM 3.

EDITORIAL.

IT is conceded that the construction of a universal language which answers every literary, commercial and diplomatic requirement was completed more than a decade ago—and that language is known as volapük. There now remains but one course open to those who are benefited by its existence, viz. : to urge its adoption in the curriculum of schools, to use it in the wording of contracts, treaties and business correspondence and to encourage the growth of its literature.

LILADANS tuvoms in nüm at sezükoti blefik se pükot sembal fa s. Ernest Renan, literatel mäkabik flentik, edeilöl Xul zid 1892. Söl Ernest Renan ebinom man balid kel epükom in "académie française" dö volapük e nen dot dil tefik pükota at onitedom liladanis. Danobs plofedo Paul Champ-Rigot, volapükan lemelidlik e nafenik, lovepoloti klatelik sezükota at nitedik.

NUNOD DÖ VOLAPÜKAKLUB NOLÜMELOPIK.

SÖLS suköl fomoms dilekefi volapükakluba nolümelopik plo ottip : (Nämü cal omas) lecif C. E. SPRAGUE, 1271 Broadway, New York ; lepenādan F. L. HUTCHINS, Box 231, Worcester, Mass. (Sukü vögodam) cifel A. A. POST, 114 State Street, Boston, Mass. ; cifel ORVILLE D. ORTON, 1306 Newstead Ave., St. Louis, Mo. ; cifel dokel M. W. WOOD, Ft. Preble, Portland, Me.

Kitob daniko

de fien sembal kluba.....\$ 5.00
 " Capt. J. L. Wilson.....5.00

pelamü kosts lasama latikün.

Söl B. Mackensen epúkatom dö volapük in del 25id ämula in Black Jack Springs, Texas. In del suköl efomom kladi julanas balse-bal plo stud volapüka. Etidom kladi at du minuts za fols in del alik. Pos dels mäl za teldil bal julanas ekanom liladön volapüki yufü vöd-abuk ; ans elovepoloms sägo penedi al volapük ti nepöko. Julan yunikün, laböl lifayelis te bals, elenadom gudiko. Söl Mackensen i labom julani bal in San Antonio, e bali in zif votik.

Söl S. W. Thomas egivom klube literati suköl desäntü geb du setopam in Chicago. Gaseds : Volapükaklubs, yelüp 6id, nüks 12.—Revista, se Madrid, yelüp 1888, nüks 8, e yelüp 1889, nüks 7.—Volapük se Madrid yela 1887, lefulnik.—Gased bevünetik yela 1890, nüks 10.—Volapükabled tälik, se Torino yela 1888 nüks 1 e 8.—Volapük, se Boston, yelüps 1888, 1889 e 1890, lefulnik, e yelüp 1891 nüks 1, 4 e 5.—Volapükagased, se Wien, yelüps 1888 e '89, lefulnik. El Volapük yela 1886, lefulnik.—Van kuo t'ung hua tzu tien, se Cín-än, nüks 7.—Volapükabled lezenodik, yelüps 1882 e 1884 jü 1889, lefulnik, (yelüps 1885 jü 1887 teliko).—Buks : 12.—Glamats : 10.—Vödabuks : 3.—Päms : 2.—Samäds gasedas : 33.—Dans kluba pagivoms atoso söle Thomas. F. L. HUTCHINS.

SEZÜKOT SE PÜKOT SÖLA E. RENAN IN "ACADÉMIE FRANÇAISE."

(Koköm : Telul 21id 1889.)

AL STABÖN maselefs at literatik penemöl yeltums klatelik, bos pleso saunöfik e fümöfik binos zesüdik. Bod nefeinik pemeköl domo binom pötikum in fal at ka kekadins. Literat kel vipom vedön klatelik, o. b. valemik, sötom kanön pagebamön. Literat gudik plo atos binom ut kel, pelovepladöl in plag kodom lifi gletobidik. Lif, pekodötöl segun plisips literatik yeltuma balsevelid, obinom stedälik e snatik, veüti ailimödik labom. Literat atimik no kanom dalifön blüfi at. Dido, kanal no binom cötöfik tefü mikapälübs kels pamekoms me yobad omik. Lufeilan, kel nüsligom stupiko benosmeli pegivöl ome, dat smelamom omi, sötom senön zuni ta te ok it dö netipäl oka. Ab, al vedön tenüpik no sötos jinön pläleodik, das paböladamon me flagams anik. Valikos deböl bosí vime timila fegolos äsliko vim at. Kelosi mölad jafom, mölad dejafom. In yels mil odenubükon ba te bukis tel bäledikün menada, o. b. Homerus e Bibi. Pökob : al böladamön dekömäbefis füdik, obükon i vobadilis anik pevälöl fa plofeds literata tima et, diseintü xams. Lafafians anik pelautöl fa obs potuvoms ba uso, pekopanöl ko lovepolot in *volapük* bevü tonabaliens. *Debemur morti nos nostraque.*

PAUL CHAMP-RIGOT.

YUNANES NUGĀNIK.

FA PETÖFY SANDOR.

BIMS no labēl flolis, li flukis oblinoms?
 U yunans fatāna oba li fols binols? . .
 O vi gade somik,
 Vi tumenaliko, bi God omi flapom,
 Kō, ās ols, nugāniks yunans—vio logon—
 Eglofoms fols sūmik!

Lan oba lefoga fomoti lensumom,
 De lefūd al vestūd ovi fatān flitom.
 Nevifo, dagiko,
 If, as lefog ninom, leliti labomōv,
 Yunans! lemōd olas āseistomōv
 Su pūf nelifiko.

Bi ols, yunans, lifi lunūno melidols,
 Būpals olas gletiks stels fulik ebinoms,
 E li ols? . . Smalikans!
 Lufāt no kodomōs, das fatān at pōfik
 Ozesūdōm olis; jel obinomōs smalik
 Flantū ols, noslikans!

Lad olas, vo! binom ledom pamanifōl,
 Dlānoms us kumiko okis lots bōsetōl,
 Lots egelo yofik;
 Pop zanālik fulom cemi e sāluni,
 Kels ai no letoms lesmaliki pladi
 Sene fatānanik.

Lad olas labedom guli smalik tōbo,
 Kō ninspulom oki, as spulaf, klāniko,
 Fatāna lōf sanik;
 Ed atos te dulos, jū itasūk kōmom,
 E dedlidōn oti, olis okonsālom,
 As dōni lebadik.

Binols, vo, fibikans! keles nid fatāna
 No vōladom umo, ka nidil pleita
 Vanik e golenik.
 Binols, vo, fibikans! Nidōn kanomsōv sols
 Oles, e plo atos, viliko zistanols
 Litapoli stōmik.

Lõf sanik fatäna! kõi sõtob blunõn
 Peni oba fibik, al digiko pänõn
 Magi ola glolik?
 Dat bemagügolõs eti, kel logedom
 Oli, dat blõt valik nugänanas vedom
 Lom ole tentüpik!

Leplekels lugodas, ols slafs i pleita,
 Kõmolsõd! Smaglafi jokob in' lad oba,
 Skutomõv blud vamik
 Oma su kaps olas . . ba seki olabob . .
 Ba olevotälols . . ag! kõmolsõd len ob . .
 Len godavat nulik!

MADARASSY PAL, DE.

NOTED LOVEPOLELA. Kusadam at japik, keli Petõfi elejedom in yel 1847 in zun fatänäla oma ta yun Nugäna, ebinom necõdik, e zids eblõfoms oti as nevelati. In yels 1848 e 1849 in libapug yun lölik Nugäna estanom su stäns ta Löstänans e Rusänans.

VENTÜR JIVOLAPÜKANA.

LÖMIB izedom ven vendel ekõmom, e lefogs peblekõl nu etovoms boso okis de horit vestüdik, jonõl zõni nabik sila kleilik na sol idisom. Kõls valik läneda balsulik idepuboms pianiko, lits ya epuboms in litõps domas in nebel ve kul fluma, e latumo in doms su smabels dilo pafotõl. Vien, glofõl pianiko, eseifom da bimalams, e blebs falõl espidoms da lut, al kumõn okis flantü vegs, u al tapõn gluni disü bims gletik fota. Ko del, vig i efinom, e feilels fenik esükoms lomis okas, al takedõn postü vobs tumõdik delas mäl efegolõl.

In dom at, boso gletikum ka doms nilelas, dom telastõkik pazümõl me mefabims kels iglutoms gloliko, jü lõmib bletimik elunom jõni omas,—famül esiedom zi tab. Vendelafid pifinom, e valiks eliladoms takediko. Fat eliladom vigabledi, segivoti vavigik delableda pepübõl in zif nefagik Stägazif—dinis nunotik, bolitik, feilavik. Mot eliladof timapenädi glügik e relük. Son bäledikum estudom nümi lätikün de “Cinel melopik,” ibo elõfom umo dinis kanik e fablütik ka vobis feilik, kelis deno edunom fediko e neplönõlo; no bi enitedoms omi, sod bi fat oma edesidom mödo, das no lüvomõv farmõpi. Son yunikum eliladom koni täva e ventütras in “Timapenäd plo puls,” e Elsa,

jison lebalik, löfäb famüla, eliladof fovoti lekonedä fa Howells in timapenäd mulik. Ab seil fino peblekom, e liladels votik peropoms fa fat famüla.

“Eko bos kel onitedos oli, Clifford!” esagom sone bäledikum oka. “Edatuvon cini nulik kel odekötom läfis sätik, al zibön kunis tels ünü minuts lul, e nedom te puli smalik kel kanom tulön oti me nam bal!”

“Liedö! no kanon ai klödön ninsädis, u kelosi põmetoms,” esagom Clifford smilölo. “Datuvot nonik bevolekom valiko utosi keli datikel ota ispelom. As sam, eliladob bletimo, das deutänan sembal idatikom püki nulik, u ba kosiadoti pükas valik votik, dubü kel nets valik kanomsöv kapälön balvoto! Ab atos ejenos büfü yels za balsetel, e kim elogom glamati u vödabuki püka somik?”

“Mutobs klödön, das God no edesänom somikosi,” mot esagof. “Neläbäd Babülona no nog pefinom. If mens no ibinoms so pleitälük, if iviloms te löfön Godi e blibön kotenik ko legivots Oma, ebinosöv votiko.”

“Ab i liladobs, das God eneläbädöm tali demü Adam,” Clifford egepükom, “e deno mutobs vobön e getön de tal at so mödikosi äs mögos, al nulüdön e al klotön obis. E kikodo no labon giti sümik tefü pük menik?”

“Niludob, das laltüg at tefom subyeti keli bepükols,” fat esagom. “Eko, redakel blede at desänom pübön kedi lenadadilas tels, kels otidoms plisipis püka nulik olas, kel labom nemi selednik, keli leno kanob sepükön. Bö! kikodo no pübön dinis pöfüdik, u luüno nitedik? Tuvob nosi in bled at.” E epladom nestümliko vigabledi su tab, e emogolom, al logön, va valikos estados benüno in nimöps oka.

Ven Elsa ililadof jü fin flana, e piropof zenodü zids nitedikün me vöds nelesumik et,—“fov osukom.”—esumof nuläliko vigabledi, keli fat ofa ililadom. Pük nulik, kel ofetanom netis valik tala! Si, mens valik okapäloms balim votimi, e yufü datuvot at! A! eko laltüg! “Beginobs atoso kedi lenadadilas volapükik, opuböl velüdel alik, kel ogivom noli plagik püka et utes, kels oliladoms senitiko e oföloms kudiko tidamis obsik tefü gebam sugivas. Studonös du minuts bals dela alik, penonös lovepolami sugivas, e sedonös otis (ninöl kövi peladetöl sede, e ko potamäk pasukleböl) al plofed X. in Stägazif, kel omenodom e ogepotom sugivis.”

Lenadadil balid esukom. Elsa ememof vigis fenlik, du kels isteifof al lenadön deklinamis lul latinapüka, kelis no nog enolof benüno. Ab ünü minut bal ekapälöf kläni lölik deklinama volapükik! Fomam ladyekas e ladvelibas esukom, e vödalised blefik, kel suno palenadom. Blod Clifford e mot evedoms penitedöl boso tefü lovepolam sugivas. “Klödob, das kidon tu ofeno postü esevön so blefiko balvoto,” mot

esagof, " ab mod somik lenadama obinom ba plöpik. Ab tefü obs iso binos ya latik : kludo kidobsös halvoto—e neiti gudik ! "

Vigs efegoloms. Elsa efovof studi volapüka, e esedof vavigo sugivis pelovepolöl ploffede gudik in Stägazif, kel emenodom gudiko ab jalepiko pöki alik, e ejonom ofe ködi pöka e plisipi patik teföl oti, dat pök no padenuom. Ab pöks ofa ebinoms nemödik, e ekapälof suno siti lölik volapüka. Bi būkapöks mödik e töbik esibinoms in sugivs viga-bleda, elemof vödabuki ; e suköl konsäli ploffeda X., ebonedof bledis volapükik tel, kels ekömons vamulo ofe de Kjöbenhavn e de Antwerpen. E du vendels nifatima lonedik etuvof gälodi gletik in liladam timapenādas et, in lovepolam sugivas in viga-blede, e in spodam volapükik—ibo potakads mödik, pepenöl feiniko ekömons ofe de jispodels betikālik in Tälän solik, in Rusän glumik, e de zifil bevü bels Tirolāna. Egetof i kadis anik, pelautöl pökiko, ninöf kelas ebinom : " Löfob volapüki. Vipob spodön ko ol. Li-otökol penedamākis ? " Ab at ebinom musam plo blod yunikum ofik, kel evedom fovo konletel zilic potamākas.

Kilul ti efinom, e valiks evaladoms nesufadiko, al vekömön flolatiimi zogik. Ab nifafal pläkösömik ezitom : stom eblibom kalodik, e famül obsik esludom, al tävön al zif. Veg ebinom boso lonedik, ab nif bundanik e smufik, e kanon tävön spidiko in nifavab, if jevals binoms yunik, e estanoms du dels mödik in nimöp. Famül lölik esiedom in nifavab, e erivom Stägazif posü vegam yofik na sol idisom e ven mun gletik enidom so takediko e benāliko in sil. Emuton lemön dinis mödik—yegis, kels no patuvoms in tedöp smalik paga omsik donü flum, kö fablöd gletik ebinom—dinis plo feilam, päkedis sidas, stumis nulik, bukis anik, dinis klotama lepato plo Elsa e plo mot ofa—e alim egolom in tedöp difik.

Ven Elsa egekömo al nifavab, polöl päkedili keli epladof disü sied, eko, böset gletik in sūt : filaskut, pelenzugöl fa jevals tel rönöl, ebeispidom disipöl spagis e fili po om, e kodöl jeki gletik jevalis nifavaba. Elsa egleipof zugalienis, ab vanliko ; näm ofa no ebinom sätik al mekön stopön jevalis. Süpito, man yunik egleipom mudajainilis, e ebekipom jevalis susitupöl e dlemöl. Pölig no ibinom ba gletik, ab vobadam fovik nepesevela eneletom jeki mödik, ifi no kastofi fefik.

" Danob vemüno oli ! " esagof ome. " Esavol nedoto lifi obik ! "

" No kanob kapälön oli ; " man yunik egepükom, " no nolob nelijapüki ; binob dānan. "

" Liedö ! " esagof. " Ob it nolob nosi dö dānapük. If te kapälölöv volapüki— "

" Volapük ! " esevokom dānan. " Ab si ! Ebinob kopanel volapükakluba in Kjöbenhavn : emusamobs uso du vendels lölik, e volapük pegebom sekikiko. E ol, li-binol jivolapükān ? "

“Estudob e eliladob boso pūki at,” egepūkof. “Ab nevelo elabob pōti, al plāgōn omi. Deno kanob kapālōn oli, e binob pasuadōl, das kapālōl obi. Li-ebinol lonedo in zif at?”

“Te dels nemōdik,” esagom. “Ebinob studel kiemava in niver sembal in Dān; ab postū deil fata obik, emutob sūkōn vobi al nulūdōn e al klotōn obi. Ekōmob al Melop, al zif at in kel palefan sembal oba elōdom, kel, āso eklōdob, ekanomōv yufōn obi al tuvōn vobi. Ab ven irivob iso, enunon obe, das edeilom; e ob it no ekanob tuvōn vobi anik. Nol kiemava keli labedob binomōv zeladiko vōladik in fablūd u in tedōp stōfas kiemik; ab no nolob nelijapūki e sikodo nek labom pladi plo ob. Fōgivolōs obi, das ob, foginel, sagob so mōdikosi tefū ob it; ab jinol obe as flen, bi pūkol pūki, keli kapālob e lōfob!”

In timil et fat e blod Clifford ekōmoms al nifavab. Elsa ekonof omes ventūri kel izitom, e egleipoms fovo nami dānana yunik, ko dans ladlik, kelis at ekapālom, ifi pesepetoms me vōds nepesevik ome.

“If man at nolom beno kiemavi,” Clifford esagom, “binob pasuadōl, das okanom tuvōn cāli gudik in fablūd nilū dom obas, ibo sulogel sūkōm mani somik. No zesūdōs, nolōn nelijapūki: ye olenadom suno oti, e sulogel binom volapūkan plobik.”

“If flen obsik binom soalik in zif at,” fat efovom, “kikodo no ogolom ko obs al dom obsik, e okanom visitōn ogōdelo sulogeli fablūda. Spelob, das otuvom vobi nitedik e pōfūdik.”

Ejenos. No ebepenob logodi jōnik e snatik, helis blōnik, logis yulibik dānana yunik; ab, o liladel lōfik, erātōl ya nedoto, das elabom pōsedōfi vemūno lesumik. Zelado, emutom siedōn nebū Elsa du vegam lomivedik in nifavab, bi nek famūla ekanom kapālōn fogineli. E volapūkōn ebinos so nitedik in pōt somik! Ekonom ofe mōdikosi dō studelalif gālodik, dō lom vōnik oka, edlenom ti, ven epūkom dō mot e fat edeilōls. Evedom betikālik ven enōmodom nolavi, keli elōfom lepato, emanifom ofe spelis e desidis oka, al fovōn studis: ibo studel velatik nevelo finom studūpi, ifi elūvom juli u niveri, ifi vob laik mosumom pōti alik al studōn bukis. Mutom nog tikōn, nog datuvōn, nog lenadōn de valikos zūmōl omi. . . O liladel lōfik, no fōgetolōs, das valikos at ezitos distū lit muna, in nifavab, e neit ebinom nen lefogs in sil!

Si, Rodolf etuvom vobi foviko. Sulogel sagom, das labom tāleni e datuvāli gletik e das kopanelis fīama divoms mōdo omi, e desānoms, bekipōn omi in cāl omik, ifi vedos zesūdik, das pelon ome mesedi mōdo gletikum. E man somik ovedom zelado liegik e palestimōl. Nil-els sagoms, das visitom ofeno Elsa. Nek nolom, kis ojenos; ab atos binos netablōfik: Elsa e Rodolf binoms flens vemūno gudik!

E. D. FRENCH.

PROGRESSIV LESSONS IN VOLAPÜK.

*With especial reference to commercial correspondence.**

BY CHARLES E. SPRAGUE.

24. Sometimes we have to ask a negative question like "do I not write?" In this case put "**no-li**" in place of "**no**," as "**no-li penob?**" "do I not write?" "don't I write?" "am I not writing?" "**no-li selobs?**" "are we not selling?" and this may be carried all through the list again.

25. Now, let us again recapitulate our acquirements taking a new word **fom**, pronounced foam and meaning FORM, as the model.

Form, the form, a form ;	fom.
Forms, the forms ;	foms.
I form, I am forming ;	fomob.
Do I form? am I forming?	li-fomob? or fomob-li?
I do not form, I am not forming ;	no fomob.
Don't I form? am I not forming?	no-li fomob?
We form, we are forming ;	fomobs.
Do we form? are we forming?	li-fomobs?
We do not form, we are not forming ;	no fomobs.
Don't we form? are we not forming?	no-li fomobs?
You form, you are forming ;	fomol or fomols (as the case may be).
Do you form? are you forming?	li-fomol? or li-fomols?
You do not form, you are not forming;	no fomol or no fomols.
Do you not form, are you not forming?	no-li fomol? or no-li fomols?

Here are 18 forms, and each of your seven root-words may be put through them all. If those are not enough for practice, take **mek**, which means and sounds like *make* ; **stud**, which rhymes with brood, and means *study* ; **nol**, *knowledge* ; **geb**, *use*.

26. Now, let us look at these phrases : **gebob peni**, I use a pen ; **nolol nemi**, you know the name. You have noticed the **i** (pronounced *ee*) following **pen** and **nem**. This ending means that the word is the object of the action. You must not say **gebob pen**, or **nolol nem**, but always use the termination. If it is the plural, the ending is **is** ; **li-nolol nemis?** do you know the names?

*Copyright, 1887, by The Office Publishing Company.

27. For the sake of practice we need some more nouns. Be very careful about sounding the vowels always with the full, long sound.

But means boot, and is sounded exactly like the English word. Don't let it rhyme with cut, nor with foot. Say over the sound of the **u**, *oo, oo, oo*, and never allow yourself to vary it.

Buk means book; but remember to prolong the *oo* sound and make it rhyme with "spook." **Pened** (pay-náde) is a letter; not a letter of the alphabet, but a letter to be sent.

What is the meaning of these volapük sentences?

Li-selol bukis? No selob bukis, selob butis.

28. Now compose a similar conversation, but let the inquiry be about *using* books, and let the answer change the subject to boots. Keep your mind, not on any English words, but on the thought; keep your eye on the above sentence and run through it, making the variations as you go along. These variations will give you power in handling the language.

Do you *use* the books? I do not use the books, I use the boots.

Do you *make* books? I do not make books, I make boots.

Do you *write* books? I do not write books, I write *letters*.

Do you write, or

Are you writing *a book*? I am not writing a book I am writing a letter.

You can further vary by asking "are *we*, etc.?" or "am I, etc.?"

29. Now a few sentences in volapük to read over aloud; pronounce each syllable distinctly, accenting the last; sound **e** like the letter A, **i** like the letter E, **o** like the letter O, **u** not like *you* but like *oo*. Give these same sounds, no matter what letter follows.

Li-studol? No studob, penob.

Li-penol buki? No penob buki, studob buki.

Li-studols fomis? No studobs fomis, studobs nemis.

LESSON IV.

30. **Pen** is a noun or name-word; when it is changed into **penob**, **penol** and some other forms by gluing on endings which describe a person, then it denotes action and is called a verb. All the words you have learned are, in their naked forms, nouns: when these endings are added, they are verbs. We use these verbs or action words to assert, or to deny, or to ask questions.

31. Now here is a different verb-ending which is not assertion, nor denial, nor interrogation ; it is just an abstraction. Think of the meaning of the following phrases and see whether there is any assertion, or denial, or question : to come ; to go ; to write ; to speak ; to buy ; to sell. No ; these are merely the action held up, as it were, like a picture, for a subject to think about. The volapük way of indicating this is by placing at the end **-ön**. The dots are very important : they make the **o** a different letter, with a different sound. This **-ön** rhymes with run, done or bun.

32. Now compare the uses of the same word, as a noun and as a verb.

Pen, a pen ; **penön**, to write ; **penob**, I write.

Buk, the book ; **bukön**, to post : **bukol**, you post.

Log, an eye ; **logön**, to see ; **logobs**, we see.

Sel, a sale ; **selön**, to sell ; **selols**, you sell.

Fom, the form ; **fomön**, to form ; **fomob-li** ? do I form ?

33. We now give some additional words, showing their use as nouns and as verbs.

Vip, a wish ; **vipön**, to wish.

Spel, hope ; **spelön**, to hope.

Löf, love ; (pronounced *luff*). **Löfön**, to love, to like.

Get, reception or receipt, act of receiving ; (pronounced *gate*).

Getön, to receive.

Vipob logön buki. I wish to see a book.

No vipobs selön penis. We do not wish to sell pens.

Li-spelol getön penedi ? Do you hope to receive a letter ?

Löfob studön bukis. I like to study the books.

Cover up the English side and read these volapük phrases aloud, trying to recall the meaning of each, but without the English words. Each syllable in the volapük has a meaning, a force ; try to take this meaning in as you read it.

34. A vast number of variations may be made from every one of these sentences. When you have thoroughly familiarized yourself with their meaning, change assertions into questions, or into denials, or into negative questions ; change singular into plural and plural into singular ; compose the question which this sentence will answer ; vary the words themselves one at a time. The following is a sample of variations of the sentence **Vipob logön buki**, and will serve also as a reading and understanding exercise.

Vipob logön buki.

No vipob logön buki.

Li-vipol logön buki?

Vipob logön buki.

Li-vipols logön buki?

No vipobs logön buki, vipobs logön peni.

Li-spelols selön buki?

Spelob selön butis.

35. Now, altho' you have only had four lessons, there is plenty for you to do in the way of exercise before you take up the next one. I should write every root-word so far introduced on a separate slip of paper of uniform size, or a small card. Shuffle these up and pick one out at random. As your eyes strike upon it, let the image of what it represents "jump to your eyes" as the French say; never mind the English word; if you get the idea first, so much the better. Suppose the word is **buk**; it calls up a collection of sheets of paper with printed or written words on their pages; quickly (before the English word can intrude itself) pick up another card; perhaps this is **pen**, the picture of that instrument arises. Then make phrases of any such pairs of words as have any relation; for example, ask yourself or your study-comrade "**li-penol buki?**" and receive or supply the answer "**no penob buki, penob penedi.**" Perhaps he or she will have picked up **geb** and will retort "**li-vilol gebön buki?**" to which you must instantly reply.

(To be continued.)

LITERAT PEGETÖL.

Kosmopolitan (Cosmopolitan) nüm 7, A. W. Bateman, Sydney, Australia.—*Miscellaneous Notes and Queries*, a monthly magazine; Jan. 1893, Vol. XI., No. 1, S. C. & L. M. Gould, Manchester, N. H.—*The Evening Star*, Washington, D. C., ninöl laltügi "Volapük and postal reforms."—*Timapenäd volapükik plo Dän e Norqän*, yelüp 3, nüks 1 e 6, J. Bayer, 33 Vesterbrogade, Köbenhavn V. Danmark.—*Volapükagased valemik*, (elso Schwäbische Weltsprache-Zeitung. Vpagased juabänik) nüks 36 e 37, Rupert Kniele, Almendingen.—*The Step by Step Primer*. Burnz' pronouncing print by Eliza Boardman Burnz. Price 25 cts, New York: Burnz & Co., 24 Clinton Place.—*The New York Recorder*, Jan. 7. 1893, ninöl laltügili cogik "Volapük for statesmen."

On receipt of this number please send subscription price of \$1.00 (if not already paid) to S. & D. A. HUEBSCH, Publishers, 320 Pearl St., N.Y. City.

MILITIKS!!!

SPODOLSÖS KO OB.

BONTO V. BYLEVELT,

Studel militik, K. M. A.

BREDA, (Holland).

VOLAPÜK PUBLICATIONS.

HANDBOOK OF VOLAPÜK

By CHARLES E. SPRAGUE.

A complete treatise, grammar, exercises, vocabulary.
Does not presuppose the knowledge of any foreign
language..... Price \$1.00

DICTIONARY OF VOLAPÜK

BY M. W. WOOD.

The Standard English-Volapük and Volapük-English
Dictionary, over 300 pp..... Price \$2.50

Sent by mail on receipt of Price.

CHARLES E. SPRAGUE,

32D STREET AND 6TH AVE., NEW YORK;

KLIGALEFOGS YULOPA, e liko kanoms padis-
ipön, fa **DOKE** M. R. **LEVERSON**, de niver de
Virginän. Pelovepolöl se nelijapük, fa **SAMUEL**
HUEBSCH..... Price 30 Cents.

WAR CLOUDS AND HOW TO DISPERSE
THEM, by **DR. MONTAGUE R. LEVERSON**.
Paper bound... Price 30 Cents.

VOLAPÜK. A Guide for Learning the Universal
Language, by **SAMUEL HUEBSCH**.... Price 30 Cents.

PÜKEDS DE SALOMON. Pelovepolöl se ülvö-
dem fa **SAMUEL HUEBSCH**. Being a Translation of
the Proverbs of Solomon from the original text into
the Universal Language Volapük.... Price 50 Cents.

HUGIDEO. (In Press). An old story by **J. V. VON SCHEFFEL**,
retold in English. Illustrated.

Sent by mail on receipt of Price.

S. & D. A. HUEBSCH,

320-322 PEARL STREET, NEW YORK

Redakel : **S. HUEBSCH**. Pübels : **S. & D. A. HUEBSCH**, 322 Pearl St., N. Y.

VOLASPODEL

Suām yelsik boneda :

Doab bal.



Pubom in del zoid

mula alik.

CALABLED VOLAPÜKAKLUBA NOLÜMELOPIK.

Entered as Second-class Matter in the Post Office at New York.

YELÜP 3.

NEW YORK, IIul zoid 1893.

NÜM 4.

EDITORIAL.

IT is necessary that those who have received sample copies and who wish to receive VOLASPODEL regularly for one year should either become subscribers by the payment of One Dollar to the office of publication, 322 Pearl Street, or join the North American Association, which then pays the subscription out of the dues. Information as to the latter course will gladly be furnished by F. L. Hutchins, Worcester, Mass.

GÄLOS obis kanön maniföfön in nüm at bepenami klatelik glenin-
vaga mäkabik in Kentucky, fa dl. M. W. Wood, pesevöl vola-
pükanes noe as lautel sikik, soi as födan seklik volapüka. Binobs pe-
suadöl dafulön bligi lesumik if danisagobs is söle Wood nemtū VOLA-
SPODEL e nemtū liladanas valik oma plo laltüg at rigik e lenitedik.

IN timil ot, ven nüm at pefinom e ebinom letiemo in stad, al pabük-
ön, egetobs zülagi balid söla Rosenberger, dilekel nuik kadema
bevünetik volapüka, al kademals. Zülag at binom sovemo nitedik,
das bizugöbs, panemön zogöfik tefü fesedam nūma at, ka fözogön
maniföfami zülaga tefik al onüm ; pidobs te, das no kanobs debükön
zülagi lölik defü spad, ab sezükot, ifi blefik, keli liladans tuvoms su
flan votik bleđa at, jonom veüti notäda at plo stadam volapüka. Bi
tiks tefü väpük pepenöl in zülag klatik at binoms leotik klubā obsik,
gebobs pöti at, al sänämön lebetoniko lūjoni lukāfik flanū volapüka
bled votik, das volapükaklub nolümelopik dejokom votami u menod-
ami vpa u stüdami väpüka gudikum ; lesag at binom nevelat, tadilo :
volapükaklub nolümelopik desidom te otosi, kelosi züpel lisālik alik

döla vāpūkik steifom : pūki klūlik, nefikulik e plagik ; al daġetōn ati, zestidos, das kopef bevūnetik xāmom ployegis difik kanapūkas e vobom e menodom jū kanapūk gudikūn pafomom o. b. "pōtikūn plo desein binōn melakapūk bevūnetik plo nets pekulivöl," āso s. Rosenberger noetom so voiko. Spelobsöd, das oplōpos kademe bevūnetik, fomōn kanapūki somik e volapūkans valik olensumoms nedoto e vilikūno menodamis pemeköl fa kopanef so lefāgik e konfidadigik.

NUNOD DÖ VOLAPÜKAKLUB NOLÜMELOPIK.

SUKÜ klemam cifūga fa söl W. J. Hughes, söl Jacob Frech pesewälom as cifel plo District of Columbia. Klemam söla Hughes pelensumom pidiko ab uts, kels sevoms söli Frech, noloms, das mufot volapūkik no popūlom us, ibo binom sūkel digik söla Hughes.

Komitefs suköl pecäloms :

Gasedik e pakik

söl B. Mackensen, San Antonio, Texas.
 „ A. L. Bancroft, San Francisco, California.
 „ S. Huebsch, New York, N. Y.

Lonik

söl H. C. Creed, Fredericton, N. B.
 „ J. L. Wilson, Philadelphia, Pa.
 „ E. W. Earle, Rochester, N. Y.

Finanik

söl Alonzo Chase, Redfield, So. Dakota.
 „ John Wilson, Carrington, No. Dakota.
 „ P. J. Doyle, Hoboken, N. J.

Literatik

söl M. A. F. Holmes, Macedon, N. Y.
 „ A. H. Mackay, Halifax, N. S.
 „ Chas. Woodward, Elmira, N. Y.

Setopama volik

söl A. A. Post, Boston, Mass.
 „ C. W. Shoemaker, Chicago, Ill.
 „ Ansil Moffat, Indianapolis, Ind.
 lād S. S. Eaton, Portland, Me.
 söl J. A. Dailey, Topeka, Kas.
 „ A. Rudy, Pringhar, Ia.

Aikel laböl dinādis tefū vob pegivöl komitefes at penomōs balidane penemōlas, kel odūnom as bisiedan komitefa tefik.

Klad volapükik in Portland, Me., eläpelom doabis 11.50, al yufön setopami vpik in Chicago du yel at. Kim osukom sami at, al blimön setopami obsik digiko? Ned mona diseintu atos binom gletik!—

Söl cifel Wood vobom nämiko e vobädiko in tat Maine, al pakön noli volapüka.—In balul 9id epükatom dö volapük komü sog literatik sikik in zif Portland. In balul 14id epükatom komü lasam publügik in pükönasäl de “Young Mens Christian Association” (klub yunanas kritik.) In balul 26id epükatom dö yeg ot komü sog literatik nemü “Critic Club” (klub krütik) in zif Portland. Danü töps at efomom klubi volapükik laböl anu kopanans za telselul, e enogotom tidüpi volapükik laböl anu studelis za tels. Kim obinom balid, al dunön lei-go in top votik?—Das nited plo döi obsik glofom, pablöfos me spodam vädelo pamödöl lepenädana, ned gletikün binom: vobans,—vobels,—vobals!—

F. L. HUTCHINS.

S EJONS mostepa de volapük binoms nezedik, mänifodik e vätop-ik. Lovepolob penedis tel kelis egetob bletimo. Balid binom de bal cifelas obsik kel binom tidel sikik. Penom: “Ebeginob tidön lenadadilis blefik nemödik balsetelatanis plulik in dadukeb obsik, geböl telna a vig minutis lul u bals vakanüpa lafadüpik. At binom te din pösodik e no labom zepi löpitidela u eka votik. No gebobs tidabuki. Bos fomlikum e sätikum okanom ba sekön steifami plakik.”

Telid kömom de volapükan in tat Maine. Penom: “Söl sembal de pag obsik lonamefan e i tikel e studel efesmilom begino döli väpükik kü son okik elenpükom omi dö subyet. Lofom nu obes cemi palelitöl, pavamöl e ko stuls pakujaböl, if nogotobs klubi in—. Löpatidel jula, kel ebinom pesuadöl, das no labom timi plo volapük, egolom in vendel evelüdela ma beg obik, al lülilön; fintü bililadam evedom kopanan kluba, elemom tidabuki, esiadokom ebalüdela e eliladam lafaflani volapükik, binöl atimo volapükan betikälilik. Löpatidel ot fösefom obi, das okanoms nogotön us klubi ko kopanans telselul u kils.”

Etuvob ünü evig in zenatub bevü jüt pämi petiädöl “Catalogue of the Nedöfik Adjustable Sofa” kel pafablüdum fa “The Nedöfik Manufacturing Co. (Capital Stock \$50.000) Wyeth City, Alabama.” Stelil, suköl vödi “nedöfik,” lüjonom noetili seplänöl das “nay-doo-fick volapük word, signifies: no defects, perfect.” Yö! Labobs nu fablüdi laböl fiami volapükik, e glesüts kil sabinoms in California laböl nemis volapükik: glenaveg, flumaveg e pomaveg. Volapük no delom, sod lifom e mostepom.

ALFRED A. POST.

GLENINVAG MELOPIK.

FA M. W. WOOD,

Copyright 1893. Bubekiptü gits valik.

I VIPOB lonedo visitön ninvagi at, e pegälob kludo kü, läto, ikanob dunön atosi. In büzendel jönik, du hitatim lätik, emotävob de zif gletik Cincinnati, in tat Ohio, vegü lelod "L. e N." (Louisville & Nashville R. R.) diseinü atos. Peblimob ko pened komedik, kel peladetom jäfele gueda, kel lönom ninvagi at. Gleninvag at, makabikün in vol, seistom in tat Kentucky, in Pebaltats, in L. 86° 12' v., e in V. 37° 14' n., e pavisitom fa mens za 5000 du yel alik. Pedatüvom fädiko, in yel 1809, dub sukam bera pevunöl, kel esükom jelöpi in spadöps nepesevik at. Kul leloda duvegom miedi stüka famik "Blue Grass Region," e stük at lofom nitedi mödik pebaltatsanes, ibo noe läpolom dilidi omik kilate pälubas et, peluglolöl as "läds jönikün, jevals vifükün, e filavin bizugikün in vol lölik," soi ebinom seit pugas e smapugas mödumik in sifaklig gletik. Lezug obsik astopom in zif Louisville diseinü gevön timi tävanes al zendelafidön. In pozendel latik erivobs kluzifavegi lelodas, kö lezug evalädom lezugi obsik, al polön visitanis al gleninvag, fagü milmetas mäl. Du vegam at pebitopob jäfele gueda ninvaga, söle H. C. Ganter, kel ebitopom obi plütiko dukele kopana yofik sölas e lädas de zif Louisville, kels ebinoms äs ob vegü ninvag. Kopan at ekosietom de mens balsezül, ebinom sikodo nelefulnik, e elensumoms obi as kopanani, kelos eplidos vemo obi.

Erivobs guedi ninvaga in vendelalulit, e bi, ma disin, avendel sötom padulifön disü tal, evendelafidobs foviko, e täno eklotobs okis pötiko in vegämaklots. Ven edenulasamobs, ebinobs kopan vieliko peklotöl. Söls epoloms jitis lainik vetik, jukis globik, e klotis nenulik; dü läds epolofs klotädis lainik vamik, pebleföl diso, ab ko lamaveads e klotalöps lonedik, e jukis lisälamafik e pötik. Klotäds at peblünoms fa jäfel ninvaga. Binoms zesüdik, bi lut in ninvag binom levelo lukalodik, za lüens 47, tumasitik (centigrade) e lut senedik in yelatim at ebinom vamik, za lüens 64, tumasitik.

Elasamobs diseinü spatavegam pö loted, kö dugel obsik eplepadom litasävis u flamotis, bali plo söl alik, e teli plo om it. Flamots at ebinoms litapols balik, kels kösumoms pimaletüli, smokoms e badosmeloms vemo. Papoloms me dlats fol, pekoyumöl in gleipot linik diseinü polam. Emalekobs a tel, dugel ebinom egelo fö, e suno erivobs ningolöpi gleninvaga. Egolobs jünü in daegug, ibo vendel ebinom daegik e dugel no eflamom flamotis. Ningolöp ninvaga binom disumik mets 36 ka loted, e pedlefobs us de lutazug lukalodik se ninvag. (Ogebobs patüpi in konam ventüras disatalik.) Nütlidobs, e vespidoobs golöpi, jüs pastop-

obs fa tlelayan lelik gletik, keli dugel sākikom. Na nintlidobs, kikom yani denu, al sekikōn bestafis foetik, e l. Nu paninkikobs in vūm tala ! Vi, liko vienos, kalodiko ās se gladabel, e so nāmiko, das flams flamotas panūsoms ! Nilobs nu al regān de Eolus, e slipom nevelo ! Ab no vilobs pamofōn, e vegolobs, fagiko deū vol e bōsets omik, in lān nebōsetik neita, neita tenūpik. Penots nolavik mūdumik pepenoms dō ninvag at, e no obōladob liladanis obik me dabalikos nolavik, kelosi kanoms liladōn votōpo. Mōdikos pepenos e pesagos dō lut ninvaga, e dō kalad flifik omik. At padebom livame zūdina de lut, du nogin palasumom fa lōmins salik in fomam lesala. Padebom i nebine kopinas noganik in ninvag. Lutaspad legletik ninvaga at pekalom binōn kūmets kilbalion, e lut ninōfom zelādiko kopinis flifik semik, kel jelom menis ta senam fena, ibo tevam tūbik obsik du dūps balsefol, efenom obis luomo ka kildil tōpa sōmik idunomōv in lut senedik. Tefū klin logamavik luta, no ekanob sludōn, bi daeg nedudlanōfik ebinom zi obs, e du tim soelik ven flamots pēsumoms de obs, ebinobs notlugik te das ebinobs nūdlanans in kinān neita, e nebōseta, e seila, e stila ! Lūvobs nu yani, kō lāds mōdik evedoms temipik, e mens mōdik egevegoms. Fōlobs nu, a tel, dugeli, e fablūdōm lesala suno binom zi obs, ibo miglams baltummils mōdumik lesala pefablūdōms is. Cem gletik at panemom "Gothic Gallery," yal gotik, e golōp, ve kel vegobs, panemom 'lal gotik.' Golobs nu tavelo da glōpaspad gletik, el "Rotunda," kō logobs nemōdikosi plō rats semik, kels sāspidoms. Glōpaspad at binom dis fidacem loteda, e fidacem at seistom metis kiltumeluls vetū ningolōp ninvaga. Ven dugel pesākom : rats kisi lufidoms ? egesagom : katukis !

Binom selednikan, vemo fasedik. Fat omik ebinom nidian, e mot omik ebinof jimulat. Binom geilik, sulūdōdik e slenotik, labōl logis blāgik, spagik, e helis lonedik e stedik. Pekulivom boso, e labedom stoki gletik nuna dō ninvag at e ninōfots omik. Evobom in e zi ninvag sis yels balsefol e sevom golōpis valik in gledom disatalik at. Golōps, kels pasevoms, suamoms kobo milmetis umo ka teltumefols. Lūvōl golōpi gledinik, golobs da bobagolōp gletik, labōl vidi de mets telselul. Movū at tuvobs golōpi gletik, "Audobon Avenue," lal de Audobon u "Big Bat Room," cem gletik flitamugas. Logobs flitamugis mōdik, kels flitoms vifiko da daeg blāgik, in kel log nonik kanomla logōn. Dugel jonom nu obes hogi in vōl golōpa, se kel okōmobs odelo, e loegobs zo plo xānabim, sleb u vegāmaveg votik, ab vanliko-Bimastam lonedik setenom des hog al futōp, e veg jekik at, veg soelik logik, jinom tu pōligik plo lāds ! Visitobs tāno glūgi gletik, kō predels epredoms vōno meinanes, ab atos ya pebepeenos. Du golobs ve golōp snekik, lonedik, dugel mekom, dub dalitam, magis senelien-

ik (silhouettes). Teldik atas penemom, e dugel notodom "ködoti de Washington," "ködoti de läd de Washington," e l. Golobs täno al "Giant's Coffin," kofin giana. At binom blög gletik stona, lonedik mets balsekil, vidik mets mäl, e dumafik mets kil. Ningolobs nu amfiteati gletik ninvaga, e mutobs stopön ofeno, al milagön yegis pejonöl fa dugel. Rivobs niltino cemi gletobidik "Star Chamber," cem pedalitöl dub stels. Cem at binom lonedik mets baltumevels, vidik mets telsekil e geilik mets tels. Tuvobs is bamis, e dukel konsälo obis siadön e takedön okis, bi pafenobs.

(Fov osukom.)

VALNIKOS.

SÖL ROSENBERGER in San Petersburg elensumom väli as dilekel kadema bevünetik, al no letön kademi nen kap e al befulön vipi mödanuma in kadem. Esedom zülagi balid al kademals valik, sezükot blefik suköl givom ninöfi ata: Sugiv kadema binom: pladalön voli in säks väpükik, xämön ployegis e mobis, sumön gudikünosi de ployeg alik e fomön somo kanapüki gudikün. Mobom gebön i fúdo ai vpi ot, kel pegebom i jünü in vobs kadema; sluds kadema tefü menodams aikiom no sötoms pagebön foviko in calapük kadema, vp no sötom pavotön pianiko e parübön dub atos, ab sötom blibön as binom; kadem xämomöd valikosi e välomöd gudikünosi plo pük ut, kel obinom finasek vobas kadema, e bi noms pegivöl in glamat nomik pepüböl fa kadem in yel 1892 difoms te in nebadins neveütik de vp gudik pegeböl jünü, kademals lensumomsöd nomis at plo calapük; tefü stok vödas, sötoms gebön uti, kel patuvom in segivot žid* vöda-buka datuvala e in lovepols mödik oma in püks votik. Dil veütikün vobas kmik nu pobeginom: xämam kuladik vödas segivota žid vöda-buka fa Schleyer, kadem ojäfom balüdo stämis e olovegolom täno al neülvöds. Dilekel obiseitom kademe stämis vpi no povotöl e stämis povotöl ko mob votama e obegom gepükis tefü vöd alik e spelom, das kademals valik obinoms kotenik tefü plogam löpnik e das kadem okonsefom lesevi vpavola, if at ologom, das kadem esupenom su stän oka: "Vobobsöd no al votön, ab al menodön!"

VOLAKONGEFS in Chicago.—Dil veütikün setopama oyelik in Chicago, podilekom fa fedam volakongefas.

Kongefs at ozidoms du muls mäl, lasamöl in bumot legletik, kel

* Kademals me opik cedoms das ibinosöv gudikum gebön vödaštöki segivota žid ka uti, kel patuvom in žid, bi at no sätom. Dilekel it emutom gebön vödis segivota (vöno segivama) folid in züläg at balid. Volapükans neljapükik geboms te vödabuki fa Wood, kel binom pestaböl su segivot žid. Vödabuk popüböl fa s. Post oninom i fomis segivota žid, ba lulida. Segivot žid ebinom timü kongef münqenik ya pelautöl fa datuval e om ebinom, jü tim et, riget lebalik.

pobumom pato plo disin at, e kel oninlabom pükönasalis tel gleta sā-tik, al dälön lasami pösodas kilmil e cemis tels votik smalikum, in kels pösods des kiltum al veltum kanoms siedön.

Lenleodam at odälom lasamis tel glenumik publuga e kokömis tels votik du tim otik.

Ned spada at obinom paläsevik ven nolon das kongefs plu ka baltum ya pesefoms.

Ats podiloms in tableds balsetel süköl :

Mostep vomas.	Literat e tidav.
Gaseden.	Nügen.
Sogs cunälik.	Nolav e filosof.
Gudikumam soga e südas.	Govav.
Tedav e finav.	Vobav.
Musig e lekan.	Rel e balüdelataked,

e ats valik olaboms sekionis mödumik.

Tik balid ebinom das dukels mödik mostepa menik okömoms al setopam e das lenleodams sötoms pamekön, sodas mögos seivön bal-voto e das okanoms tököñ dölis dö kudadins kels nitedoms omis.

Tik telid ebinom, das steif sötom pamekön al gletön numi lasamas at, al mödön völad e numi visitelas setopama dub bekön läseni utas kels ebinoms duinik mostepü menad, e atos pesukos ko tik kilid das plas meköñ dili sapavik e südavik fädik, nogotam sötom pavoba-dön, sodas ployeg suemik postitom, al labön kedi lasamas gletik al kel dukels skilikum mostepa in läns valik povüdoms, e me blodef vol-avidik födön benugi füdik mena.

Vob at peyufom fa gov Pebaltatas, e komitef, kela söl Charles C. Bonney in Chicago binom lecif, pemödom äs vob pesetenom, e nu äs tim setopama nilom plöp dila at veütikün pafösefom e timag nulik mostepa obeginom.

Bevü kudadins somo pebepüköl vāptik sötom labön seniti.

Pöt nonik gudikum ozidom, al lenzugön seniti vola e dagetön tikis madikum dö ployeg at leveütik.

If desidobs mostepi menada al gudikünos vobobsöd al mosuipön neletami bevü nets difi pukas, e dins votik valik osukoms. Yeg at tefü vapük binom sümik utes kels pokonsidoms in volakongefs, e mob-ob das söl Bonney pabekom lenleodön, sodas ployeg at pakonsidom fa pükavans skilik de nets valik.

Söl M. Q. Halyoake in "Cosmopolitan" plo babul epenom laltügi le-gudik tefü vapük u pük bevünetik e emobom stitön püki bevünetik.

Nems manas sikik potikoms fa valikans as pösods digik, al vedön kopanans kongefa somik e spelobsöd das povüdoms al lasamön plo disin at.

ANON.

VOLAPŮKAKLUB zenodik plo Stirän kel pefünom in balsul yela 1891 labom nu kopanalis lulsemäl. Cif kluba binom plofed Zetter Karl, penädan binom s. odokel filosopa Ludwig Karl e s. Ludwig Zamponi binom kädan e bukakonletan. Klub digik at eda-manifom tidüpis vpik tel, efe tidüpi maniföfik in kluböp kluba "Harmonie" e tidüpi plo kopanals kluba namunayufanas katolik. Volapükaklub zenodik plo Stirän vipom fetanami flenälük ko klubs vpk votik e dabegom spodis klubas votik. Vofül Marie Reimoser, Annenstrasse 45, in Graz (Austria) jivolapükän zilük e kopanan kluba at vipof spodön ko jivolapükans isik, e spelobs, das jililadans löfadigik obas odasumofs pöti at, al tökön tikis ko jivolapükän skilik selänik.

* *

SÖL AUGUSTIN GRUEBER, de Grubenfels, löpatidel volapüka in Pécs, Nügän, ebölüdöl soni soelik oka eyelo elofom edeilöle sepapenädi suköl :

"LUDOVIC GRUEBER de Grubenfels edeilom in yel 1892 balul 17id laböl lifayelis 9.

In flolatim lifa olik äflitom lan lanelik ola in süli,
Du speli palik edisipolol ke ol in sepi ;
Kiöp otuvom dol obas müdami ? In näm klöda,
Kelöp aso binos pepenöl : in sül binom lif tenüpik."

LEBÖBEL YUNLIK.

SÖL bäledik isteifom ninjapälön in tikäl sona okik dölis velatik tefü jäfadukam, e al kleilön tidamis okik, iblinom monabogili domoi.

"Nu Tommy," äsagom, "obinob bisiedel gleböba e obinol kädan. Mot e jiblodis olik obinofs lakifans; oninpelobs nis bosu vädelo e omaidunobs monabogili kritazälo e olücödätobs podilieli."

Söl bäledik eninpelom sentabis bals, Tommy e alim jiblodas okik sentabis lul, e mot sentabis bals.

"Okonsidobs, kelosi oninpelob as fien ninpelotas votik" bäledan esagom, "kalolöd kelosi votikans oninpeloms, e ven umaidunobs monabogili, fien podilom ma dilod bevü ninpeles."

Tommy esagom, das ekapälom jäfi, e epenom in bukil, liomödik pininpelom fa alim.

Valikos efivos plidiko du vigs tel, kopanal alik famüla pebegom vägödolo pos göled ninpelön bosu al monabogil. Bäledan emutum golön vendel sembal al jäfadil zifa e etuvöl, das no elabom smamoni, al pelön vegasuämi sütavabik, ememom smamoni in monabogil e esezugöl se at sentabis bals emogolom.

Ven ninpelots pedemanoms gödel nilikün, Tommy älenunom, das gleböb ifalimom e yans oma pikikoms.

"Tommy, kisi malol ibö?" söl bäledik esäkom.

"Bisiedel evanotom ko finaniv e def kāda sibinom," Tommy egepükom.

"Ab etos ebinos te lugivot timik," bäledan eseplānom, ledöl boso.

"O, si! atos binos kelosi aisagon," Tommy egepükom. "Atos binos aikösömik."

"Ab ogepelob oti foviko," fat esagom.

"Vanliko," Tommy egesagom japiko.

"Kikod no?"

"O!" Tommy esevokom, "cedob, das nolol nosi tefü gleböbs. Ven bisiedel beginom vanotön ko katād, kādan lapinom monabogi du labom pötatimi, ibo nolom, das no olabom timi lonedik. Kādan te fopik dālom bisiedeli vükodön omi."

"Tommy," bäledan esagom jalepiko, logedöl lüodü boadasmadom, "li-nolol, kis zidos kādane if pafanom?"

"Zelado," Tommy egepükom; "kösömo balamom ko ninpelels somo das kanoms fovön jāfi. Binob vilöfik pelön ninpelelis, ab nen fien konsidöl, das in fal at bisiedel epelom fieni, cedob das sötom böldön oti, pato bi labob te sentabis balselul lemanik ota."

Pebalamos ma lof at e bäledan erivom kludi, das Tommy pafātom vedön leböbel.

DL. E. W. EARLE.

PROGRESSIV LESSONS IN VOLAPÜK.

*With especial reference to commercial correspondence.**

BY CHARLES E. SPRAGUE.

LESSON V.

36. I must again caution you about the sounds of the five vowels **a, e, i, o, u**. Always pronounce them as in the English words *baħ* bay, *bee*, *bone*, *boo*, never allow them to be shortened into a different sound **Bed**, for example, is not like the English *bed*, but like *bade*; **mit** is like the English *meet*; **not** is like the English *note*; **lut** is like the English *loot*.

37. My reason for recalling these sounds now is that I am going to introduce 5 words containing these 5 vowels in regular order:

bal, tel, kil, fol, lul.

They are the five numbers.

1

2

3

4

5

* Copyright, 1887, by The Office Publishing Company.

Is not that an ingenious idea? You can scarcely forget them, when once you know that the number for 1 contains the first vowel, and 5 the fifth. Repeat them, counting your fingers, and pronouncing them like *Basle* (the Swiss town), *tale*, *keel*, *foal*, *lool*.

38. In English we have a curious way (tho' it does not seem curious to us) of stating how many things there are before we state what kind of things are to be counted. "There are in this city five thousand three hundred and sixty-four——" what? We are in suspense, and can form no idea until we know what the 5,364 things are. It would seem more logical to have first announced *what* they are, and then *how many*; "there are in this city houses 5,364." In fact, when we write amounts of money in figures, we write the sign "dollars" before the figures: \$5, not 5\$.

39. This is the order always used in Volapük; "books five" for "five books"; "pens four" for "four pens"; "names three" for "three names"; "boots two" for "two boots"; "form one" for "one form." Now read the following phrases in Volapük and in English:

Peneds kil.

Pens fol.

Buts tel.

Getob penedis kil.

Spelob getön penedis lul.

Vipob selön bukis fol.

Li-vipol gebön penis lul.

No vipob gebön penis lul, vipob gebön buki bal.

Doab means dollar, and is pronounced *do-ahb*. **Sentab** (sane-tahb) means cent. Read these amounts in Vp.: \$5; \$4; \$2; 3c.; 4c.; \$1.

E (pronounced like the name of the English letter A), means *and*. **Doabs fol e sentabs lul**, \$4.05. Now read these amounts: \$2.03; \$1.02; \$5.04; \$4.01.

40. I will not give the other numbers, 6, 7, 8, 9, just yet, but will show you how to form higher denominations, tens, hundreds and thousands. To form the tens, or to multiply a unit by ten, add **s**:

bals,	tels,	kils,	fols,	luls.
10	20	30	40	50

When a number consists of two figures, the two parts are connected by **e**; thus, 51 is **lulsebal** (fifty-and-one); 42 is **folsetel**; 33 is **kilsekil**; 24 is **telsefol**. The numbers from eleven up are formed in the same way; **balsebal** (ten-and-one) 11; **balsetel**, 12; **balsekil**, 13; **balsefol**, 14; **balselul**, 15.

41. It will now be easy to read the following ; \$33.33 ; \$50.42 ; \$25.05 ; \$52.25.

42. The word for hundred is **tum** (pronounced *toom*). It may be used alone for "a hundred ;" \$100 may be **doabs baltum**, or **doabs tum**, just as we say in English "one hundred dollars," or "a hundred dollars."

baltum,	teltum,	kiltum,	foltum,	lultum.
100	200	300	400	500

234, **teltum kilsefol.**

541, **lultum folsebal.**

43. "Thousand" is **mil** (*meal*) and is used in the same manner.

balmil,	telmil,	kilmil,	folmil,	lulmil.
1000	2000	3000	4000	5000

44. Express the following phrases in Vp.:

Do you wish to pay \$250?

I hope to receive \$4351.

I wish to use 500 books.

I write 20 letters.

I offer \$24.35.

I study 45 forms.

Do you wish to make 22 purchases?

45. The processes of combination and variation may now be applied to form a large number of other sentences.

LESSON VI.

46. I shall now give the four remaining numerals, 6, 7, 8 and 9, and shall at the same time plunge you into all the remaining difficulties of pronunciation. I have deferred this till now, because I know how hard it is to acquire new sounds from reading about them. If I were teaching you in person, where you could hear me pronounce, I should begin with difficult sounds the first thing, according to Mrs. Bauer's clever suggestion.

47. Six is **mäl**. Speak aloud and repeatedly the English words *mat*, *mare*, listening attentively to the sound of the *a*. It has a flat, thin sound in *mat*, and in most people's speech the sound in *mare* is the same, but prolonged. This prolonged flat sound is the sound of **ä**. **Mäl** is like the beginning of *mallet*, but with the flat sound of the *a* prolonged. Here are some other words containing the same letter, and useful for our purpose : **Täv**, travel ; **tävön**, to travel ; **län**, country, land ; **suäm** (soo-am), price.

48. Seven is **vel** (vail).

49. Eight is **jöl**. the **j** is like **sh** ; **ji** is read **she** ; **jip** is read (and means) **sheep** ; **jem** is read (and means) **shame** ; **jol** is read **shoal**, and means **shore**. The **ö** sound you have already had in the ending **ön**. I ought to have stated when I explained that syllable, that the sound should be prolonged ; so that, as some of my learners have suggested, it would be a better explanation to give the word **urn**, with the proviso that the **r** should not be distinctly sounded, but slurred over. Therefore **jöl** is like **shurl**, suppressing the **r**, if you have any tendency to roll it.

50. Nine is **zül**. Courage ! this is the worst. **Z** is like **ts**, even if it comes at the beginning of a word. Try it in **zi** (tsee), meaning around ; **zif** (tseef), town ; **zenod**, (tsay-nóde), center, middle ; **zu** (tsoo), besides. Practice on this till you get the **ts** sound familiar. Say over **zi**, **zef**, **zenod**, **zu**, a number of times, faster and faster.

(To be continued.)

ANSWERS TO CORRESPONDENTS.

E. N. S., MANNINGTON.—You ask whether **ö** should be pronounced as **u** in *run* or **o** in *word*. Each of these letters gives the sound somewhat imperfectly : **u** in *run* is too short ; **o** in *word* is apt to lead in retaining the **r**-sound, which, if ever so slight, is incorrect. Perhaps, with these precautions, you can steer between the difficulties.

VOLAPÜK PUBLICATIONS.

HANDBOOK OF VOLAPÜK

By CHARLES E. SPRAGUE.

A complete treatise, grammar, exercises, vocabulary.
Does not presuppose the knowledge of any foreign
language.....Price \$1.00

DICTIONARY OF VOLAPÜK

BY M. W. WOOD.

The Standard English-Volapük and Volapük-English
Dictionary, over 300 pp.....Price \$2.50

Sent by mail on receipt of Price.

CHARLES E. SPRAGUE,

32D STREET AND 6TH AVE., NEW YORK.

Redakel : S. HUEBSCH. Pübels : S. & D. A. HUEBSCH, 322 Pearl St., N. Y.

VOLASPODEL

Suām yelsik boneda :

Doab bal.



Pubom in del zoid

mula alik.

CALABLED VOLAPÜKAKLUBA NOLÜMELOPIK.

Entered as Second-class Matter in the Post Office at New York.

YELÜP 3.

NEW YORK, IVul zoid 1893.

NÜM 6.

EDITORIAL.

THE attention of all of our readers is most urgently called to the fact that we are on the eve of the opening of the World's Fair at Chicago; that the able committee of the North American Association for the Propagation of Volapük (Volapükaklub Nölümelopik) has secured space for an exhibit, and that this is undoubtedly the greatest opportunity ever offered to the friends of the cause, both for the introduction of the idea of a universal language and for the display of the great amount of good volapük literature which the last decade has produced. Under the guidance of that sturdy and efficient leader, Mr. A. A. Post, whose report and appeal will be found on another page, the volapük exhibit is being carefully prepared, and anything of interest will be thankfully received and acknowledged.

To all of these preparations great expense has been attached and still greater outlay will be required at Chicago during the continuance of the Fair—bear your share of this burden and forward a contribution, no matter how small, either to F. L. Hutchins, Worcester, Mass., A. A. Post, 114 State Street, Boston, Mass., or to the cifel of your State.

ALTÜG söla Bernhaupt in nüm at melidom seniti lilädanas obas e no dotobs, das flens valik püda e balifa in vpvavol ofetanoms okis klube neudik e nepaetik pefomöl fa söl melidlik at.

SÖL PLOTZEK, potal e telegrafal l. r. in Lispitz, Austriän, vpan sikik e zilik, gebom in laltüg nitedik omik in nüm at, malamis plo taladils e läns klatiko diföl de uts in segivot folid vödabuka fa s. Schleyer. No nolobs, va datuval ledinitik ezepon votami at, ab no evotobs nemis pegeböl fa s. Plotzek, ibo cedobs, das binoms plagikum, pakapäloms foviko, bi sümoms umo malamis pegeböl in volamelak. Vipobs te, das s. P. gebom lefulno nomi at; kikod Ävropän? no-li Europän binom gudikum e umo bevünetik?

DANOBBS lisedi gasedas vpik, jünü pepüböl, flene e kovobane nenefenik obas, söle Alfred A. Post; vob at jonon denuo leodäli e stabäli konletana. Segun taib at, binöl konsälel veütik e fetik utes kels openoms jenabuki vpa, gaseds vpik te balsebal nogo puboms e gaseds za telsefol ezedom s pubön sis sabinam vpa; sukot statitik at leno binom klietik, ab spelobsöd, das i in zid at püked klatik poedala Schiller ovedom jenik: "Vönikos lefalos, tims laiko votomsok, e lif nulik dafiolom se ruins."

NUNOD DÖ VOLAPÜKAKLUB NOLÜMELOPIK.

TEFÜ SETOPAM IN CHICAGO. Komitef setopamik mekom ketitis zisümik, e no spälom töbis gonü setopam vpik. Egetobs spadi legudik, labobs bukis, pämis, gasedis e literati ti lölik vpa; labobs sikodo valikosi plo setopam, ab deno din bal nogo defom, efe din vemo veütik, din nen kel sek, digik kluba obas, no kanom pada-dagetön.—Li-zesüdös nemön dini at, e li-zesüdös denuo dabegön de ols läpolabis al fün setopama?—Sagob te, das nogo ti luldils fol suama nedöfik defoms, e nolob, das no obinols zogik; do binos dinäd nelen-sumik obe, somo töbön olis, deno monedob olis—ne fögetolsöd, das sek döla löfik obas i deslopom de sek setopama at, kludo yufolsöd ma näms olas!—

Egetob fovo läpolabis suköl, de

Kopanal sembal \$10.00, läd E. A. Hayes \$5.00, vl. M. Miller \$2.00, s. U. G. Jones \$1.00, s. W. S. Bardsley \$1.00, s. F. Nehls \$1.00, L. M. R. \$0.50.

Sedolsöd läpolabis baik u al cifels tata olsik, u al s. F. L. Hutchins, lepenädan, in Worcester, Mass., u al

ALFRED A. POST,
bisiedel komitefa.

DIF NILUDOTAS.

RELABUK sanik obas, bib, konom obes, das dif niludotas ya äsibinom foviko, pos God elemekom menis balid ;—ed if xäm-obs stadi anuik menada, otuvobs, das dif gretik niludotas sibinom in dils alik tala ;—ed if säkobs volajeni, kis binos bevü lemekam menada e timag anuik, volajen ogesagom obes : “ Dif niludotas.”

En mutobs kludön, das dif niludotas binom lönnug menada—e das menad nen dif niludotas no kanom sibinön. Spelob, das filosopel nonik otapükom obe. Dif at niludotas binom natik, ibo mens valik difoms in tälen, in kalad, in nols, in plaks ed in tempäl e kredob das jünü no nog esibinoms mens tel su tal lölo leigiks in tälen, in kalad, in nols, in plaks ed in tempäl. Dif at tälenas natik e plakas e l. kod-om, das mens difik ofeno difoms in cödäts okas dö din otik, ed en sukos, das no kanobs sibinön e lifön su tal nen dif niludotas.

Sikodo no labobs kodi stunöna, das i bevü vpans dif niludotas e niludotafeit sibinom ; tadilo, kredob, das feit at blöfom, das vp *lifom e fästepom*. Ibo kelöp feit binom, i lif e näm sibinom, e kelöp feit no sibinöm, deil binom.

Sikodo no kanon lesagön, das feit niludotas bevü vpans e ko datuval binom din badik, bi plak blöfom tadili. Xämolsöd vpi balid yela 1879 ed anuiki e feleigolsöd bofikis nepaletiko—otuvols nefikuliko, das vp vemo efästepom in gramir ed in vödasbuk. *Ab fästep jönik at perivom in feit laik niludotas* ; e nevelo fästep sembal pemekom su tal, nen feit, nen komip.

Mens lisälik valik mutoms sikodo läsevön, das no labobs kodi lezunön dö niludotafeit bevü vpans u plonön omi.

Ab mag binom votik, if pükobs dö mod feitöna.

Sibinoms bids difik feitas, a. s., feilel feitom me mods e me vöds votik in lulotanöp ka deputal in cäm. Atos binos gledin bevü obs. Vpans binoms mens pekulivöl e sikodo aimutoms dukön len fini niludotafeitis okas me mod nobik,—e sek en obinom vifikum e gretikum. If vpans valik ostümoms okis rezipiko e datuvali, if betikom, das i mens ko niludots u ko suadots tadilik kanoms binön e *binoms* mens lisälik e stimadigik, e das dif niludotas e suadotas no binom kod neflenüga, vp en vemo olepöfudom ; ab zesüdos, das dif alik niludotas bevü palets bofik paxokomipom löliko e me kods nolik, ab takediko. Me täds, me begs, me plons e yams no nog niludotafeit bal päzedom u pämobladom se vol. Fomobsöd klubi gretik bevünetik, in kel vpan alik nen distin paleta kanom binön kopanal, feit-obsös dö dif niludotas e suadotas obas, ab in mod nobik pesagöl *nen zugön ini söli datuvali* ; plunum vpanas ocödätom pos tim anik, niludot kimik binom gudikum e verätikum.

If kopanal alik bū nūtlidōn ini klub at, obōmetom ailensumōn sludis plunuma e disojedōnok omes, no kanos sibirōn dot, **das** balvōg e balif sunumo u latumo ovedoms bevū vpans.

Te zesūdōs, das dilekel u cīfan ata kluba binom-la man nepaletik e das om it kludo no dilidom feiti, ās, liedō ! ya ezidom vōno in klub somik.

Disojedōnok plunume suadotas in klub sembal menas pekuliwōl nevelo binom miegam, sikodo kredob, das mob oba "fomōn klubi bevūnetik volapūka" diseinū mekōn pūdi e balifi nen miegōn sembali, melidom lāsevi vpanas valik tala.

Beyrut, Siriān, 1893, IIul 28id.

BERNHaupt J.

DATŪVAM AMERIKĀNA.

LILĀDELI teldik "Volaspodela" onitedom ba lartūg disnik tefū datūvam taladila *Amerikān*, pato, bi anu sis datūvam ela Amerikān vol lōlik binom lōliko pevotōl, e labom tikādi e teori lōlo votiki tefū ved vola, tala, mena balid . . .—!

Kludo pōtū jen at, das pop e net gretik, nolelik, sikik, liegik, libik taladila gretikūn talaglōpa obsik Amerikān, das pop at loveseanik prepadom anu volasetopami patik, klatiki, legretiki, no esibinōli jūnu, du yel 1893,—pop lōlik de Āvropān ed Amerikān prepadom volasetopami at al stim ed al stūm datūvala lāna liegik at, e pato al meb ota nafala kinik Spāna klatik ela *Kolumbus Kristofus*, kel jamepal edatūvom taladili Amerikān du yel 1492.—

Ye nōmodobs iso te blefo, das,—vio kanobs jūdāto lilādōn in buks bāledik lāna Cinān in Asiān,—cinānans edatūvoms ed esevoms balūdno taladili Amerikān; efe : ya du yeltum lulid tima obsik pos Kristus, cinānans emelakoms ya ko pop amerikānik; kludo ebinoms pop balid, kels edatūvoms ed esevoms taladili Amerikān, lāni gretik liegik at.

Cinānans emelakoms ed etedoms mōdo ko pop tiemik et in Amerikān nuik, ed enafoms usi me nafs lemōdik; cinānans inemoms lāni at *Fusang*; natiko, cinānans no isevoms taladili Amerikān lōliko, sod esevoms te lāni e zifi nuik Mexikān ed inemoms omi *Tenochtitlan*; cinānans isevoms te Amerikān zenodik jū al Kalifornān; buks cinānik bāledik noeloms nedoto atosi, e konoms dō mens milagnik bida redik.

De Āvropān datūval balid pesevik taladila Amerikān ebinom nafal kinik Raudi Erik, silānan, du yel 982. Raudi enafom me naf de Silān ali Grōnān, e de Grōnān pemofom me vien e letep vēstūdoi solonedo, jūs etuvom lāni nulik nepeseviki; Raudi enakōmom ko e me naf et jū

in topöf nuik zifa de Boston in Amerikän, kö me boad petuvöl su jol edenumökom nafi okik pedämöli, ed egetävom denu al Ävropän.

Nafal votik grönänik Leif Torson, kel suktü kon ela Raudi enafom vesüdoi de Grönän, ed enakömom me naf jü in topöf nuik volazifa gretik New York in Amerikän, kö estabom su jol mela kolunis balid, ed enemom läni nulik at *Vinalän*.

Nafal kinik Karlsefne Torsin se Norgän, kel elabom palefanis in Silän, esukom eli Leif e famül ota ali Vinalän du yel 1039 ko nafs kil e ko kopanals ba 260. Karlsefna enakömom läbiko in Vinalän, eda-vestigom jolis mela, pato etis in topöf nuik Massachusetts; fovo eda-vestigom flumi Taunton, eti, kel flumom äli leföd de Rode-Islän, Karlsefne etuvom uso len flum Taunton klifi gretik, geilik, seledniko pefomöli, (Writing Rock) in keli klifi piködoms magis tel menabidas difik; efe: bid menas Normänana, e bid menas Leskimänana, kels piködoms ini klif me nam skilik, nepesevik.

Karlsefne fovo etuvom uso mali klänik su klif votik gretik sembal (Mam Torsin) kel mal peponom me *runänapenäd*, e kel peningavöl in klifi et fa nam nepesevik, skilik sembal bü tims lelonedik.—Mals logikkels blöfoms zelädo, nedoto, das in Amerikän nolüdik isibinoms mens pekulivöl ya lonedo. Adelo tuvon nogo sepis bäledik, kels poloms supenädis me normänapenäd peningavölis in stoinis pato de net Norgäna zü yeltum balsebalid.

Vestigal sikik in Amerikän nolüdik du yel 1839, vestigal Herschellmann, esagom: In Amerikän mens pekulivöl esibinoms ya bü yels balionas 58! Ye pekulivans at penosoms pianiko fa menabid foetik, kelosi tuvobs in ninovags belas, if söpobs jüdis otas jü al glun stoina düfik! Kim kanom nolön atosi?—!

Niludon valemo, das bi Kolumbus du yel 1483 evisitom läni Silän, das elilom uso konöni ba dö vinalän flukik sembal, kel sibinomöx vesüdiko, e das suktü kon et fütanas eblöfom it datüvön läni nepesevik at.

E deno, datüvam taladila Amerikän lelönom lölo e lefulniko te ele Kolumbus Kristofus, spänane klatik, kinik at!

Tedal spänik Waldsemüller in Sevilla emekom mobi du yel 1512, nemön läni nulik at “Amerika” suktü nem nafagubana kinik *Amerigo Vespucci*, kel binom son palada de Ävropän läna Taliän.

Saludö ele Kolumbus! Saludö läne jönik, liegik, libik Amerikän! Nem at Amerikän blibomös nepevotöl tenüpo! Saludö! Vipobs plöbi patik, läbik setopame mäkabik at in Amerikän! Saludö!!

Lispitz, Austriän, 1893 IIIul 10id.

PLOTZEK V.

LÜGAPOEDOT PEPENÖL IN GODAFEIL LANEDIK.

Fa THOMAS GRAY.

PELOVEPOLÖL FA E. W. EARLE.

(Fov e fin.)

A LENADOMS nevelo klänöfön
 Stigis konsiena, blöfis jema
 Snatik, u latahi roga kumön
 Me benosmels de flamam musofa.

Fagik de zans nenobik lemöda,
 Vips omsik no älenadoms tevön.
 Ve nebel nezidik, stilik, lifa
 Äviloms nen dikod u cen, tävön

Yed al jelön ta bläm, bomis omsik
 Mebamals pesultöodöl nilo,
 Pedeköl me ködot e rims balik,
 Dalebegoms letlipi seifa.

Rims pepenöl fa musof nenolik
 Güvoms defi fama e plieda,
 Ed epenof zo, vödemis sanik
 Kels püdoms menadi dö fät oka.

Vo kim vitim fögete muedik,
 Sibini at äklemom evelo
 Ed ältüvom liti dela yofik
 Nen logedön balna bäkivedo?

Lan degolöl fleni lekonfidom.
 Logs pedagogöl tofis relik fagoms.
 Sägo se sepöp vög nata vokom,
 Sägo in zens fils kösömik lifoms.

Dö ol kel kudik dö edeilöl
 Penol konili nekäfik omik,
 If fa lenloged peduköl, tikäl
 Sümik osäkomla dö fät olik,

Ogepükomla bäledan anik
 "Si, elogob omi len del gölik
 Kefön mofo töfis me steps spidik,
 Al kökömön soli su flub löpik

Futü buegabim et vinegöl,
 Kel festunom vulis so geilo,
 Al meditön dö bluk bei flumöl,
 Kopi omik ätenom zendelo

Nilü fot et nu smülöl kofiko,
 Muröl fänis oma äitevom
 Äso lefop; u lügik levemo,
 Äs sembal löf kela pinesiom,

Gödel sembal, änetuvob omi
 Su flub, lufel, e len bim löfäbik,
 E du telid, no äbinom nilü
 Blukil, ni fot, ni ve meid solik.

Du nilikün, ko musig glumälik
 Päpolom ve smaveg glügayadik,
 Lilädolöd koni lifa omik
 Petonaböl su ston dis bim yonik."

SEPAPENÄD.

Kap okik takedom iso su vüm tala,
 Yunan, fame e labeme nepesevan,
 Nolav leno äkudom motöfi oma
 E pämäkom fa lügöf, binön okikan.

Gudöf e lan okik, kändüdik äbinoms,
 Ägivom nelabe valikosi—dleni.
 Mesedami äso gletik stül äsedom,
 Usa ädagetom pevöpöli—fleni.

Neovo sükolöd tugis omik sevön
 Ni al zugön netugis se lödöp sanik.
 Uso daloms ko spel dlemamik takedön
 In blot fata stülik oma—Goda omik.

BALÜMAN NEPESEVIK.

POZENDEL ebinom dagik e kalodik. Nifatep efulom luti, e nif ekumom ai oki in süts, ven, polöl violini obik, enitlidob säli gletik. Fineds oba ivedoms ti stifik dubü kalod; ab binöl boso latik, espidob al siedön obi in plad kösömi bevü musigels. Konzed veütikün yelüpa ozitomöv vendel et, e elasamobs obis al plägön lätikna väilotis plogama vendelik. Ebinob täno yunik, ifnob büfü yels te kil studüpi obik in musigakadem, e ecedob as stimi gletik seväli oba, al sumön pladi violinana telüfik sembal, edeilöl bletimo, pato bi musigef at ebinom nebefeitiko veütikün in glezif musigälikün * * *.

Ab pozendel et, do düp pelonöl plägama ibeigolom, dilekel obsik no espidom al beginön. Estanom nebü föaflan städa, valadöl nedoto näkömi söla Z., musigal famik, kel esötom pledön balümi violinik in *Concerto* nulik oka, keli publüg musigälik zifa * * * ivaladom so

desidliko. Dilekel obsik ebinom boso bäledik ; helem lonedik e balib bundanik oma, vöno kolatablägik, ivedoms lelagedik, e föm oma piblegom boso dubü yels ibeigolöl : ab betikäl musigik oma no pelunom, e ejonom nogo nämi milagik ot, ven edilekom musigefi oka, äs in dels vönik : ibo ibinom du yels mödik dilekel famik.

Musigels ebenotonoms stumis okas, kodöl pemi nebeppenlik et tonas, kel zitom kösömo. Dibatonam stumas gletik, plönam violinas, tons fulik hönas, kanits bödavögik flutas e boümas, ko tonodam sotimik töpetas, trombonas e bladastumas lätenik votik, efomoms sinfonümi nekapälnik, neleodik, nebenotonik, lejeki al lils musigelas mödik ; ab kel, deno, ebinom obe fulik ai tikas e jonamas mögik. Isiedob ofeno bevü musigels votik somo, steiföl in tikäl oba, e anikna i me violin oba, al balamön dililis tika musigik pasegivöl fa votikans äl sinfonüm boso kapälnikum. Ti logon somo fömis ködotas, kasedas e ledomas in lefogs pableköl, timü soladisam, e logodis develik, jekik in kolats filedöl bevü tlels filöpa, büfü filabam litas vendelik. Somo i lekanel logom fömis venudik e kosiadotis milagik kölas pafomöl nedesäniko e fädiko su kölaboed oka, e steifom ofeno al givön lifi e malami otes dubü liuns nemödik kefa magügik oka.

Ab dilekel obsik enokom fino me musigastaf oka. Isludom jiniko fovön plägami, nen valadön lonedumo söli Z. E dido, no enedon omi in nüm balid plogama, beginüm fa Wagner, keli efovon pledön. Ab demü kod nepesevik, lits no ebinoms säto klilik in säl, e dagug e kalod eneletoms mödo pledami lefuliko sätik beginüma, kelos ekodos zuni gletik dilekela.

E ven nüm pifinom, enotedobs das nepesevikan sembal initlidom säli,—man geilük, nepienik, ni yunik, ni bäledik ; laböl logodi nekös-ömik e nefögetlik, logis kels espagoms me lit selednik, nudi gletik, lipabalibi lonedik e blägik, balibi patipöl. Yunan, polöl violinabogi, ekopanom omi. Nepesevikan enilom dilekeli e esagom blefiko :

“Söl Z. no kanom kömön. Ob ekömob pla om, al pledön balümi.”

“Ab kim binol?” dilekel esäkom.

“Neveütö ! Sagob te, das ekömob, al pledön balümi de *Concerto* söla Z. Okapälol fovo, das kanob pledön oti !”

Dilekel ezogom. Obs valik, kels esevobs kaladi oma, evaladobs nonami fovik e fümik, ba büdami japik nepesevikane al lüvön säli ; bi dilekel bäledik ebinom kösömo vemüno jalepik tefü diged konzeda-säla. Pastunobs mödiko, ven egepükom fino : “Benö ! beginolös !”

Nepesevikan esumom täno violini oka se nams yunana, e *Concerto* söla Z. ebeginom. Ipledobs te dili blefik, ven balüman esutovom namis oka, vinegöl obes al stopön.

Dilekel etakedom, pasupitöl, e esiedom seiliko su stul, fibik jiniko

demü stunam e milagam. Ab nepesevikan nen loegön omi, etovom violinabobi oka, e ebeginobs denu. Esenobs nu fluni klänafulik logas filik et, e pledam obas elabom foviko bemalami nulik. Evedobs ti dilsumels tikas nepesevikana, e pledön döbiko u nesenäliko ebinos nemögik. Tāno balüm ebeginom, mufälik, svidik, ko tons mödöl e falöl, glumälik, lügik, foetiko devik. Ifögetobs selednöfi zida, dilekeli bäledik, söli Z. 'mobinik: lans obas pefuloms me betikäl musigala nulik. Ven fikuls balüma emödoms, at ejonom oki as bundaniko fägik, al vikodön omis, egivom musige sepetöfi nulik e nämik. Obs valik emilagobs: ililobs violinalis lānas difik, ab nevelo masali, keli ekanobs feleigön ko man et. Töbo ekanobs klödön, das violin bal ekanom tonön so nämiko e ko melods so pamigöl e deno dabalik e sepetöfik. Ven *Concerto* pifinom, posü seil blefik elāsevobs nämiko nepesevikani, kel eblegom oki boso obes, nen smülön. Dilekel bäledik esiedom nogo nemufiko su stul.

"Vipob nu, söls," nepesevikan esagom, "pledön ko ols sinfonümi, keli elautob. Ab notüfs oma no pepenoms; dido, binos töbo mögik penön omis su pöp, segun notüfav kösömik. Ab te loegolsöd nezédiko obi, e no okanols pölön."

Pastunöls dubü mob selednik, esumobs stumis obsik. Nezelad valik edepubom fovo, e musigef lölik ebeginom me tonaglutüms nekösömik ab benotonik, de kels kanit svidiko glumik etovom suno oki, kanit leviolinas e hōnas, ko kopanüf pableköl fa violins e stums boadik. Nu oboüms e fagüms epledoms telümi svidik e lovik: nu tons emödoms jüs stums valik ebalamoms okis in kobotons milagik. Melods nepevaladöl ebeginoms pianiko, mödöl, gepüköl balvoto, tāno depuböl devölo bevü tonaglutüms evedöl ai foetikum. Valikos ebinos segun vil sölöl nepesevikana, kel ivedom lan musigefa lölik, du obs ebinobs te lims sepetik, kels epledoms musigatikis omik: pledön votiko leno ebinos mögik obes. Evaladobs dledölo finami. Evipobs das ekanobs fovön ve tenüpiko sinfonümi maselik et, sepetöl somo desidis e spelis e plekis, kels ejinoms binön uts lanas obsik, ab nämikum, geilikum, dibikum ka isenobs in lifatim efegolöl. Lits ejinoms klilikum in sāl, ab deno elogobs te logis filik nepesevikana e esenobs te dibāli milagik fluna oma.

Ab ven sinfonüm lovenatik efinom ko tonods nämik stumas valik, nepesevikan edepubom süpito se logad oba. Nilel egleipom joti obik.

"Dagalölöd, Giuseppe! kisi labol? no li eslipol sätiko āneito?"

Si, nepesevikan no ebinom uso, e musigels ebenotonoms nogo stumis okas. Dilekel bäledik estanom, ko musigastaf pasutovöl, al dilekön beginümi fa Wagner. Söl Z. estanom niliko; imosumom lovekloti, keli egivom yunane, kel epolom violinabogi oma.

Nedoto idlimob.

E. D. FRENCH.

LIST OF VOLAPÜK PERIODICALS, COMPILED BY ALFRED A. POST.

NAME.	EDITOR.	WHERE PUBLISHED.	WHEN COM-MENCED.	HOW OFTEN ISSUED.	ANNUAL SUB-S-CRIP-T'N	LANGUAGE OF TEXT.	STATUS.
Ateneo Caracense	D. A. Molero e Aexjo	Guadalajara, Spain	....	Monthly	80	Spanish with Volapük Supplement	..... Ceased issue in 1890
Cogabled Volapüka	H. Schnepfer	Munich, Bavaria	1886	Monthly	65	Wholly in Volapük	..... Current
Dö Pük Bevünetik	J. de Hoon	Ghent, Belgium	1892	Quarterly	30	Volapük, Flemish and French Columns	..... Ceased with Dec., 1890
Gased Bevünetik	Thomas P. Smith	St. Louis, Mo., U.S.	1890	Monthly	1 00	English and Volapük	..... Ceased
Il Volapük	Levino Robecchi	Milan, Italy	1887	Monthly	60	Italian, with Volapük Articles	..... Ceased
Internationale Correspondenz	N. Heine	Bielefeld, Germany	1889	Monthly	1 25	Wholly in Volapük	..... Six numbers published and then ceased
Interpretor	Karl Lentze	Leipzig, Germany	1889	Monthly	1 00	English, German and French Columns	..... Ceased
Jveizapot	J. Walser	Zürich, Switzerland	1890	Semi-monthly	75	German and Volapük Columns	..... Current
Kosmopolitan	A. W. Bateman	Sydney, Australia	1891	Quarterly	50	English and Volapük Columns	..... Current
La Normandie Stenographique	S. Lormier	Rouen, France	....	Monthly	75	.....	.....
L'Arte Stenografica	A. Marin	Milan, Italy	....	Monthly	75	Italian and Volapük Notices	.....
La Sicilia Stenografica	Domenico de Michell Ferrantelli	Palermo, Sicily	1888	Monthly	75	Ital'n with Vp. Selec'ns	.....
Le Volapük	Auguste Kerckhoffs	Paris, France	1886	Monthly	1 25	French and Volapük	..... Ceased with Dec., 1889
Musam	Max Schumm	Halle, Germany	1888	Weekly	....	.....	.....
Nogan Volapükik	Arthur Heyligers	Antwerp, Belgium	1887	Monthly	65	Flemish and Volapük Columns	..... Ceased
Nunal	Directors of Central Volapük Club	Milan, Italy	1889	Monthly	80	Volapük and Italian	..... Ceased in 1890
Nunal Nulik	Luigi Cappello	Milan, Italy	1890	Monthly	70	Volapük and Italian	..... Ceased in 1892
Nunel Valemik	F. Krause	London, England	1888	Monthly	88	English and Volapük	..... Ceased in 1889
Nuns de Vpaklub	.....	.....	....	Irregularly	....	.....	.....
zenodik Löstina	.....	Vienna, Austria	....	.....	....	.....	.....

LIST OF VOLAPÜK PERIODICALS, CONTINUED.

NAME.	EDITOR.	WHERE PUBLISHED.	WHEN COM-MENCED.	HOW OFTEN ISSUED.	ANNUAL SUB-S-CRIP-T'N	LANGUAGE OF TEXT.	STATUS.
Pakamabled Nedänik	J. A. Adriaanse	Hontenisse, Hol-land	1890	Monthly	\$0 50	Volapük and Dutch Columns	Current
Rivista Filatelica	Internat'l Philatelic Club	Milan, Italy	1891	Monthly	75	Italian with Volapük Matter	Current
Spodel Volapükik (in Hamburgishen Corr.)	Rudolph Böger	Hamburg, Germany	1887	Irregularly	....	Volapük	Ceased April 17, 1889
Timapenäd Volapükik	J. Bayer	Copenhagen, Den-mark	1889	Monthly	75	Wholly in Volapük	Current
Timapenäd Volapükik	.....	Porto Rico, Hayti	....	....	....	.....	.....
Van Kuo Tung Hua	P. Poletti	Amoy, China	....	Irregularly	....	Chinese and Volapük	Current
Izu Tien	Al. Ed. Foulques	Naples, Italy	1889	Monthly	1 40	Wholly in Volapük	Ceased
Volablad	M. A. Vitek	Prague, Bohemia	1891	Monthly	85	Bohemian and Vola-pük Columns	Ceased July, 1891
Volapük	C. C. Beale	Boston, Mass.	1888	Monthly	1 00	English and Volapük	Current
Volapük, Gased Be-vinetik	Assio Cattilio	Milan, Italy	1887	Weekly	1 00	Italian and Vp.Colum's	Ceased April 29, 1888
Volapük Popablad e Ninsadablad	F. F. Iparraguirre	Madrid, Spain	1887	Monthly	80	Spanish and Volapük Columns	Ceased
Volapükablad Däna	L. P. Jensen	Copenhagen, Den-mark	1890	Monthly	35	Wholly in Volapük	Only Nos. 1-6 Issued
Volapükablad Le-zenodik	Ernst Enna and W. Hansen	Copenhagen, Den'k	1889	Monthly	80	Wholly in Volapük	Only No. 1 Published
Volapükablad Talik	J. M. Schleyer	Constance, Baden	1881	Monthly	65	Wholly in Volapük	Current
Volapükablad Jveizik	V. Amoretti	Turin, Italy	1888	Monthly	1 00	Italian and Volapük	Ceased
Volapükablad	C. Rietman-Schmid	St. Gall, Switzer-land	1888	Monthly	65	German and Volapük Columns	Ceased
Volapükablad	M. Obhlidal	Vienna, Austria	1887	Monthly	1 25	Wholly in Volapük	Ceased

LIST OF VOLAPÜK PERIODICALS, CONCLUDED.

NAME.	EDITOR.	WHERE PUBLISHED.	WHEN COMMENCED.	HOW OFTEN ISSUED.	ANNUAL SUBSCRIPTION PRICE.	LANGUAGE OF TEXT.	STATUS.
Volapükagased Be- vünetik	Hermann Arminius	Innsbruck, Austria	1892	Monthly	\$0 50	Wholly in Volapük	Current
Volapükagased Jvabänik	Rupert Kniele	Allmendingen, Württemberg	1890	Monthly	75	German with Volapük Matter	Changed July, 1883, to Volapükagased Val- emik
Volapükagased Löstänik	Hermann Arminius	Innsbruck, Austria	1891	Monthly	50	Wholly in Volapük	Changed in 1892 to Vo- lapükagased Bevün- etik
Volapükagased Val- emik	Rupert Kniele	Allmendingen, Württemberg	1893	Monthly	50	Chiefly in Volapük	Current
Volapükaklubs	J. Fieweger	Breslau, Germany	1883	Monthly	60	Wholly in Volapük	Ceased with close of '92
Volapükän Melopik	Arnold Scherzinger	Portland, Oregon	1889	Monthly	1 00	English and Volapük Columns	Ceased with close of '92
Volapükän Nedänik	J. Braakmann and J. A. Adriaanse	Haarlem, Holland	1888	Monthly	25	Dutch, with Volapük Announcements	Ceased
Volapükän Nolik e Nepaletik	J. Weiss	Munich, Bavaria	1888	Monthly	50	Wholly in Volapük	.....
Volapük Herald	R. Van Aaalst	Amoy, China	.....	.....	.....	.....	.....
Volapükisten	K. J. Säterstrand	Stockholm, Sweden	.....	Monthly	70	Swedish and Vp. Col'ns	Ceased
Volapük Journal	H. M. Hain	London, England	1888	Monthly	88	English, with Volapük Selections	Ceased in Oct., 1888
Volapük Standina- visk	.....	Copenhagen, Den- mark	1889	.....	.....	.....	Title advertised, but paper never published
Volaspodel(in "The Office"), still is- sued as	Charles E. Sprague	New York, N. Y.	1887	Monthly	1 00	English, with Lessons in Volapük and other Volapük Matter	Ceased in May, 1889
Volaspodel (Amer. Organ of Volapük)	Samuel Huebsch	New York, N. Y.	1892	Monthly	1 00	Mainly in Volapük	Current
Yomi Uri Jimbun	R. Vander Heyden	Yokohama, Japan	.....	.....	.....	.....	Ceased
Zi Vol Lölik	Siegfried Lederer	Berlin, Germany	1888	Semi-monthly	1 25	German and Vp. Col'ns	Ceased with close of '92

PROGRESSIV LESSONS IN VOLAPÜK.

*With especial reference to commercial correspondence.**

BY CHARLES E. SPRAGUE.

LESSON VIII.

65. We now repeat the list of person endings of verbs, adding one to the number, namely, **Of**, she.

ob , I	obs , we
ol , you	ols , you [plural]
om , he, it	oms , they [non feminin]
of , she	ofs , they [feminin]

66. What is called conjugating is, in part, adding these terminations in succession to a root, forming verbs in the different persons. Thus, to conjugate the verb **penön**, to write, in the present tense (as we know no other tense yet) :

Penön , to write,	
penob , I write	penobs , we write
penol , you write	penols , you write
penom [he] writes	penoms [they] write
[it] writes	
penof [she] writes	penofs [they] write

You may conjugate on this plan as many of the 15 verbs already given as you can find time for ; in writing and aloud.

67. I will now introduce to you the important subject of tense, or the time of an action, and will ask you to examine this series of time words.

to-day,	adelo	(Present)
yesterday,	ädelo	} (Past)
day before yesterday,	edelo	
day before that,	idelo	
to-morrow,	odelo	} (Future)
day after to-morrow,	udelo	

* Copyright, 1887, by The Office Publishing Company.

You see at once that these differ by their first vowel. These vowels, **a, ä, e, i, o, u**, are called tense-prefixes. Their meanings when applied to a verb are as follows :

astudob , I study.	(Present)	
ästudob , I studied	} (Past)	
estudob , I have studied		
istudob , I had studied.		
ostudob , I shall or will study	} (Future)	
ustudob , I shall or will have studied.		

Commit to memory these meanings of the verb as modified by the prefixes. Also commit to memory the series of time words, **adelo, ädelo, edelo**, etc., with the meanings.

68. In **astudob**, however, the prefix **a** is usually dropped, "I study" is merely **studob**. When no prefix is expressed, the present tense is understood. You can now apply these tense-prefixes to any of the verbs given so far, tho' you need not necessarily confine yourself to the ending **ob**. Take, for example, the verb **nemön**, to name, and the ending **of**, she, and let us see what the tense-prefixes will make out of it. **Nemof**, she names ; **änemof**, she named ; **enemof**, she has named ; **inemof**, she had named : **onemof**, she will name ; **unemof**, she will have named.

69. Thus, every verb in volapük consists of three things ; a tense-prefix, the root, and a person ending. In English, we mark the tenses, partly by an ending -ed. But this ending is not always put where it should be. Take the verb **penön**, to write, and attempt to give its tenses like those of **studön, nemön**. **Penob**, I write ; **äpenob**, I wrote (no, that won't do), I *wrote* ; **epenob**, I have writed (wrong) ; I have wrote (wrong again) ; I have *written*, etc. The irregularity is all in the English verb, and fortunately it does not trouble us, to whom English is native.

70. **Egetob**, I have received ; **egetol**, you have received ; **egetom**, he has received ; **egetof**, she has received ; **egetobs**, we have received ; **egetols**, you [yourselves] have received ; **egetoms**, they have received ; **egetofs**, they have received. Thus, you may take up each tense of every verb and conjugate it all through.

71. For the sake of variety, and also of utility, an object may be joined to the verb, and, in the third person, the subject may be named instead of being designated as *he* or *she*.

Egetob penedi, I have received a letter.
Egetol penedi, you have received a letter.
Man egetom penedi, the man has received a letter.
Vom egetof penedi, the woman has received a letter.
Egetobs penedis, we have received letters.
Mans egetoms penedis, the men have received letters.
Voms egetofs penedis, the women have received letters.

72. Our English word *have* is used in two different senses ; sometimes it means to *possess*, sometimes it is only a tense-sign. When it means to *possess* it is **labön**. Notice the contrast in the following phrases.

Labob penedi, I *have* the letter.
Egetob penedi, I *have received* the letter.
Li-labol doabi bal ? Have you one dollar?
Li-epelol doabi bal ? Have you paid one dollar?
Man labom buki, the man has the book.
Man elabom buki, the man has had the book.

In this last English phrase *has* is "auxiliary," or a mere tense sign, and *had* is a principal verb.

73. Now read, understand, and if you wish, translate the following sentences, referring to the vocabulary below for any words marked *. All other words have already occurred.

Li-egetol penedis adelo ? Egetob adelo penedis kil e gasedis tel. Li-ägetol penedis ädelo ? No ägetob penedis ädelo, ab* spelob das* ogetob penedis fol u* lul udelo. Li-estudol sugivi* jölid ? Estudob sugivi velid, ab no jölidi. (That last word is not a mistake, but the intention is to make you think it over.) Bukatedan eselom bukis tum adelo. Kim mekom bukis ? No nolob kim mekom bukis ; lautel penom omis, bukatedans seloms omis, e studels studoms omis. No li-spelol das ogetol ovigo* penedis mödik* ? (Why does mödik come after penedis ? See paragraph 56, last sentence.) Spelob das flens mödik in Chicago openoms ovigo* penedis e das ogetob omis uvigo.*

Vocabulary.

ab, but. **mödik**, many.
das, that. **sugiv**, lesson, task.
gased, newspaper. **u**, or.
Vig=dels vel.
ovigo corresponds to **odelo**.

(To be continued.)

VOLAPÜK PUBLICATIONS.

HANDBOOK OF VOLAPÜK

By CHARLES E. SPRAGUE.

A complete treatise, grammar, exercises, vocabulary.
Does not presuppose the knowledge of any foreign
language.....Price \$1.00

DICTIONARY OF VOLAPÜK

BY M. W. WOOD.

The Standard English-Volapük and Volapük-English
Dictionary, over 300 pp.....Price \$2.50

Sent by mail on receipt of Price.

CHARLES E. SPRAGUE,

32D STREET AND 6TH AVE., NEW YORK.

KLIGALEFOGS YULOPA, e liko kanoms padis-
ipön, fa **DOREL M. R. LEVERSON**, de niver de
Virginän. Pelovepolöl se nelijapük, fa **SAMUEL**
HUEBSCH.....Price 30 Cents.

WAR CLOUDS AND HOW TO DISPERSE
THEM, by **Dr. MONTAGUE R. LEVERSON**.
Paper bound.....Price 30 Cents.

VOLAPÜK. A Guide for Learning the Universal
Language, by **SAMUEL HUEBSCH**.....Price 30 Cents.

PÜKEDS DE SALOMON. Pelovepolöl se ülvö-
dem fa **SAMUEL HUEBSCH**. Being a Translation of
the Proverbs of Solomon from the original text into
the Universal Language Volapük....Price 50 Cents.

GEMS OF THE ORIENT, Compiled by Rev. Dr.
ADOLPH HUEBSCH. Cloth.....Price 50 Cents.

HUGIDEO (In Press). An old story by **J. V. VON SCHEFFEL**,
retold in English. Illustrated.

Sent by mail on receipt of Price.

S. & D. A. HUEBSCH,

320-322 PEARL STREET, NEW YORK.

Redakel : **S. HUEBSCH**. Pübels : **S. & D. A. HUEBSCH**, 322 Pearl St., N. Y.

VOLASPODEL

Suām yelsik boneda :

Doab bal.



Pubom in del zoid

mula alik.

CALABLED VOLAPÜKAKLUBA NOLÜMELOPIK.

Entered as Second-class Matter in the Post Office at New York.

YELÜP 3.

NEW YORK, Vul zoid 1893.

NÜM 7.

EDITORIAL.

NO more fitting words could be written by us and placed under the above heading, than the general circular which we have received and which we publish in full :

VOLAPÜKAKLUB NOLÜMELOPIK.

OFFICE OF GENERAL SECRETARY,
Worcester, Mass.

TO ALL :

Do you take any interest in

The efforts made to bring about a state of Universal Peace, to establish the Federation of the World, the Brotherhood of Man?

The Establishment of an International Price Denominator, or means of exchange?

The Dissemination of knowledge, without regard to State lines or National boundaries?

The Abolition of the great wall, differences in languages, which now obstructs intercourse and commerce between nations?

The fact that volapük notwithstanding its defects is the only practical solution of the International Language problem?

The propogation of this language?

then make some little sacrifice to evidence that interest.

Sufficient space has been secured in the World's Exposition in Chicago, and a very comprehensive exhibit has been arranged to show

the progress made by volapük as the only successful attempt to establish a world-language. Messrs. Davies and Shoemaker have kindly consented to take charge of the exhibit and the only necessity is money to pay for the proper care of the exhibit during its continuance.

Now as all international progress is dependent upon a common means of inter-communication is it not necessary to do something to assist in the establishment of such a medium? A mite from all interested would aggregate a sufficient amount to accomplish much, will you not send something, even if only a stamp to

C. W. SHOEMAKER,
263 Ashland Boulevard, Chicago, Ill.
J. J. DAVIES,
164 Randolph St., Chicago, Ill.,
A. A. POST,
Room 22, 114 State Street, Mass.,

or to the undersigned.

Acknowledgment through VOLASPODEL will be made of all contributions sent to this office.

Do not lay this away until you have contributed something.

Earnestly,
F. L. HUTCHINS,
Lepenädan.

IN nüm balid ela VOLASPODEL betoniko esagobs, das te püd e balif bevü vpans oblinoms obis nilik al zeil gletik keli steifobs ; med at, keli vpanes valik ebitopobs in teor, nu edagetom fomi e völadı plagik me stitam kluba valemik fa s. Bernhaupt ; zesüdos seplänön kuladikumo stadi dinädas tefü pük bevünetik, e liladans it kludomsöd se plösenam jenas tefik, va binos voik fetanön oki klube at. Vpan alik nolom e läsevom, das kadem balid kela dilekel nuik s. Rosenberger binom, pekosiadom de num manas in läns difik, dö kelas petidöf, zil, kalad, pötöf e dunanämäl no kanon dotön ; vp jeno debom manes at mödikosi, if no valikosi ; ibo suktü stüm keli mans at laboms in lif sogik, suktü penädöf e püköf klatelik omas, keli denuamo egeboms gontü vp, eplöpös, mekön galön nitedi plo tikälacil söla Schleyer in zilaks difik e flunik. Pakam somo eglofom e valikos epömetos seki gudik, ab liedö balif jünuik kopefa melidlik at ko datuval genialik nedenubliniko pedistukom, s. Schleyer edanemom manis votik plo kadem nulik, e blek dulöl pelenzugom bevü vpans, e al mödön kofudi evedöl, mans plobik mödik elüvoms vpi löliko e votikans efomoms

sitis nulik pūkas kanik.—Lenlogū stad nelābik at, lenlogū jen das nonik kademas bofik olāsevom lōpāti votika, lenlogū jen das vpans it no noloms kademi kimik sōtoms cedōn ās pegitōl, fovo lenlogū jen das nonik sitas nulik labom speli dagetōn pakami somik ās volapūk, stitam vpakluba nulik, nepaetik, neudik e valemik jinom med soelik, al balāmōn denuo paletis valik e no dotobs, das steifams kluba somik pestitōl fa man so digik, dulālik, kaladālugin e fefik ās sōl Bernhaupt, olabonis seki gudikūn e spelobs nitedū vp das notād len vpans Melopa fa s. Bernhaupt in nūm at otuvom leki flenik in lads liladanas obas, e das noe oms ofetanoms okis klube valemik, soi valiks keles dōl pūka bevūnetik binom lōfik.—Ab ōtūpo komedobs, das klub no tuspīdom devōgodōn lecōdātiko tefū lenoms, sod valadomōd jū limals lemōdik paletas bofoflanik unitlidoms klubi e tāno bekonsālonōs e balāmonōs dō bagafs veūtikūn statudas, voto olabobs stadi dotik ot ās bū stitam kluba at.

NUNOD DŌ VOLAPŪKAKLUB NOLŪMELOPIK.

TEFŪ SETOPAM IN CHICAGO. Sōl SHOEMAKER, cifel plo tat Illinois, kudōl setopami vpi, enunom obe, das setopam at obinom in dil lenolūdik bumota legletik fablūdotas e lekanotas (Manufacturers and Liberal Arts Building). Sōl Romeo Tagliabue, sekretan vōnik zilaka in Chicago, ocalom in setopam vpi e ogivom nūni lefulik visitanes e sākeles tefū dins vpi. Klub obsik binom lelābik egetōn mani somik plo plad at, bi sōl at pūkom noe vpi, soi talānapūki, (motapūk oma) flentapūki, spānapūki, deutapūki e nelījapūki, sodas kanom pakapālōn fa foginans pūkas valik at.

Kost setopama e lovesumoma obinom doabs de lultum al jōltum, e zesūdos das alikan odunom bosī, al yufōn vobi gletik at. Memolsōs das kudadin leveūtik, o. b., pūk bevūnetik, poblōfom du lesetopam at ās nevelo būo, e sākob, va obs, kels lōfobs dōli pūka bevūnetik blodefī menoda e mostepi vola, no sōtobs dunōn bosī, al sefōn plōpi setopama vpi veūtik at in Chicago?

Lad obik pegālom dub pened sukōl : “Zūlagi e lāgīvotis ola anū egetob, e spido fōlōl konsāli gudik olā finū penādōt ola, potob atosō dilodi smalik oba \$2.00 gōnū e yūfū setopam obsik in Chicago. . . . Adolph L. Goetzl.”—Spelob getōn penedis somik lemōdik būfū pub nūma 8id gaseda obsik.

Ōtūpo kitob daniko de s. A. A. Post \$10.00, e de s. J. L. Wilson, \$5.00, gebū klub obas. Egetob plo klub de kopanal s. A. H. Mackay, B. A., B. Sc., L.L.D., F. R. S. C., samadi bal nunoda omik as govasōl daduka tefū juls publūgik in Nujotlān, plo kel atosō dans pagivoms.

F. L. HUTCHINS.

DOABS teltum luls ya pesegivoms plo damanifam setopama obsik, kel jeno obinom gletobidik, ab nedobs moni mödikum, al su-lüodön omi; no kumolsöd böladl lölik pelama delidas gletik su jots dabalikanas nemödik, ab valikans läpolsöd dili olas, e sek finik steifa nobik olas ogäloim valikanis leigo.

Egetob fovo läpolabis suköl: de s. Charles E. Sprague \$30.00, s. dl. M. W. Wood \$11.50, s. John W. Gough \$4.00, A. H. (Dubuque) \$2.00.

Sedolsöd läpolabis baik u al cifels tata olsik, u al s. F. L. Hutchins, lepenädan, in Worcester, Mass., u al

ALFRED A. POST,
bisiedel komitefa.

NOTÄD LEN VOLAPÜKANS MELOPA.

Fa BERNHAUPT YOSEF, senätan vpa.

VEN söl Schleyer edatuvom vpi oka, nen dot emekom voboti gretobidik, kel emelidom läsevi ketimanas valik. Ab döl vä-püka plo mens pekulivöl valik äbinom döl nulik tiemo e pesevöl te fa mens vemo nemödiks, e dem atos äzidos, das vp ünü yels 1879, 1880-1881 e 1882 emekom mostepi te nemödiki. Volapükans balid elenad, oms püki nulik at te dem nuläl u dem gälod, e ti bal omas ekredom das vobäd söla Schleyer binom beginot fefik. Ab datuval ätuvom suno manis fol, söls Obhlidal, Kniele, Fieweger e Bernhaupt, kels no ecödätoms äs votiks e kels ekapäloms döli nobik e subimik söla Schleyer. Postels fol at äpredoms gospeli nulik ko suadäl e ko betikäl gretikün, e num vpanas ämödom ed aimödom sovemo, das adelo sibirons plu ka balions tel vpanas in dils valik tala.

En sukos, das datuv söla Schleyer begino äbinom sekiko vobot teorik. Plak suno ejonom, das vp no nog äbinom lefulik, das tel-dikos ämutos pamenodön. Sikodo söl Schleyer ämenodom laiko vpi, so das vp anuik nen dot binom pük lefulikün e nefikulikün, kel evelo esibinom su tal. Spod bevü vpanas netas difikün e literat gretik vpa blöfoms verati at e kodoms stuni valemik.

Pladolsöd spodakadis, penedis, pämis valikis, e l. kels ya pemek-oms dö vp u me vp su topi bal ed olabols kumi, kel binom geilikum ka tüm söla Eiffel in Paris. Sek at fredom fleni alik mostepa valemik, mekom flapön vifikumo ladis vpanas valik e kodom speli jönikün plo fütüp menada lölik.

Ab vp binom-li ya lefulik, no-li kanom pamenodön umo?—Menodamobs, kels aipuboms in gasesds difik vpik u kels paipotoms len datuvali, kodöls lezuni oma, blöfoms tadili. Lesi, vp labom nog döfs e defis anik ; patiko kalad bevünetik, kalad valemik oka no nog binom pesepeköl ko kleil sätik, vp binom tu deutik.

Ye vpans no nog balämoms tefü döfs e menods, a. s. vpans flentik blamoms atosi, keli vpans deutik loboms—e loboms etosi, keli vpans nelijik blamoms.—Kisi blöfom jen at? Blöfom, das vpans no nog binoms baladik tefü menods pömeköl, das sikodo vemo zesüdos balämön vpanis valik e givön fino fomi levöladlik väpüke obas. If noms gramata u vödasbuk paivotoms nen fin, äso, das vp binom egelo pük lumuflik, nevelo kanom vedön e binön väpük tuggedik menas pekulivöl valik. Atos no kanos padotön.

E dem atos binos sovemo lügik, das nog sibinoms vpakadems tel *ko palets tel*. Kisi kanobs spelön, if palets tel at oileveloms, if püd e balif nevelo osibinoms bevü vpans tala !

Dem kods at emaniföfob suvoki diseinü fomön *volapükaklubi valemik*. Kredob, das su plad neudik at püd e balif kanoms pavolekön.

O vpans Melopa gretik ! labols anu in Chicago püdazäli greto-bidikün, keli evelo menad emekom, klonolsöd zäli at me püd e balif bevü vpans e sek obinom gretik ! Datuval binom man bäledik ed aimalädöfik, no-li binosöv tlod plo man nobik at, *tlod gretikün*, if bü deil oka ulogom, das püd e balif sibinoms bevü vpans e das vp oilifom i pos deil oma gonü menad lölik ?

Susö o vpans melopik ! yufolsöd obi mekön püdi e balifi, vedolsöd kopanals vpakluba valemik ed umekols vobädi digik setopäme olsik in CHICAGO !

LEVIMS LÖFA.

FA H. S. CORNWELL.

Pelovepoöl se nelljapük fa ALFRED A. POST.

LÖF löfi löfa nevelo rätom :
 Givom leveliko ye no pöfom
 Me givöf nefenik, äs lol binom
 Deno väpikum umo befüdom.
 No senitom stöpi, ab, lebluklik,
 Loveflumom lisäli, tapüki
 Flenas, kludi, nomi e kösömi,
 E sölom nen steifam ; ni süenom
 Löpäti okik. Ye kanom binön,
 Do givik, ye desidik : bi deilöl
 If, me legäls löfa, no pozibom,—
 Plo dlens, kids, givots, pömetts seiföl,
 Ye, laböl valikis, umo vüdom,
 Pötütik, äs mel binom nesatlik !

SIBAM LUTA.

FA RAOUL LUCET [EMILE GAUTIER].

Pelovepolöl Volapüko se Flentänapük fa Paul Champ-Rigot.*

PADALOS nu neke nesevön das lut, äs lezestüdik plo sibinam äs bod, ko dif at das no kanom papladalön padegebom e parübom spidiko e vedom suno nenatemlik e sägo venodik, ven no pacenom nezediko.

Somo paseplänom pölig lifön peninkikölo, in lut nepecenöl cema sembal kel pekikom löliko. Somo paseplänoms seks milagik pedagetöl ti valöpo, ab pato in stit pejaföl pleso in Falkenstein (Deutän) kö luegipans slipoms ko litöp pamaniföl—ti seo.

Sugiv pölivöl äbinom leno nefikulik. Äbinos zesüdik du säsods e in klüms valik, cenön luti topa kö denusaunans u malädans, sägo deilans, slipoms, nendas lut flifik peninduköl blinom ko ok disami tu vifik stoma, e kodom dujeti gladik sembal. Atos äbinos vemo fikulik.

Ob it imobob vöno, al rivön zeili at, gebami litöpaglätas pedubleköl, kels piloboms vemo fa pösods nolik e kels in tim at (yels lul u mäl büo) äbinoms dido din gudikün pedatüvöl täno. Lutabläd, mutöl dugolon hogis smalik lultum litöpaglätas at, päditomöv in blädils äs mödik e azedomöv falön balnaliko su malädikans pöfik. Zu, hogs smalik at laböl fomi sküdik, ko voad smalikün ino, lut ämutom, al dugolon da oms, mekön töpi kel ävamom omi boso. Datüv ejinom pömetön sekis legudik, e malädöps mödik rusänik, nelijänik e sägo flentänik, äspidoms lasumön nulikoti genialik at.

Neläbo gebam datüva no egivom sekis valik pospelöl e litöpaglätas pedubleköl no eplöpoms löliko.

Sikodo ti izedon gebön omis e pipladaloms, (valadöl bosi gudikum) me metalablogs pedubleköl kelas nekoven smalikün äbinom viatam nindukama lita e kelas klinam äbinom ti nemögik. Dinäds estadoms

* Volapükavol no efögetom seki legletik pedagetöl dubü laltüg tefü "*Influenza e vütaglofam cilas*," fa söl Malling-Hansen in Kjöbenhavn. Lovepolot volapükik laltüga at, pemeköl so klatiko fa söl J. Bayer, pelovepolom in netapüks mödik, pepübom in bleds plu ka kils in läns valik tala e eblöfom valöpo das volapük binom des nu med gudikün pakama plo yegs nolavik.

Cedob das binos pöfödik plo födam e pakam vpa denuön sotimo blöfi at.

Evälöb atna laltügi pelautöl fa bal gasedelas parisik kels jäfoms vemüno pakami popik yegas nolavik; söl RAOUL LUCET (Émile Gautier) padivom levemo fa liladans bledas flentänik mödik in kels kovobom, e desänom lautön laltügis—gonü volapük—tefü sek blüfa at.

Sikodo, bekob redakelis vpabledas maniföfön lovepoloti at e begob liladanis lovepolön omi in netapüks oksik, pübön omi in bleds läna e potön obe samadi bal—u tel if binos mögik—bledas tefik.

Saint-Maurice (Seine) France.

PAUL CHAMP-RIGOT.

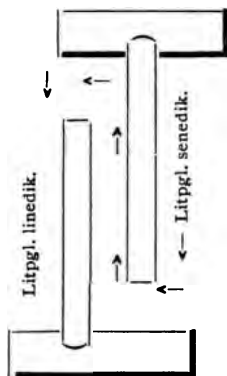
somo ven militasanel flentik mükik sembal, dokel Castaing, älabom süpito tiki genialik, kela plak peblüföl lemödo in malädöps'e kasöps, jinom egivön sekis legudikün.

Eko, in balikug oka, sit pedatüvöl fa dokel Castaing, äs om it ädepenom omi in timapenäd *Archives de Médecine militaire* :

Litöpaglät balid sembal, litöpaglät senedik, papladom in flem oka äs in litöp aikimik, ab ko lönuq at das pakötom *tu blefik*, sodas spad de zemets ze fol palesävom bevü sim disik oma e dil disik fleva. Kludo litöpaglät at patönom me sims te kil : *sim löpik* e sims flanik tel.

Litöpaglät telid, litöpaglät linedik, papladom—litöp paniludöl pekiköl—flanü cem, in slit sembal, pestitamöl somo das pateilom se litöpaglät balid me vag de limets vel u jöl. Ab, diföl de votik, litöpaglät at patönom in flem te me sims flanik tel e *sim disik* : bi pakötom i *tu blefiko* ; sim löpik oka no rivom dili löpik fleva, se kel pateilom me spad de zemets fol. Binos valikos !

Dageton somo litöpagläti telik, ko voads telik, kel kanom paplösenön jemädiko somo :



Nos binos nefikulikün al kapälön ka sit at.

Lut senedik, kalodikum, nindlanom da spad vagik sibinöl bevü sim disik litöpagläta senedik e litöpaglät linedik. Pavamom ve at, kodü nil luta cema kel binom natiko vamikum, xänom bevü gläts tel e flumom poso da spad vagik sibinöl löptü litöpaglät linedik.

Sikodo ninkömom in cem egelo vilginik e nemigik, ab ya lavik, sodas slipans su logeds kelas bladom sofiko poso, no venüdoms lemön gälodi natemön bosu klinik töktü luegip, kapadol u snöfip.

Natiko, zu, sägo du lömibafals vemikün, pekompligöl me vienavirs mekadikün, fetanam tadilik at litöpaglätas viatom leo nindukami vatatofa smalikün.

Kelos binos pato lesumik in datüv dokela Castaing, binos das zesüdös ni plepadis ni delidis aikimik. Ko glät litöpik, diamin sembal al kötön omi, mastig e lisäl nemödik aikiom kanom juitön datüvi.

Binos zesüdik te klinön ofeno spadili vagik sibinöl bevü litöpagläts tel me luklöf petanöl in zenod jainila, u tipü stam dülinik sembal, dat lut kel dugolom uso no pavenodom dübü püfs rübik, femins maläda-mekielik (pathogènes) e lupakins deilik.

Datüv domakipik at jinom labön veüti smalik, yedo kanom savön saunis e lifis mödik.

GITS LAUTELAS.

GETEL glamata e vōdasbuka fa Schleyer vedom lōnel samādas somōdik, ās pelom, ud ās pelegivoms ome. Kanom gebōn omis al disein semkimik ma plūd. Sevs valik edagetōl se buks et, lōnoms ome. E pōsod nonik ādalom mosumōn otis ome, if ābinosla i mōgik. Ye kanom sāgo dislitōn bukis, if vipom.

Men somik, lemel bukas, suno oklōdom ba, das sevs oka binoms vemo gletik, sāgo das binoms lefulik, e osludom nu natiko votōn, spetivo menodōn vobukis al givōn lefuli omes. Benō! Nek dalom neletōu beginami oma, if dunom somikosi al gālōd plivadik u a sūmikos. Ab if menodams pamanifōfoms al diseins stūmasūkik u votiks, vobuks pelemōl ogijonoms omi me vōds sukōl: "Gits valik pebūbekipoms."

Label alik gītas somik, is datuval Schleyer, ebūbekipom oke gītis *menodōna, lovepolōna, e giti tefōl segivotis nulik vobukas oka* u votikosi.

Pōsod ko poenem semik elesagom, das "datuval vpa esagom it, das elegivom vpi menade."

Dido, vp pālegivom lealso vole, ās vōdems segivotas difik vobukas jonoms—sekikū gits penōmodōl; ibo "Gits valik . . . pebūbekipoms."

Poeneman et esōtom sevōn gītis, kels palūcōdātoms lauteles vobukas netapūkik e vobukas votik vpa, e gītis ōt desānom i datuval ā lautel Schleyer.

Ozitātob nu samis votik.

In "Weltsprache-Kalender 1886" fa sōl Kniele lilādon deutapūko "Gits valik pebūbekipoms, patiko git lovepolōna." Kanon lemōn samādi e vedōn lōnel bukila, ab no dalon lovepolōn, menodōn u valemo votōn nini nen dāl lautela. Kaled penōmodōl pelegivom i vole. Alikan kanom vedōn label bukila e juitōn e gebōn nini ma plid, ab no mutom viodōn gītis votik, kels no pālegivoms vole.

Sam telid kanom palilādōn kulādo in nūm 95 vpableda zenodik.

Sōl dl. Winkler blamom manifōfo viodami lōnagita oma binōl lautel penedas pelovepolōl in pūks jōl. Na pibūkoms, ālegivom samādis luls flenes vpa. Sōl Winkler no ādesānom lovegivōn penedis publūge. Ye sōl Einstein in bukil semik āmanifōfom omis benōfū vol nen dāl lautela.

El "Leipziger Gartenlaube" ninom kaūti: "Posbūk penedālom, copyright 1893, by Ernst Keil's Nachfolger," u sūmikos.

Vobuks ti valik ninoms mesūlis kaūta ta viodam gītas semik. Mens snatik valik no otadunoms flagamis at. Binos klūlik, das pōlub si-binom in niludam, segun kel Schleyer elegivomla vpi vole al būadōn dō at in tefam alik. Seguno vpans valik ilabomsla ga gītami libik

votön nomis e vödis jünüik, e mekön nulikis, e kodedön kofudami gletikum, ka nu sibinom ya in vpavol. Bit somik binom ta lisäl, e tosä neveladon, “vp mutom pamenodön lisäliko . . .” Binos nosik.

Balot löliko difik de lem e sel buka mutom palonön, if ek vilom rivön giti menodön lisäliko vpi, u votön omi a ma plüd u votiko. Tāno lönel anuik (Schleyer) oselom, u kanom lovegivön u legivön i pösode votik gitis pebübekipöl jünü. Lönel nulik, pos dejöt balota, dalom gimekön vpi ma gütt oka. *Bit öt ozesüdom i, if ba sog u klub sembal desänom labedön vpi* diseintü menodam omik al rivam lefulā gletikün.

New Braunfels, Tex., 1893, IVul 25id.

FERD. NEHLS.

VALNIKOS.

PENED PUBLÜGIK söles ROSENBERGER, BERNHAUPT,
THURSTON e votikanes:

Gälökob das lif sätik sibinom nogo in mufot vpik al vobädön steifis pakön e mekön omi binön velatiko bevünetik.

Kanob vipön das steifis valik pomekoms al pakön volapüki balikün, kel petuvom in buks e gasesds pepüböl, o. b. volapük et kel pelilädom e kel pekapälom nefikuliküno. E alikan mutom it cedön atosi e gebön kelosi cedom binön kapälikün. If alikan ogebom nevelo bosu nulik ab obligom oki gebön püki te et kel patuvom in vobuks pepüböl e keli etuvom binön nefikulikün oke, nendot polilädom e pokapälom fa valikans, e somo otüvobs atosi kelos binos nefikulikün netes valik.—

Cedob das mod gitik e vobädikün al befulön seki plo kel vobobs, o. b., stitam püka plo melak bevünetik, binom : stitön klubis netik e se oms sevälön e sedön deputanis al fomön klubi bevünetik. Söt balid kluba at obinom pakön e dagetön lensumami püka at, e telido devögön säkis disputik bevü klubs netik.

No sötom sludön votamis, menodamis u bevotlidön ko pük it. Sötom labön komitefi kele säks pükavik kanoms pamobön, e lenunod kela pödäloföl klube netik alik, e suktü lensumam fa kildils tel klubas valik popublügom fa lepenädan kluba bevünetik äs pük calik, u ba, pegitöl.

No kanon mekön menis binön pükavans u glamatans u gebans stüla bal dub lons, ab mod pebepenöl oblinom nomi e ye odälom gudikumami nebalifü vim mena bal u glupa menas mödikum, ab fa mödanum netas.

Suktü mod at klubs netik obinoms zesüd e podigoms sodas mens sikikün in mufot ovedoms kopanans e deputans klubas somik e somo

mufot lölik posultuodom al plad dub kel olenzugom seniti vola e pato menas at, nen kels mufot nevelo oplöpom.—

Das volapük no binom lefulik nek onesiom, ab das kanom in stad nuik binön pük bevünetik, e das kanom nosön neletübi bevüpükik binos i dido velatik.

Somo li no kanobs mosiadön cilöfi, itasüköfi e desidi binön veütikünan al koyumön in mufot pakön volapüki nuik e dub klubs netik ko klub bevünetik blimön medi plo setenam püka ut, kel sötom binön.

Segun ced obik mod nonik votik sabinom.—

Worcester, Mass., Vul 10id 1893.

F. L. HUTCHINS.

* *

TIMAPENÄD neljik THE PEOPLE'S FRIEND, (flen popa) IVul 3id 1893, ninlabom laltügi fa s. Adam Henderson dö volapük. Penot klatelik at in gased so fagiko pepaköl nedoto ofödom nitedi ti peböltüdöl plo vp in Nelij e vpaflen alik binom pebligöl danön söle Henderson denuo ebelifön mufoti vpik me laltüg nitedik at.

* *

SÖL F. NEHLS penom obes: "Zülag vpik pedepotöl fa söl Lübbers A., Osnabrück, Deut, ozitävom tali. Ostopom du täv in stajöps suköl: 1. EMDEN, Deut, s. Gehrmeyer A. 2. ARNHEIM, Nedän, s. Reynders. 3. NEW BRAUNFELS, Texasän, s. Nehls F. 4. HONGKONG, Cinän, s. Wong-Kwai Ü. 5. MILANO, Tälän, vl. Cappello Lina. 6. GRAZ, Löstän, s. Moiser Hans. 7. MÜNCHEN, Deut, s. Keil Willy. 8. OSNABRÜCK, s. Lübbers A. Stajöpi kilid elüvom bü vigs anik. Vp binom sikik al melakön penädo, no nedobs menodami fovik. Çedob ye, das yiläl menodelas semik äkanomla pavotön al vedön stanälöf."

* *

LISED suköl vpanas stiränik nulik, kels vipoms spodön vpo, pesedom obes fa söl Karl Ludwig, penädan vpaklupa in Graz: In GRAZ (Löstän) vl. Mary Reimoser, Annenstr. 45—vl. Gabriele Bielz, Merangasse 34—s. Leopold Cisar, studel pötekava, Rösselmühlgasse 11, I—s. Alois Heschl, steifal tidacala, Schiesstattg. 17, II. s. Thaddäus Mauerhofer, studel gümnaidik, Maigasse 6—s. Anton Mauerhofer, Maigasse 6—s. Albin Dewaty, studel gümnaidik, Göthe-strasse 8, Hochparterre—s. Josef Zach, lotedan in Ilz, No. 44—s. Felix de Gasteiger, calel stükasevälefa in Wildon.

VOLAPÛKAGASED VALEM1K maniföfom lisedi vpanas e jivpanas, kels evedoms kopanals vpakluba valemik sukü suvok söla Bernhaupt; lised at ninlabom jünu limalis lulsebal länas difik.

* *

LADETABUK VOLAPÛKANAS E VOLAPÛKAKLUBAS VOLA LÖLIK. Pepüböl fa VOLAPÛKAKLUB HANNOVER.—Pübam päma 46 flanik at binom vemo melidik efe pato bi pemaniföfom in tim so lügik, ven mufot vpik jinom deilöl. Lised ladetas nog labom defis e cifef vpakluba Hannover esludom pübön segivoti nulik, mögik-üno fulik e kulädik. Spelobs das vpans valik tala oyufoms pübelis al fulön desäni gudik at.

S U V O K .

Mob oba, **fomön sozi u klubi bevünetik diseintü lefulön, menodön e pakön vpi**, etuvom leki bevü vpans tala. Egetob penedis e spodakadis mödik, me kels penans beloboms mobi at e begoms obi, fomön klubi somik.

Vemo emeditob dö din at e dö lügik stad anuik vpa ed esuadobok umo ed umo, das te me klub somik kanobs rivön zeili subimik datuvala pailöföl obas. Ab zesüdos, das in klub at binoms vpans paletas bofik;—e dem atos zesüdos das vpans paleta datuvalik finoms lenlogön züpanis paleta votik as taelis u as neflenis. Vpans paleta votik dunomsös eitosi. Denuob nu atosi, kelosi ya mödikna esagob, das in palet et sabinoms vpans mödik vemo plobiks. Binoms ba taelis datuvala, ab no binoms neflens oma.

If sikodo mojedobs feitis smalälik valik ed if flens snatik valiks vpa ofomoms klubi bevünetik, no kanos padotön, das omekobs gudikosi mödik plo din subimik obas.

Sikodo vüdob e suvokob vpanis e jivpanis valik nütliedön ini klub at e maniföfön läsevi e ladetis okas in **vpagased valemik** söla-KNIELE, (Allmendingen). Leigüpo begob vpagasedis valik tala posbükön suvoki at oba.

Beyrut in Sürän, 1893 telul 14id.

BERNHaupt YOSEF.

PROGRESSIV LESSONS IN VOLAPÜK.

*With especial reference to commercial correspondence.**

BY CHARLES E. SPRAGUE.

LESSON IX.

74. As a review exercise, put the following sentences into Volapük. If you have thoroly digested the previous lessons, you are competent for the task.

Do you not hope that you will receive many letters next week? I hope that many friends in Chicago will write letters next week, and that I shall receive them week-after-next.—The bookseller has sold a hundred books to-day. Who makes books? I don't know who makes books; the author writes them, the bookseller sells them, and the students study them.—Have you studied the ninth lesson? I have studied the eighth lesson but not the ninth.—Did you receive [any] letters yesterday? I did not receive [any] letters yesterday, but I hope that I shall receive four or five letters day after to-morrow.—Have you received any letters to-day? I have received three letters and two papers to-day.

75. The prououns **ob**, **ol**, **om**, **of**, **obs**, **ols**, **oms**, **ofs**, take the ending *i* when they are the object of an action, the same as nouns do. (Paragraph 26.)

Log, eye; **logön**, to see; **li-logol obi**? Do you see me? (In English *me* is a varation of *I* used for the object of an action.) **Logob oli**, I see you. **Li-elogols obis**? Have you seen *us*? **E-logobs olis**; we have seen you. **Vipob logön omi**; I wish to see *him*. **Spelom logön ofi**; he hopes to see *her*. **Speloms logön ofis**. I think you can understand the last sentence in volapük easier than you can express it in English.

76. Here are some new words which will do for the forming sentences containing the forms **obi**, **oli**, **omi**, etc.

Lil, the ear; **lilön**, to hear.

Kapäl, intelligence; **kapälön**, to understand.

Beg, a request; **begön** to request.

* Copyright, 1887, by The Office Publishing Company.

Däl, permission ; **dälön**, to permit, allow.

Fögiv, forgiveness, pardon ; **fögivön**, to forgive, pardon.

Sekusad, an excuse ; **sekusadön**, to excuse.

(Remember to accent the last syllable of each word. Watch carefully the sound of each vowel.)

Gepük, an answer ; **gepükön**, to answer.

Fösef, assurance ; **fösefön**, to assure.

Fösefob oli das ogepükob penedi odelo ; I assure you that I will answer the letter to-morrow.

Man ebegom obi sekusadön omi ; the man has requested me to excuse him. Express in the same manner ; the woman has requested me to excuse her.

Read the following sentences :

Lilob oli, ab no kapälob oli. Fösefob oli das no nolob kim ästudom sugivi telid. No elogob studeli, ab spelob das olöfobs omi. No elogob buki, ab spelob das olöfobs omi. (In the last sentence, omi must be translated it, but in the preceding one, him. Both book and student are non-feminin.) No elogob vorn, ab spelob das olöfobs of. Li-labol buki? No labob omi, e fösefob oli das no elogob omi adelo ; ab olemob bukis mödik ovigo.

77. Notice the following words ; **nul**, novelty ; **nulik**, new ; **gud**, goodness ; **gudik**, good ; **blef**, brevity ; **blefik**, short ; **loned**, length ; **lonedik**, long ; **del**, day ; **delik**, daily ; **stim**, honor ; **stimik**, honorable. All the words which end in **-ik** denote some quality, and are called adjectives. They almost always follow the word whose quality they denote, instead of being placed before it, as in English. (Paragraphs 39 and 56.) **Buk nulik**, a new book. **Pened lonedik**, a long letter. **Del blefik**, a short day. But when the assertion is made that something *is* or *is not* new, or old, or good, then the order is the same as in English. **Buk binom nulik**, the book is new ; **pened no binom lonedik**, the letter is not long ; **del li-binom blefik** ? is the day short ? **blef binom gudik**, brevity is good.

78. You may place **le-** before an adjectiv with the same effect as *very* in English. **Pened leblefik**, a very short letter ; **studel le-gudik**, a very good student.

79. Sentences for reading ; new words marked *.

Li-labol buki ? No labob omi ; ab labob buki bäledik ; buk bäledik*

binom legudik. Li-egetol penedi lonedik? Egetob penedis tel leblefik adelo, ab ägetob ädelo penedis lonedik. Li- kapälol nemis lonedik? No; ab kapälob nemis blefik.

* **bäledik**, old.

80. *My, your, his, her*, are a class of words of which you have by this time probably felt the need. There are two ways of expressing them, and you shall have examples of both.

I. In **-ik**. **Buk obik**, my book. **Nem olik**, your name. **Pened omik**, his letter. **Kapäl ofik**, her intelligence. **Zif obsik**, our city. **Lof olsik**, your (plural) offer. **Lem omsik**, their purchase.

II. In **-a**. **Pened oba**, my letter. **Fat obas**, our father. **Pened ola**, your letter. **Pened blefik ola**, your short letter. **Lof legudik omas**, their very good offer.

81. It is frequently a matter of indifference whether to use the form in **-a** or in **-ik**. But when there is already a word ending in **-ik**, it is decidedly better to use **-a**, and avoid too many similar endings.

82. Exercises for writing : I have received your very short letter, January 17th. He has bought my new books. The student knows my name. The bookseller had received your first letter and requests that I will write a short reply to-morrow. I shall answer his long letter next week. I hope to receive your three new papers day after to-morrow. Have you seen my new book ?

LESSON X.

83. Translate the following into English, and compare the result with the closing exercise of the last lesson.

Egetob penedi leblefik ola, balul 17id. Elemom bukis nulik oba. Studel nolom nemi obik. Bukatedan igetom penedi olik balid e begom das openob gepüki blefik odelo. Ogeptükob penedi lonedik oma ovigo. Spelob getön gasedis kil nulik ola udelo. Li-elogol buki nulik oba?

84. As we have had **pened oba**, my letter or the letter of me, so we may add **a** to any of the nouns and indicate possession. **Pened studela** is "the student's letter," or "the letter of the student." In English we sometimes put the name of the possessor first and add to it "'s;" sometimes we put the name of the thing possessed first, then "of the," and then the name of the possessor last.

Examples :

Nem mana, the man's name ; the name of the man.

Lem buka, the purchase of a book.

Pen baledik redakela, the editor's old pen.

Pen redakela baledik, the old editor's pen.

Redakels gasedas, the editors of the papers.

Kima guns ? Whose coats ?

In the last sentence **kima** is put at the beginning because it is interrogativ.

Pük vola, the language of the world.

85. **Giv**, is a gift ; **givön**, to give ; **Man givom buki pule**, the man gives the boy a book. Here are two objects of the giving ; the book is the *direct object*, but the boy, as the recipient, is an essential element in the act. You cannot give without giving *something* to *some one*. In English we sometimes designate the indirect object by inserting the word *to* and sometimes we leave it unmarked. But in valapük the indirect object is always indicated by the ending **e**.

Penob penedi tidele obik ; I am writing a letter to my teacher, or I am writing my teacher a letter.

Upelof ovigo ole doabis kil : She will have paid you three dollars next week.

Bukatedan eselom obes bukis lemödik : The bookseller has sold us very many (a great many) books.

86. You have now had examples of all the endings which nouns and pronouns take ; they are, first, **a**, **e**, and **i**, then **s**. Every noun and pronoun in the language may take these endings in turn, and so appear in seven modifications of its original form. Thus taking the word **tidel**, a teacher, the following forms appear : 1, **Tidel**, 2, **tidela**, 3, **tidele**, 4, **tideli**, 5, **tidels**, 6, **tidelas**, 7, **tideles**, 8, **tidelis**.

(To be continued.)

volös fegolugi cilüpa badälik obik, e löfolös obi, äso löfob oli ! Yulob ole, das obinob ole matel fiedikün e gudlikün, if okanol löfön obi, Linetta !”

Vomül et emurof ome, “ Ag, Roberto, esteifol badikünosi ta ob, e ebinob vemüno zunik ta ol. Ab des neit et, i ob edagalob se dlim, cilüpa, e elesebob stadi pidlik e badik oba. Danobsöd, Gode, das ecenobs ! Etikob ofeno dö ol, Roberto ; e nestü badäl ola, okoefob ole—das du yels lonedik et—nevelo ekanob hetön oli, Roberto !”

E. D. FRENCH.

VOLAPÜK PUBLICATIONS.

HANDBOOK OF VOLAPÜK

By CHARLES E. SPRAGUE.

A complete treatise, grammar, exercises, vocabulary.
Does not presuppose the knowledge of any foreign
language.....Price \$1.00

DICTIONARY OF VOLAPÜK

BY M. W. WOOD.

The Standard English-Volapük and Volapük-English
Dictionary, over 300 pp.....Price \$2.50

CHARLES E. SPRAGUE,

32D STREET AND 6TH AVE., NEW YORK.

KLIGALEFOGS YULOPA. e liko kanoms padis-
ipon, fa **DOKE** M. R. **LEVERSON**, de niver de
Virginän. Pelovepolöl se nelijapük, fa **SAMUEL**
HUEBSCH.....Price 30 Cents.

WAR CLOUDS AND HOW TO DISPERSE
THEM, by **DR. MONTAGUE R. LEVERSON**.
Paper bound.....Price 30 Cents.

VOLAPÜK. A Guide for Learning the Universal
Language, by **SAMUEL HUEBSCH**.....Price 30 Cents.

PÜKEDS DE SALOMON. Pelovepolöl se ülvö-
dem fa **SAMUEL HUEBSCH**. Being a Translation of
the Proverbs of Solomon from the original text into
the Universal Language Volapük....Price 50 Cents.

 *Order before limited edition is exhausted.*

VOLASPODEL, Volume III., cloth bound, gold
stamped. Now ready.....Postpaid \$2.00

S. & D. A. HUEBSCH,

320-322 PEARL STREET, NEW YORK.

Redakel : **S. HUEBSCH**. Pübels : **S. & D. A. HUEBSCH**, 322 Pearl St., N. Y.

VOLASPODEL

1101 w +
no 5-6
Alas
V. 3-4, no 1.
(1892-94)

Suām yelsik boneda :

Doab bal.



Pubom in del zoid

mula alik.

CALABLED VOLAPÜKAKLUBA NOLÜMELOPIK.

Monthly Magazine devoted to the propagation and best interests of a Universal Language.

Entered as Second-class Matter in the Post Office at New York.

YELÜP 4.

NEW YORK, IVul zoid 1894.

NÜMS 5 & 6.

EDITORIAL.

EGETOBS me pot zülagis difik se Konstanz e bevü ots nünoti nitedik lediko pepänöl, kel tonom vödiko somo :

612.

KAÜTAM.

Etuvobs nemi onsa su pöp 'kadem bevünetik vpa.,'
lie d ö ! Sibirinom kadem te bal vpa., obik. If nolüvons
paledi (partái) babülonanas, e no stadons fümik su
flan oba: no kanob, fövo spodön ke ons, e no getons
fövo dipedi de ob. Ibo vöpük aiflagom balifi
fümikün. — O menad nedanik! — Kz., 94, 3, 24.
Schl. J. M., d. v.

Lestim, keli egelo elabobs plo datuval vpa daflagom, das gepükobs e nogumo velatäl kodedom, das sepetobs is nepeveadiko niludoti obas tefü kaütam selednik at. Täd, das no ogetobs fovo dipedi no ninlabom jekikosi visü obs e leno mufom obis, ibo, do labobs dipedis tidela e löpatidela söl datuval kanom noelön, das obs no ebekobs dipedis at, sod pesedoms al obs nen deman obas, sikodo leblam nedana no kanom tefön obis, tadilo, if s. datuval ililadomla valikosi, kelosi epenobs dö om, nolomöv, das nevelo eviodobs lestimi dütik ome, sod das evelo eläsevobs e epliedobs melidis gletik datuvota omik.

Nestü lestim at evedos obes e vpanes lemödik nemögik sukön datuvali in vegs valik oma ; nestü lestim plo pösod datuvala ebinos obes nemögik, nekonsidön dini veütik pepöligöl fa om it ; binos velatik, das vöpük aiflagom balifi fümikün, ab iko li balif kanom sibirinön, if de flan bal mesüls vädikün pamekoms e if de flan ot lönavil e lestifäl noe no

födoms soi mekoms gestepön mufoti veütk tefü väpük? Palet kimik binom ut babülonanas? Ba li 'kadem bevünetik vpa,' kela kopanals xamoms fefiko e notlugiko bumoti lölik e stonis dabalik sita väpükik, steiföl mofön dilis puodik e läpolön pla ats stofi dulik, nämik e lifafägik? Ba li 'kadem bevünetik vpa' ebölüdom lüodi velätik tefü väpük, ven vobom al lefulsön siti, das net e pop alik okanom lensumön ati demü nefikul e valug as pötik e plagik, u li uts, kels fikuloms siti e kels no steifoms veitön e valemön, sod nabön e bemietön ati al gul dabalik dub läklebam e lenpötam tlepik al netapük lönik? No, söl datuval, no olüvobs paleti at, nestü neben onsa, kel liedö! tuvom obis e kelosi vemo pidobs, oblibobs ko kadem at, oblibobs e obinobs pleidik, binön kopanal sogä at, e egelo osteifobs kovobön ko mans at, kels no letoms bleinön okis dub jin, ab kels manifoms logis okik, al sükön e tuvön velätikosi.

NUNOT dö deil söla Schleyer Johann Philipp, fat datuvala vpa, ekodom dilsumodi gletikün bevü vpans valik, e i obs dafulobs atoso bligi glumälik al sepetön söle Schleyer keliedi ladlik obas kodü bölüd biedik oma. Edeilöl ebinom man nobälik e tugik, irivöl lifayelis ti zülsetel. Takedomös in püd!

LIMAL 99 vpakluba valemik labom gudi mobön in "Vpagased valemik" das redakel ela VOLASPODEL pavälo in cifef kluba at pladü s. Sprague, kel no elensumom cali at. Danisagobs limale flenik at plo vil gudik oma, ab if senito ililadomla tikädis obas pemaniföl in bled at dö klub valemik, nolomöv das mob oma no kanom pakonsidön ni flantü limals kluba ni flantü pösod pemoböl.

KADEMAL E. D. FRENCH, kele VOLASPODEL danom laltügis musamik so mödik, epenom i plo nüm at läpoloti vemo tidagik e nitedik, keli komédobs senite patik liladanas obas.

BEGLIDÖL pubami vpagasedas tel nulik: 'VOLAPÜK,' gased al pakam vpa, calabled vpakluba Hannover, e 'O INTERNACIONAL' plo pakam vpa in Portugän peredaköl fa s. L. Da Rocha Mattos in Villa Vicosa, vipobs das beginals olaboms seki gönik at, keli valädoms e speloms. Jinos obes pötik, denu e denu suflagön vpanis, yufön pedi vpik, nedas gaseds nemödik nog puböl pomütoms sevokön: "*Morituri te salutamus!*"

L E KOSMOPOLIT demanom in nüm lätik das kadem e vpans valik xämoms lisedi lonedik ladyekas pemoböl fa nolals ela "mondolingue," kels viloms 'jafön väpüki noe plo deutels soi plo valik nets pezivöl.' No nolobs, va dilekel kadema bevünetik volapüka olofom kademales kedi vödas et pesumöl ti löliko se latinapük al konsidam, ab pötos nu aliko mekön noetis semik tefü 'mondolingue' valemiko e tefü ladyeks pemoböl pato. Jinos obes das mondolingue no binom pük valemik, ab pük lepatik, pük te plo uts, kels ya estudoms stabiko pükis romanik u, kuladikumo, moti otas : püki latinik. Sit lölik ela mondolingue stipom u bisäom noli stabik püka latinik, e demü atos pefögetos löliko sultödön balikugi e nefikuli glamata, pefögetos das tef at mutom pakonsidön if kanapük vilom vedön vapük, pefögetos das kanapük somik noe mutom konsidön nolelis püka dabalik ifi binom pük latinik, soi mutom konsidön valikanis, sikodo i utis kels no estudoms püki at. Läsevobs das stäms mödik pegeböl atimo valemiko, pesumoms de püks latinik e glikik, ab atos no nog binos kod sätik, disixänön in sops dibikün vödabuka latinik e susipolön i vödis somik kels leno binoms so bevünetik u valemiko pesevik äs nolals ela mondolingue cedoms ; ba li sötobs jeno klödön das a. s. ladyeks pemoböl : arid, kav, kalv, asper, feroc, krud, kurv, rapac, veloc, solen, (!) e l., e l., binoms bevünetik e valemiko pesevöl ? No dotobs das nolels latinapüka sevoms stämis at, ab if mondolingue te konsidom nolalis, kikod cenom, votom e lublefom vödis benatonik e nobik püka latinik ? Kikod mifomön glamati lefulnik püka klatik at, me nindukam nomas votik ko sesüms neveütik e nezesüdik ? Mondolingue in zid gönikün kanom vedön pük bevünetik nolalas e studelas, ab büfü bevolekam atosa nolals e studels mutoms steifön fögetön püki klatelik elas Virgilius, Horatius e Cicero, al binön pefägik gebön säjönoti hetlik pladü rigot subimik.

W E hope our readers will pardon the irregularity with which VOLASPODEL has appeared during the past three or four months, the serious illness of the editor was the main reason. But the indifference of the volapükists also threatened its existence. On this subject, the Secretary of the North American Association for the propagation of volapük has issued a circular which we are sure the recipients will answer in such a manner that the publishers will be enabled to carry on this paper, at least, as an eight-page journal. Subscribers may rest assured that on the 20th of each month, VOLASPODEL will visit them as before.

PÜK 'KATOLIK' FA DL. LIPTAY.

FA E. D. FRENCH.

NA betikālam balid, keli volapük ekodom, ifinom, volapükels plobikün e sikikün mödik, exämöl kudikumo pti at tefi gebam nolavik e plagik ota, etuvoms defis mödik. Pasevos fa valiks, lepato, das vöds mödik sabinoms, nems nolavik e kanik, nems datuvotas nulik e zu vöds kösömik vemo mödik, kels binoms leigik in püks zivetik ti valik. Vöds somik, elicinöl gledilo se latinapük, binoms ya bevünetik : kikodo sötobs cenön, votön, lublefön omis al lensumön omis in pük bevünetik obsik? E volapükels mödik, bi säk at no pegepükom sätiko, elüvoms plagami e gebami volapüka e efünoms u ezepoms sitis vapükik votik.

Volapük binom gledilo kanapük, pastuköl segun noms nulik, diföl mödo se noms netapükas, pato netapükas atimik ; e demü stukam patik oka, no dālom ofeno nindugami vōdas anik netapükik e sāgo bevünetik, bi fom omas no pōtom nomes sabinöl volapüka. Blufs denuik e dāvestigams plobik eblōfoms pianiko das kanapük alik mutom labön gledilo vōdis patik oka ; e das pük bevünetik, if no omojedom liegi et vōdas pageböl ya bevünetiko, omutom labön fomi sümöl umo netapükas atimik.

Do sits pemoböl mödik, pato 'Spelin,' 'Dil,' 'mobs s. Guru Negro,' e l., etönoms al pükastuk tikavik e kludo al foms kanik, deno flun nuik vapükelas binom netablōfiko lüodü foms natik e pato äl foms e vōds elicinöl se latinapük. Flun at jonom oki in mobs nulik pebiseitöl kademe fa dilekel ota, s. Rosenberger, e sāgo in penāds sōlas et, kels esteifoms al fomön 'volapükaklubi valemik,' also penemöl ; ab palogom lefuliküno in mobs vapükik e in sits pedatuvöl fa sōls Rosa, Lott e Liptay.

Ba nonik bukas bletimiko epuböl elabom fluni so gletik bevü vpels äs *La Lengua Catolica*, vobuk spānapükik fa dl. Alberto Liptay, ko segivots suköl ota : *Eine Gemeinsprache der Kulturvölker* e *La Langue Catholique ; projet d'un idiome international*. Segivot nelijapükik ota, *The Future Language of Civilized Humanity*, no nog epubom. Segivots at no binoms lovepolots balim de votim, ab alim pelautom lenlogü foms e defs patik püka et in kel epubom. Noteds, kelis omekob, otefoms segivoti flentapükik, e zitātots suköl pelovepoloms se ot.

Söl Liptay esumom deviedi at plo vobuk oka : "Rigadöf* lebalik ployega at binom mobin lefulnik rigadöfa alik."

*Rigadöf : originalité, Ursprünglichkeit, originality.

Edatikom ployegi okik du klig sulümelopik, komipöl in milit fatäna oka, Cilän ; e zitätobs bepenoti datikama et fa om, as sam stüla musamik sa tidagik oma.

“Sagon das s. Schleyer, datuval famik volapüka, edalifom neiti neslipik du tävam semik oka in Nugän ; zid leno selednik falü söls bäledik, lepato pötü nilam al mied lefüdänik, nilü kel neslipöf kanomöv vaseplänön sägo dubü kod jenöfik, u bufumo dubü kodils mödik lönöl regäne sökavik. Valikos at, denuobs, leno ibinos selednik, if motam volapüka no izitom du neit nefögetlik et ; dubü atos, neslipöf söla Schleyer egetom veüti jenavik !”

“Benö ! Begobs liladeli bevilön veüti ot rigame ployega keli obs labobs stimi bitopön publüge. Zits kligik, bevü kels motöf tikälacila obsik ejenom, osekusadoms ba dilo bitopami boso komipälik sita obsik. Jenö, du s. Schleyer eseitom kapi meditälik oka su lols u luüno su kujabs, obs eseistobs du timag motöfadolik obsik, if no kuladiko su spins, deno disü ‘cactus’ legletik, nads kela binoms tipikum ka spins.

“Bügoles obsik,” dl. Liptay sagom, “sesumü tikäls petidik anik, eviloms suböladön menadi me datikots vapükik okas, al savön omi de möpükim, in kel efalom sisü tüm babülonik, pabumöl denu in Babülon atimik fa s. Eiffel. Zeil obsik, tadilo, binom mödo mükikum, spelobs te jonön, dubü sams, sibirami lonas semik in glofam pükas pesevik, e blöfön das flun lefomama nebefeitlik at tienom lüodü balikam, valodam e balam püka menik. Dät balama finik at binom nog fagik ; ab atos no neletos bülogami ota if flun lefomama palesevom e palensumom fa pükavels. If, täno, okonsidon baflano fluni at lüodü balam püka, e votaflano jeni leigiko sejonik, das pük valemik binomöv zesüdik u luüno viplik plo vol lölik, kikodo no padälos yufön boso glofami et al getön *desideratum* et in mod balikün e natikün ? Äso logon beno, votafoamam obsik binom mükik, luüno feleigü seks pegetöi fa datikels vapukas, bi votafoamam et binomöv te blesenam modik fluna lefomama püka menik lüodü balikam e balam finik püka ot.”

Söl Liptay penom dö konsefäl menik kel eneletom jünü nindukam püka bevünetik.

“Kikod sükön in fegolüp samis, kelis tim nuik lofom bundaniko obes ? Telefon, a. s., pekofom no latikumo ka ädelo, e cinänels taeloms adelo, so mödo äs mögos, datuvotis bizugikün, a. s., telegrafi, lelodis, . . netefamiko äso bülifels obsik enemoms datüvoti bükama vobi devela—datuvot et so völadik al dadukam e stip zesüdik al zivet atimik. If oxämobs kuladiko, ologobs das cinänels no binoms ‘cinänels’ lebalik vola, o. b., no binoms tukonsefälik lebalik. E cinänels it, kikodo binoms so konsefälik ? E kuliv omsik, so bizugik

in lüods anik e leigik in tefs anik al kuliv obsik, kikodo binom tefü lölikos oka so poik? Lif e döls omsik, kikodo binoms so nesümik al mod lifa e tika obsik? Kikodo zivet fovom so nevifiko no te in läns fagik de zenods atimik mostepa menik, ab i in läns nilikum al kuliv vesüdänik? Kikodo datuvots e datikots papakoms so nevifiko bevü nets difik Yulopa it? Gepük binom nefikulik e ti zesüdik: binos demü def püka bevünetik plo melak kapälik bevü pops planeta obsik!”

Söl Liptay fovom püköfiko tefü bizugs e zesüd püka valemik; blöfastabs oma, deno, binoms ya gledilo pesevik volapükeles. Xämom sitis difik vapükas pemoböl, ‘*püki filosofik*’ bijopa Wilkins, ployegi pädela Sotos Ochando, ‘*ideographie*’ legatela De Mas, ‘*volapüki*’—si, lautel vobuka at nemom i volapüki bevü püks efalimöl, ab zelado no kanom niludön das obalamobs ko om tefü valikos in buk oma!—‘*pasilingua*’ de Steiner, ‘*kosmos*’ de Lauda, ‘*la lingvo internacia*’ de Esperanto (dl. Samenhof), ‘*bopal*’ de Saint de Max, e ‘*le lingue internazionale*’ (mondolingue) de Julius Lott. Tefü mödikos, komedom siti penemöl lätiko, bi ot sümom vemüno site pemoböl oka. Krütam volapüka fa dl. Liptay jinomöv necödik tefü mödikos, ab deno tapükots mödik omik kanoms paliladön pöfödiko.

“Rivobs nu pubami nulik ployega kosmoglotik. Binobs in timag nulik, keli volapük ebeginom. Sit at binom binugliko plagik. Exämobs ya sitis vapükik mödik, ab nonik otas ekanom lovön stadi teorik al rivön plagiki. No kanobs sagön otosi tefü volapük; demü plöp nidik ata, no kanon nemön ati te ployegi pükik: erivom kategori püka velatik. Ab pük at, li kanom spelön vedön valemik? Ologobs atosi suno, e liladel it okanom cödätön.”

“Milats menas sibinoms, sevöl ya püki at. In yel lebenik 1888, in Wien, mens telmil, söls e läds estudoms omi ko fümäl e zil digik zeila gudikum. Pük nulik at petidom no te in Wien, ab i in niver de Madrid, in Bordeaux, e in Paris, glezif tikäla, in *l'École des Hautes Études Commerciales* e in tops mödik votik. . . . Ab i literat vedöl volapüka binom säto setenik, e gasesds umo ka tels puboms ya in pük at. . . . Beno, emilagöls plöpi so gletik, säkobs: kis ekodos lasumami so betikälilik keli volapük egetom sisü motöf oka jü tim nuik, bevü pops difikün planeta obsik?”

“Dido, plöp milagik volapüka, lanimöl züpelis oka, pekodom bafano dubü zesüd dlanik pesenöl umo vadelo, labön polieli komunik tika menik; e votaflano dubü jen das volapük rogom binön te med balik e kleilik, blefik e fümik plo melak bevünetik, e pötik pato nedes tedelik. Volapük binom dido dölod püka plagik e nefikulik al pajenadön fa valiks, laböl deklini te bal e konyugi te bal, binöl i nen sesums e nen sütag. Volapük binom blefikum sägo ka pük nelijik.

Nelijapük at binom, äso alim nolom, pük migik laböl kosietadilis romanik e germanik ; kludo pük at eblünom volapüke vödis mödikün ; a. s., nami ota, efe *world* pebleföl in *vol*, e *speak*, evedöl *pük*”

Söl Liptay fovom al bepenön deklini volapükik, fomami plunuma, ladyeki, pönopis pösodik, e l., e sagom sukölosi tefü velib :

“ Ab genial gletik söla Schleyer jonom oki nidiküno in mod datuv-älik me kel tölatom velibi : tikäl süntetik oma erivom iso tipüni oka ; e velatiko, balikug lätikün payumom iso kulade *ne plus ultra*, e pareliefom dubü namam sätiko nefikulik pükadila at. Timaforms veliba pasepetoms yufü bisilabs, in kel tonab alik labom bemalami okik,—vülik, if vilol osi, ab deno nevotlik : kelosi *i* u *e* bemalom in top semik, bemalom otosi in tops valik, nen sesum. Volapük binom pük tu blefik e tikavik al dälön oke lüxami tonabas muedik e sikodo nezesüdik et, kels mekoms lotogafi nelijapükik e flentapükik so fikulik e nejönik”

“ Benö ! kisi kanobs lägivön dusükame at nepaetik, do blefik e dilik, volapüka ? Nosi, lenosi, keli liladel kapälik it no esagomöv ya : melids püka kosmopolik at binoms gletik ; stuk glamatik binom balik, kleilik e fümik ; e kludo tikavikum ka pük aikelik pefomöl dubü plak. Dido, plisips segun kels s. Schleyer ebumom siti vapükik oka binoms digik loba alik, e pabeloboms lefuliko fa obs ; liedo, no kanon sagön otosi tefü bumot pükik at”

“ Fomam vödas volapükik steifom al bevolekön yegis tel : nefikul gletikün sepükama e balikug gletikün vödas it. Döl at binom cödikün, ab neletub ta duinam oma sbinom, kel binom duinam it.”

“ Exämöl nilikumo volapüki, logobs das s. Schleyer emojedom palvokalis demü fikul sepükama otas fa pops latinik. Datuvel volapüka elabom gidi, bi nets at binoms tu veütik al paluletön in kalams vapükik. Ab, no pekotenamöl dubü mojedam palvokalas, s. Schleyer i dejafom tonabi *r*, bi sepükam ota binom ti nemögik . . . cinäneles ! Täno, al no tupön cinänelis, evipom suböladön obis me lenadam töbik vödas za balsmil, pesumöl fädiko se püks latinik, nelijik, deutik, slavik, e God nolom se püks kiom votik, vödas pelubleföl foetäliko e penejönöl, danü bit vülik negebama u votama tonabas.”

“ Nek nolom, a. s., kelosi *Yulop* malom, sesumü ba ets sevöl püki *pigeon-English* o. b., nelijapük papüköl no fa pejns ab fa cinänels : ab alim kapälom umo u luo kuladiko kelosi *Europe* binom, vöd pageböl fa nets zivetik e nezivetik valik al bemalön dili planeta obsik. Vöd at binom kludo valemik, nen zesüd lonama calik al dagetön pakami at. Beno, s. Schleyer, magablekel velätik, ebitom nen misalad e nen stüm kol nems taladilas. Dubü pen jalepik oma *Europe* evedom *Yulop*.”

“ Ab *Yulop* deno ebekipom sūmi anik septūkame nelijik de *Europe*, sūm kel sōtom mebhōn obis das s. Schleyer epladalom ofeno tonabi r me tonab sembal votik, pato me *I*, āso ezitos iso : ab *Melop*—kisi malom ? Binom i nem taladila, ab taladila kiom ? Sāgo nom at pladalama no yufom iso obis, bi *Merop* no binom kapālnikum ka *Melop*, o. b., malom lenosi utes no kapālöl ya volapūki. Beno, li *Africa* ? No, at panemom, segun gospel nulik, *Fikop*. Tāno, li binom *Asia* ? Leno, bi *Asia* pevotom, ba tu vuliko, al *Silop* . . . Beno, *Melop* sōtom binōn, tāno . . . *Australia* ? No nog, bi at pegodavatom *Talop*, ba stimū sanikel no pesevik obes. Tāno *Melop* binom ba America ? Benūnō ! Erātol atosi, söl, me klüläl patik et, keli lautals valik lucōdatoms liladeles ; bi, velātiko *Melop* binom *America*. Ab kikodo pladalōn nemi velātiko valemik me nem votik nepesevik vole lölik, luūno būfū nakōm de s. Schleyer ? Li demū nemam negitik taladila *America*, kel no pedatuvom fa Americus Vespucius ? Beno, zunik demū necōd somik, kel eletom deilōn in jāns datuveli vola nulik, söl Schleyer li vilom nu lofōn ome lestimi latik dubū givōn ome mebamali gianikūn kel kanom sibinōn su tal, setenöl de pov balimik al pov votimik ota ? Leno, volapūk no steifom denupladōn Columbus in gits omik ; volapūk no rogom pōnadōn necōdāli timagas efgolöl dubū leblimōn al Columbus mebamali lebaliko digik glola omik : elonöl lensumami valemik de *Melop* as bemalam nema nepesevik (ba in planets votik ?) *America*, Schleyer lofom lestimi neke, ba sesumū cinānels . . . ”

“ Söl Schleyer lenunom das steif alik al fomōn pūki valemik stabinū latinapūk labomōv teseki al dejōnōn pūki benotonik e pleidik romelas, sek keli nek pekulivöl kanomōv sufōn. Ab, if dejōnam at binom lesin so gletik, liko ejenos das s. Schleyer eduinom klimaduni ot, emeköl vōdis, a. s., yan de janua ; mag de imago ; flum de flumen ; mem de memoria ; nim de animal ; lib de libertas ; nat de natura ; sap de sapientia ; e l. ? Kanonōv ba sagōn das foms at binoms blefams ab no lublefams. Balamobs ! ab liko nemōn biti dubū kel Schleyer emekom licinōn net de natio ; nam de manus ; nif de nix ; vög de vox ; sif de civis ; pul de puer u de smalam oma puerulus ; lol de rosa ; lel de ferrum ; kop de corpus ; fom de forma, e l. ? No zitātobs samis vōdas pesumöl de pūks votik, bi liladel (flentānik) ba no okapālom lublefamis vōdas licina germanik. Ablio setenik lublefam at binom, kanon cōdātōn dubū nem it volapūka, pefomöl, āso ya esagbs de *world e speak*. Ceno, ni pōnops, ni numavōds, ni ladvelibs, ni plāpods, ni konyuns, ni linteleks it pasumoms de pūk anik pesevik : pemotoms se kap de Schleyer, āso Minerva se et de Chronos. Denuobs, bit vūlik et ninom i linteleks, sevokis ti nevūlik e okadunik at ! ”

(*Fov osukom.*)

PÜK NOTÜFIK.

FA E. D. FRENCH.

DELABLED bizugik THE BOSTON HERALD dätü 1893 XIul 26id
eninlabom laltügi vemüno nitedik, tefü vapük nulik, keli
obepenob liladeles blea at.

Laltüg nunom obes das medinel melopik sembal, tävöl in Yulop,
entütlidom semdelo *il Duomo* famik in Milano, e etuvom uso mani
bäledik kel elofom jonön ome temi at. Dukel at ejinom ome binön
pekulivöl; e medinel, penitedöl vemüno dubü musam ko man et,
evüdom omi vendelafidön ko ok. Du emusamoms, melopel etuvom
das fien nulik oka, do pöfik, e nepesevik, ebinom jeno pükavel
makabik; blefiko ebinom datikel vapüka selednik keli laltüg et
ebepenom.

Na medinel obsik igekömom al New York, elenadom dubü pened
se Tälän das dukel vönik oma ideilom, e ifegelütom ome datuvoti
oka e bliği al lefulön e pakön oti.

Pük at, keli datikel oka enemom *Cosmolangue*, pestabom su notüfs
vel, *do, re, mi, fa, sol, la, si*, e pepenom äs musig kösömik me notüfs
su liens lul.

Eko plek Sölala, in pük Cosmolangue:

Obsik Fat kel binom in sül, pesaniköl binomöd Olik nem;
Olik regän kömomöd, Olik vil padunomöd, su tal äso binom in sül.
Givölös obes at del obsiki deliki bodi e fögivölös obes obsikis debis äso
obs fögivobs obsikis debelis. Dukölös obis no in tenüd, ab dalibolös
obis se bad, ibo Olik binom el regän, e el näm, e el glol ai. Amen.

Velib *dunön* u *mekön* pakonyugom somo:

dunob, mi fa	dunobs, misi fa	edunob, mi fafa	edunobs, misi fafa
dunol, fa fa	dunols, fasi fa	edunol, fa fafa	edunols, fasi fafa
dunom, do fa	dunoms, dosi fa	edunom, do fafa	edunoms, dosi fafa

dunof, la fa dunofs, lasi fa edunof, la fafa edunofs, lasi fafa
 dunon, si fa edunon, si fafa
 odunob, mi fare dunoböv, mi faremi dunolöd, dunomöd, e l., fa!
 odunol, fa fare dunolöv, fa faremi kanoböv dunön, mi fala fa
 e l., e l., e l.
 ekanoböv dunön, mi fala fafa ekanolöv dunön, fa fala fafa e l.

Foms suköl pedeja foms: pätüp, pitüp e putüp jenabida, pitüp
 mögabida e ladyekabids. Negebam fomas at no mekom nekapälnik
 püki at: no mekomöv nekapälnik sägo netapükis. Velibs valik pa-
 konyugoms in mod ot: a. s., sumonös velibi *givön*, in Cosmolangue *do*.

givob, mi do	givoböv, mi doremi
egivob, mi dofa	kanoböv givön, mi fala do
ogivob, mi dore	ekanoböv givön, mi falafa do

Plunum pafomom dubü lägivam de *si*; ob—*mi*, obs—*mis*i, ol—*fa*,
 ols—*fasi*. Ab subsat no labom plunumi oka, kel pabemalom dubü
 laltig laböl fomis banumik e plunumik: subsat no pavotom, sümü vöds
 flentapükik (paptüköl) mödik, a. s.,

L'homme	(man)	la sidomi
Les hommes	(mans)	lasi sidomi
La femme	(vom)	la sidomila
Les femmes	(voms)	lasi sidomila

Lüenam ladyekas pabemalom somo: gudik—sol, gudikum—resido
 sol, gudikün—la resido sol. Ladyeks no pacenoms bifü subsats ba-
 numik: man gudik—la sol sidomi, mans gudik—lasi sol sidomi.

“Binos velatik,” lautel laltüga sagom, “das stäms mödikün püka
 at pemotoms te se cödäl datikela omsik. Ab liko vitön fomis vülik,
 ven stukon püki plo nets e menabids valik? If pük at pistabom nese-
 sumiko su vöds licina aryik, kanomöv nog pacedön as vülik fa uts
 laböl püki elicinöl se pükafons votik.”

“Ab Cosmolingue no binom so vülik äs jinom balidno. Sumobsös
 a. s. vödi ‘ladosilamisol,’ tenüd, patuvöl löpo in plek Sölala. Vöd
 padilimom somo: ‘ladosi,’ nilik; ‘lami,’ no; ‘sol,’ gud, gudik.
 Al fomön vödi ‘bad,’ ‘lami’ e ‘sol’ payumoms, o. b., ‘no-gud.’
 Spalam vödas e vödilas binom plisip stabik de Cosmolangue: e, al no
 fomön vödi nulik, lautel ebiseitom vödi ‘ladosi,’ nilik, al ‘lamisol,’
 fomöl somo ‘nilü bad,’ o. b., tenüd. Jönavel semik sagomöv das
 at leno binom pük; das binom lupük. Deno ‘lupük’ somik binom
 leno luumo venudafulik ka kosiadots latinik mödik, äso patuvoms in
 püks nuik Flentäna, Späna, Täläna, e l.”

“Pük at nestümom lefuliko pükadilis pebäledatöl: ladvelibs sa
 pönops labedik e yegik pakodemoms leigo. Pla ‘edunol gudiko (beno)’

sagon me Cosmolangue 'fasi fafa sol,' o. b., 'edunol gudik.' Love-polots vödik suköl in püks fol ojonoms das kanon negebön pönopis yegik e labedik nen däm al kapälnöf nefikulik :

Have you your hat ?	Have you you hat ?
J'ai votre chapeau.	Moi ai vous chapeau.
Io ho il mio cappello.	Mi ho mi cappello.
Tien Usted su sombrero.	Tien Usted Usted sombrero.
Il a leur chapeau.	Lui a eux chapeau
Noi abbiamo il nostro cappello. Noi abbiamo noi cappello.	

"Balamobs daş sepets at binoms nejönik, ab nejönik te, bi no pük-on kösömo in mod at. 'Me like me beer' (obi löfön obi bili) do cilik boso, binomöv deno sepetik e kapälnik as 'I like my beer,' o. b., if no ipükobs votiko."

Spad defom al lovepolön lefulniko laltügi nitedik at : ab mutob deno depenön feleigami püka Cosmolingue ko volapük ; kel dido no nedom krütami, bi ninom sesagotis kelis volapükels valik mutoms lesevön foviko as döbik.

"Volapük ninom tonis sepüklik te fa dil vemüno smalik menada. In Cosmolangue ton lenonik sibiröm, kel no kanom pasepükön fa lineg menik alik, va yunik u bäledik. Cosmolangue binom pük le-balik sibiröl kel pastukom segun noms necenik : sesum no sibiröm. Cosmolangue labom lotogafi pesevöl ya fa net pekulivöl alik, efe notüf-am musigik, kel pasevomöv fa nelijänels, flentänels, deutänels, rusänels, glikänels e cinänels. Bizug gletik oma binom vif penama : me plak nemödik, kanonöv penön vödis pükelas so vifiko äs pasepükoms."

"Bizug votik, ba gletikün, binom spalam vödas e dejafam vödas nezesüdik valik : ven pük at pulefulom, klödob das okanon pükön tefü yeg aikelik me stok vödas nemödikum ka mil. Balikug glamata binom i tef votik in kel pük at binom gudikum ka volapük. Konyugam veliba kanom palenadön ünü minuts 15, e glamat lölik ünü düp bal."

"Glamat volapükik binom so fikulik äs glamat püka deutänik u latinik (!!!). Nom tefü septükam püka Cosmolangne labom sesumis nonik : tons te vel sibiröms in pük lölik, kels binoms ai otik."

Liladels okapäloms das ployeg milagik at pelautom fa gasedel rig-älik semik—das binom utos, keli nemobs me "slang" nelijapükik *a fake*. No binos kleilik, va lautel tikom dö silabs pepüköl u notüfs pekanitöl. Binosöv ba mögik, sepetön tikis obsik dubü notüfs musigik, if . . Si, liedö ! vödil at neletom ai so nemödikosi. If mens valik elaboms lilis musigälik, fägik al distinön tonis notüfas balim de votim (kelis mödanum legletikün menada no labom), e if elaboms kulivi e plaki musigik sätik al kanön memön vödis pekosiadöl se tons

et, pūk somik binomōv geblik. Ab liko binosōv, falū lefūdānēls valik, labōl musigi votik e notūfami difik, kels no kapāloms tonaltēnami vesūdānik? E zu, pūk somik no kotenamomōv musigelis kulivik, āso alim kanom blōfōn oke dubū kanitam u feifam notūfas pebūkōl lōpo. Musig labom pūki okik, binom it pūk valemiko pakapālōl fa musigels, sepetōl tikis nobikūn e jōnikūn oka nen zesūd vōdas; e Cosmolangue binomōv te lupūk utes, kels lieloms sepetis klānafulik musiga velatik.

VALNIKOS.

VOLAPŪKAKLUB zenodik Löstāna esludom in lasam valikodik oka ezitōl in 1894 IIul roid cenōn nemi okik al "Wissenschaftlicher Weltspracheverein in Wien." Kopanans cifea pevālōl plo oyel binoms sōls: Thadeus Devide, Alphons Ritter von Rylski, Edgar Herbst, dl. Berthold Raucher, Heinrich Fehl, O. M. Meisel, Julius Lott, dl. Siegfried Lederer e Josef Gesselbauer.

* *

YELANUNOD DE VOLAPŪKAKLUB STUDELAS MILITIK IN BREDĀ. Jūnu vp elabom te militikis nemōdik, kels ekomipoms disū stān okik, sis num omas pemōdom veūtiko. In IIIul yela 1893 vpaklub balid militik ko kalad militik sekiko pestitom fa s. W. V. Bonto van Bylefelt in kadem regik militik de Breda (Nedān). Klub at vilom fāgōn kopanalis okik al gebōn plagiko vpi, in maf gletikūn mōgik, e givōn dub atos blōfi nidik de pōfūd pūka at, tefū spod. Pos tim blefik sis fūmam klub elabom ya kopanalis 18. Num eglofom e finū yel 1893 num de 25 perivom; zu klub kanom gālōn dū labed stimafiziras fol, nemo vpans pesevik: 1. s. Ludwig Zamponi, leliōtan l. e r., in Graz (Löstān), 2. s. K. H. I. I. Hirschmann, kapan, plofed vpa, in Gonkum (Nedān), 3. s. Mantellini Zoilo, liōtan, in Termini Imereze (Siciliān), 4. s. Charles E. Sprague, reganalōpel, in New York (Pebaltats).

Dantū benāl dilekefa de kadem al leletōn tidasāli, ekanon beginōn vpatidi e nedū at glamats e vōdabuks 40 pelemoms. Kopanals 17 edugonoms lefulniko tidūpi e sek xamas kil ebinom das "tidans" 12 (tiād de V. S. M.) pedanemoms fa klub. Vpabonedams, a s. klubastāps tel, pemekoms e klub ebonedom i gasedis difik, zu klubademags 40 pekofūkoms as sek prāmasugiva. In IIul yela 1894 klubaplog, ya pelautōl fa kōmādel in VIIIul yela 1893, pelovepolom fa "tidans" e pebūkom in IIIul (samads 75). Ebo klub jāfom lukomedavobi, pūb de "fotografototalabun kadema regik militik." Klub yunik, ya binōl klub literatik kadema ko kopanals mōdikūn, spelom al blibōn dūnōn ai volapūki.

W. HOLLE, *studel militik.*

LITERAT NULIK.

VOLAPÜK, SPELIN, DIL OMA. FA JULIUS FROST IN KÖNIGSBERG
i. Pr. Breslau. G. P. Aderholz' Buchhandlung, Ring 53.

Lautel pämila 15 flanik at blüfom jonön das 'dil oma' no labedom fibis vpa e das sit at söla Fieweger binom bizugikum ka ut sölas Schleyer e Bauer. No kanobs sagön das eplöpos lautele, suadön obis dö velät lesaga omik. Bevtü bizugs votik peniludöl ela 'dil oma' s. Frost memom modi stämafomama, kel pagebom, if stäms blesilabik pötöl no patuvoms in netapüks. Mod at kösitom so, das silab pabetonöl stäma plusilabik pavälo as stam plo suem tefik; a. s. 'blik' de republik (publigän), 'brik' de fabrik (fablöd), 'ket' de boukett (flolem), e l. If silab at ya pagebom as stäm votik, uf silab no pabetonöl pasumom ud fe silab pabetonöl pavälo, ab po vokal papladom vokal silaba votik stäma netapükik, a. s., 'frik' de Afrika (Fikop), 'krok' de krokodil (klokod), 'fieb' de amphibie (fibaf), 'liun' de turmalin (tumalin), e l. No li vöds brik, blik, ket, frik, e l., binoms umo u leiko foginik stämes rigik ka vöds tefik vpa? Li silabs neveütikün vödas bevünetik somik äs fabrik, krokodil, republik, e l. sötoms givön stämis rigik valemiko pesevöl? Jinos obes das in tef bal 'dil oma' vükodom volapüki, efe in vödafomam netikavik e nelisälik e kludo no kanobs spelön äs s. Frost das namapenäd bäledik dokela Gül petuvöl in ruin babülonik sembal eninöl glamati e vödasbuki lefulnik ela 'dil oma', ovedom fon püka valemik; mutobs nestü atos läsevön melidotis gletik söla Fieweger as födan sikik e nefenik döla dö pük bevünetik, e demü atos, ab no demü 'dil oma,' lestim flenas valik vapüka obinom e gelo dil oma.

GREEK AS THE INTERNATIONAL LANGUAGE OF PHYSICIANS AND
SCHOLARS IN GENERAL, BY ACHILLES ROSE, M. D., New York.
Reprinted from the MEDICAL RECORD, April 21, 1894.

Lautel komedom püki glikik as med gudikün tikädacena rezipik, pato plo medinels. Bekodom mobi at me ceds suköl: If välon püki glikik no muton bedledön jaludöbi netas votik, ibo pük at binom lönnug lebäledik neta e läna smalik; binom pük liegik, benotonik, klülük e fümik; kanom pagebön al lofön lefulniko vödis plo dö alik molädik e ya egivom in tef at lifi vödes lemödik; atos pablöfos me jen das vöds glikik noe pageboms al fomön vödis kanavik in medinav, soi in nolavs mödikün e i in melak vädelik. Pük glikik nogo lifom, pük bäleglikik ot, kel palenadom in juls obsik. Latinaptük ebölädom veüti as pük bevünetik e pagebom ti sekiko in literat pükavik e godavik, zu binom nelifik sikodo no sätöl timi nuik. Komeds päмили nitedik e tidagik at vpanes valik, do lautel petidöl cedom das vp no kanom rogön vedön med pötik bevünetik plo disins nolavik.

KALED PLO TELUL.

Pelautöi fa Adam Henderson, Glasgow, Jotlän.

TELUL, 1894.						
B.	..	4	11	18	25	..
T.	..	5	12	19	26	..
K.	..	6	13	20	27	..
F.	..	7	14	21	28	..
L.	1	8	15	22	..	..
M.	2	9	16	23	..	..
V.	3	10	17	24	..	..

DEL.

YEL.

1	Matthew Fontaine Maury.....	edeilom	1873
2	Giovanni Pierluigi da Palestrina.....	edeilom	1594
3	Jakob Ludwig Felix Mendelssohn-Bartholdy..	pemotom	1809
4	Michael Costa.....	pemotom	1810
5	Robert Peel.....	pemotom	1788
6	Joseph Priestley.....	edeilom	1804
7	William Huggins.....	pemotom	1824
8	Jean Audré Deluc.....	pemotom	1727
9	Nevil Maskelyne.....	edeilom	1811
10	Thomas A. Edison.....	pemotom	1847
11	René Descartes.....	edeilom	1650
12	Pierre Louis Dulong.....	pemotom	1785
13	Wilhelm Richard Wagner.....	edeilom	1883
14	John Hunter.....	pemotom	1728
15	Gotthold Ephraim Lessing.....	edeilom	1781
16	Philip Melancton.....	pemotom	1497
17	Friedrich Wilhelm August Argelander.....	edeilom	1875
18	Galileo Galilei.....	pemotom	1564
19	Nikolas Kopernik.....	pemotom	1473
20	François Marie Arouet de Voltaire.....	pemotom	1694
21	Karl Czerny.....	pemotom	1791
22	Charles Lyell.....	edeilom	1875
23	Ceorg Friedrich Händel.....	pemotom	1685
24	Henry Cavendish.....	edeilom	1810
25	Christopher Wren.....	edeilom	1723
26	Victor Hugo.....	pemotom	1802
27	Henry Wardsworth Longfellow.....	pemotom	1807
28	Michel Eyquem de Montaigne.....	pemotom	1533

LITERAT PEGETÖL.

Volapükagased valemik (Rupert Kniele, Allmendingen) nüm 52.— Nünots de Volapükaklub Linz-Urfahr. (A. Pleninger, Linz). nüms 8 e 9.— Dil oma (Fieweger, Breslau) nüms 14 e 15.— Kosmopolan (A. W. Bateman, Sydney, Australia) nüm 14 — Le Kosmopolit (Julius Lott, Vienna) nm 13.— Algemeene Nederlandsche Wereldtaalvereniging (Stadt e Feikema, Arnhem) nüm 6.—Volapük, spelin, dil oma. Fa Julius Frost.—Greek as the International Language of Physicians and Scholars in General. By Achilles Rose, M. D., New York.

Volapükagased valemik,

puböl halna in mul alik, peredaköl fa Kniele R. in Allmendingen, Würtemberg (Germany), kanom pabonedön me nisedam de maks 2 e fenigs 70 al redakel Kniele. Bonedams palensnoms i plo Melop fa s. Huebsch, 320 Pearl Str., New York; plo Dän fa s. Bayer. 33 Vesterbrogade in Kopenhagen.

Timapenäd volapükik plo Dän e Norgän

pubom velna u jölna a yel e kostom plo nüms 12 ninkikü potamon kr. 2.60, maks 3, frans 3,75, doab o 75. Binom *calabled kadema bevinetik volapüka*. Pabonedom me ninsedam bonedasuäma me potalasig al s. Huebsch, (320-322 Pearl Str., New York City) u al s. R. Kniele, (Allmendingen, Würtemberg, Dentän) u al redakel cifk, söl J. Bayer, (33 Vesterbrogade, Köbenhayn V., Dän).

THE VICTOR DATER Should be used in every home and office. It is a rubber stamp for every date until 1900 and will last till then. Sent postpaid on receipt of fifty cents.
S. & D. A. HUEBSCH, 322 PEARL ST., N. Y.



CAN I OBTAIN A PATENT? For a prompt answer and an honest opinion, write to MUNN & CO., who have had nearly fifty years' experience in the patent business. Communications strictly confidential. A Handbook of Information concerning Patents and how to obtain them sent free. Also a catalogue of mechanical and scientific books sent free.
Patents taken through Munn & Co. receive special notice in the Scientific American, and thus are brought widely before the public without cost to the inventor. This splendid paper, issued weekly, elegantly illustrated, has by far the largest circulation of any scientific work in the world. \$3 a year. Sample copies sent free.
Building Edition, monthly, \$2.50 a year. Single copies, 25 cents. Every number contains beautiful plates, in colors, and photographs of new houses, with plans, enabling builders to show the latest designs and secure contracts. Address
MUNN & CO., NEW YORK, 361 BROADWAY.

RUSÄNELS

Kanoms bonedön "Vola-spodeli" me ninsedam de ruabs tel al

Söl OSCAR SERCK

In Sanpeterburg.

VOLAPÜK PUBLICATIONS.

HANDBOOK OF VOLAPÜK

By CHARLES E. SPRAGUE.

A complete treatise, grammar, exercises, vocabulary.
Does not presuppose the knowledge of any foreign
language.....Price \$1.00

DICTIONARY OF VOLAPÜK

BY M. W. WOOD.

The Standard English-Volapük and Volapük-English
Dictionary, over 300 pp.....Price \$2.50

Sent by mail on receipt of Price.

CHARLES E. SPRAGUE,

32D STREET AND 6TH AVE., NEW YORK.

KLIGALEFOGS YULOPA, e liko kanoms padis-
ipön, fa DOKEL M. R. LEVERSON, de niver de
Virginän. Pelovepolöl se nelijapük, fa SAMUEL
HUEBSCH.....Price 30 Cents.

WAR CLOUDS AND HOW TO DISPERSE

THEM, by Dr. MONTAGUE R. LEVERSON.

Paper bound.....Price 30 Cents.

VOLAPÜK. A Guide for Learning the Universal
Language, by SAMUEL HUEBSCH....Price 30 Cents.

PÜKEDS DE SOLOMON Pelovepolöl se ülvö-
dem fa SAMUEL HUEBSCH. Being a Translation of
the Proverbs of Solomon from the original text into
the Universal Language Volapük....Price 50 Cents.

 *Order before limited edition is exhausted.*

VOLASPODEL, Volume III., cloth bound, gold
stamped. Now ready.....Postpaid \$2.00

Sent by mail on receipt of Price.

S. & D. A. HUEBSCH,

320-322 PEARL STREET, NEW YORK.

Redakel : S. HUEBSCH. Pübels : S. & D. A. HUEBSCH, 322 Pearl St., N. Y.

VOLASPODEL

Suām yelsik boneda :

Doab bal.



Pubom in del 20id

mula alik.

CALABLED VOLAPÜKAKLUBA NOLÜMELOPIK.

Monthly Magazine devoted to the propagation and best interests of a Universal Language.

Entered as Second-class Matter in the Post Office at New York.

YELÜP 4.

NEW YORK, IIul 20id 1894.

NÜMS 2-4.

Dinäds difik pato maläd fefik redakela ekodoms pubami nenomomafik ela Volaspodel, spelobs, das bonedans obsik sekusadoms latami at. Otüpo atosonunobs, das Volaspodel desnu olabom te flanis jöl äs in begin pubama okik: imödob du yel latik numi flanas, bi etikobs, das sukü atos nited e i yuf materik plo Volaspodel oglofom ab ninsumams töbo sätoms, al pelön sägo te flanis jöl, sikodo num pepulöl at flanas poläbekipom jü bonedamatum pötiko pumödom. Pübels.

Nüms 2 süköl opuboms in IVul 20id.

EDITORIAL.

BEKOBS liladanis, kels no nog edenuoms bonedi omas plo yeltip nulik, dunön atosi dub sedam bonedasuäma de doab bal al pübels ladetü 322 Pearl Street.

DENU dugobs seniti flenas valik döla dö pük bevünetik al mekel vetütk in mufot teföl döli at. Mekel at binom ped vpik. No pükobs pro domo, no pükobs plo obs it, ab plo obs e ped vpik valemiko. Te gasesds fol u lul vpik puboms nu, kelas pübels blinoms vitimis mödik mona äso tima al vobön plo döl gletik at, no li tikols, vpans, das ols i sötols blinön vitimi sembal al nefikulön vobi pübelas e al dilön segivamis atas. Mödikos no pedaflagos de ols, te das bonedols gasesds sabinöl, bonedasuäm binom so pülik, das no kanom panemön vet plo dabaliks e do bonedam alik leitom boso veti gletik kel pedom pübelis. Sikodo ne zogolsöd bonedön literati vpik, sek mufota deslopom gledilo de at, e binos pödledöl das i gasesds nemödik nu püböl odeiloms if no oyufols omis me vil gudik olas. Bonedolsöd sikodo büfo binos tu latik !

SÖL BERNHAUPT, fien paillestimöl obas esedom obes laltügi "100," keli liladans tuvoms su fien votik nūma at, e togo noetis dö ployeg melopik tefü : 'volaklub pūka bevūnetik.' Tefü laltüg "100" liladans fomomsöd okes krütoti oksik visü jen veütik, das limals lemödik bevü "100" at no klödoms, das klub at binom dulöfik u lifafägik: tefü noets söla B. dö ployeg melopik, no nolobs va noets at binomsöd te plivadik al redakel e va labobs giti publügön atis, ab spelobs das S. Bernhaupt fögivom if publügobs niludoti oma tefü yeg at, bi epömetobs maniföfön penedis valik teföl ployegi melopik dö volaklub pūka bevūnetik. Söl Bernhaupt penom : "No kanob belobön olas 'American plan' bi no binom demokratik säto. Klub somik no binom klub valemik, binom klub pladalas aristokratik. Pladals binoms regs in klub at, kö kopanals lemänik binoms te nosanums. In klub somik, if no binob pladal, no kanob pükön, no kanob devögödön, kanob te pelön e miligön pladali oba. Ab plisip demokratik binom : 'Kopanals valik laboms bligis e gitis leigikis.' Plisip at obinom plisip vpakluba, keli steifob fomön, ed en osukos, das sluds valik vpakluba valemik poimekoms fa valug kopanalas, ab no te fa pladals. In klub pestaböl su "American plan" pladals binoms klub in klub, kel osölom ed obüdom, ab kopanals, kels *ofomoms* mödanumi, mutoms lobedön pladales. In vpaklub valemik, keli ob steifob fomön, te mödanum kanom sölön, kelos binos plisip saunikün kluba valik. Valug vpanas mutom fomön te famüli bal, klubi bal, nen pladals ; e kopanal alik labom giti püköna e devögödöna. Atos binos demokratik ; sikodo mofö pladals !"

Vedos obes fikulik tapükön fieni, ab binos obes nefikulik geptükön smatapüki ata. Söl Bernhaupt lesagom, das ployeg melopik no binom 'demokratik' bi mödanum no osölom in klub at, ab klub pladalas aristokratik. Ikoli ? ob, as limal kluba, nolob kelosi vipob e kelosi steifob, limals votik kluba ot noloms i kelosi vipoms e kelosi steifoms ; ob e glup gletik limalas in län ot, keli lödobs, nolobs mani sikik, kel labom tikädis ot tefü steifs ot, kis binos umo natik, ka, das ob e limals votik ovälobs mani ot al pladön obis in lasam pegitöl semik, kö yegs tefik pakonsidoms? kis binos umo natik, ka, das givobs mane at väla obas däloti obas pükön e dunön nemü obs, bi binobs pesuadöl, das odunom e opükom in mod ot, in kel obs pükobsöv u dunobsöv, if binobs la plösenik. Li pladalobas binom reg u li obs binobs regs, kels evälobs omi? No li binom dūnan obsik e no li dafulom te vili obas? No kanobs tuvön iko li plisip demokratik binom peviödöl, if kopanal u limal alik labom giti devögödön plo pladal? Mödanum vögödölas välom pladali sikodo i mödanum sölom, sölom ifi nemedamiko, ab sölom. Cedobs sikodo das "volaklub pūka bevūnetik" segun ployeg

melopik binom löliko so demokratik äs volapükaklub valemik, e das pladals sikik pegitöl e pevälöl fa mödanum limalas läna alik olivoms sunumo e leigo gudiko säkis valik äsif kopanal alik dabalik devögodomla tefü säks at.

NUNOD DÖ VOLAPÜKAKLUB NOLÜMELOPIK.

SÖL redakel palestimöl :

Ba oplidos liladelis ela VOLASPODEL sevön, kludo ventüdob nunön ole, dos epükatob dö vp desäntü pakam vpa büftü dels nemödik in Detroit, Michigan. Num lilelas ebinom fe nemödik, ye uts, kels eläsoms, ebinoms vemo nitedlik dö yeg at. Nog spelob, das oplöpos obe jafön nitedi anik dö döl obsik. Semikans eläsölas, kels sevoms pükis anuik e nelifik elaboms nitedi sovemik, das emekoms säkabidis mödik dö fütüp vpa e pötöf omik lä döls nulikün pösepetöl. Säkels enunomsok kotenik dö sepläns obik e luvelatiko klad u klub vpi obinom in zümöp at ko limals i in Pebaltats i in Kanadan, bi lödels iso len mied länas at laboms kosadi mödik.

Windsor, Ontario, Kanadän, 1894 IIul 15id.

GEORGE R. NORTHGRAVES.

LINEK KÖLAS.

Lovepolot fa vl. ABBEY B. COULSON.

VIET binom siäm glita, rela, nebestena, nesinöfa, teloda, yofa e nedeila.

Bläg pötom al denonam, dag, lüg, bad, dev e deil.

Violet, metüdain, sinifom löfi e velati u lelöfi e lied.

Püpun e ledlik sinifoms dinis gudik e velatik de rig sülik.

Yulib, safir, sepetom süli, siläbobi, velati de rig sülik, stanäli e fiedi.

Glün, smarain, binom köl flolatima, spela, lepato spela nedeilöfa e vikoda as köl lora e pama.

Yelib u golüd binom sümbot sola, fiedöfa matik ; in siäm badik sinifom nelaidöfi, jaludi e citi.

Led, rubain, sepetom fili, löfi godik e sapi.

SE "THE TEACHER'S INSTITUTE."

Vöds metüdain (amethyst), safirain (sapphire), smarain (emerald), rubain (ruby), pesumoms se "Weltsprachl. Wörterbuch der gebräuchlichsten Mineralien. Von Schleyer J. M. Konstanz, 1893."

RED.

GEPUK AL SÖL BERNHAUPT.

PIDOB vemtino, das laltüg oba "Balamobsöd yufü kadem" (in nüm rrid yelüpa zid blea at) no pevödom säto kleiliko. Jinos, luüno, das volapükkel sikik, söl Bernhaupt in Beyrut, emikap-älom lefulniko oti. Zelado, nevelo edesänob mobön balami ko kadem as "med gudikün al mekön püdi bevü palets bofik volapüka" (o. b., bevü palets tel sibinöl büfü fünam volapükakluba valemik.) Esteifob al jonön das gleplisips te tel kanoms sibinön in dinads volapükik ; e elesagob te das volapükels et no vipöl blibön nog fiedik plisipe balimik, sötoms yumön okis utes tönöl ya plisipi votimik.

No cedob das binos zestüdik gepükön säki nefefik krütela obik, kademi kiom enömodob as binöl digik yufama volapükelas valik, bi, in penäds okik, söl at penom denuamo dö "palet datuvalik" e dö palet kadematik." Ab cedom das evüdob volapükelis al yufön kademi et kela dilekel nuik binom söl Rosenberger, bi "s. French binom tael datuvela."

Si, koefob atosi. Mutob binön, tefü mödikos, tael datuvala ; keli deno stimob e fölob tefü mödikos votik. Ab söl B. no fögetomös, das dubü fünam volapükakluba valemik oka, om it i evedom tael datuvala. Fünom "klubi bevünetik al lefulön, menodön e pakön volapüki ;" ab datuval obsik "no vipom fünami kadema kilid." Söl B. ekoefom dubü duns oka das in yel 1890, kadem pestaböl fa kongefs de München e de Paris elabom giti, taelön datuvali—ibo om it stan-om nu su glun ot, e das om it e flens oka elaboms e laboms nog negiti, voböls e penöls ta kadem ot, ibo kadem plösenom govami bevünetik et keli söl B. steifom nu rivön dubü vpaklub valemik oka, du palet schleyerik belobom sölämi mana bal, plisip keli s. B. ; etönom i täno.

Sikodo, feleigam pegeböl fa krütel sikik oba binom nepötik e döbik. "Seleigam (compromise)" binom ofeno pöfödik e konsälik ; ab if peblöfos das balam somik binom nemögik, täno uts tönöl plisipis sümik sötoms komipön in milit ot. Li binos gudikum, in fal nuik, fovön klubi kel no okanom vedön "valemik" jeno, ab obinom te palet kilid nezesüdik,—ka yufön utis kels komipoms ya plo plisips ot ?

E söl B. säkom, kikodo volapükels kadematik no balamoms okis ko palet datuvala ! Säkö selednik, pemeköl fa man at, vöno fiedikün "aifedikanas" e nu voböl ta vil pemaniföföl "masala" !

Ab söl B. pölom, sagöl "das palets bofik *hetoms* volapükaklubi valemik" oka. Binos dido sejonik das mödanum volapükelas, sägo utas kelas nems pebükoms in lised kopanalas ("limalas") kluba et, cedoms omi as nepöfödik, äso redakel blea at ejonom ya in noet oka (fl. g). Ab volapükels no sötoms pükön dö "het," "komip,"

“klig,’ e l., jåfobs pūdadini veūtīkūn timaga at, fomami pūka bevūnetik. Difobsōv tefū mods, tefū riget, tefū foms glamatik, ab difs et binoms pūkavik, e no sōtoms binōn pōsodik u netālik. Si, binos velatik! Volapūkels kademik e schleyerik, esinobs leigiko ta nom at! E demū sins obsik, kofud e steifāl sībinom nu, kiōp pūd sōtom sōlōn! Ab spelobsōd, das dels leblama e lenofama pōsodik bevū volapūkels efegoloms, e das lucōdāt netālik no podālom umo al neletōn lensumami mobas gudikūn in sāks pūka bevūnetik.

Binos nedotik, das valapūkels mōdik oviloms blībōn jū fin fiedik, in tef alik, datuvale volapūka : ab uts kels cedoms das volapūk, pūk bevūnetik vola, sōtom pamenodōn, palefulōn e pabalikūn fa klub u sog bevūnetik (kel kadem pasōlōl fa datuval kanom nevelo binōn) sōtoms balamūn okis, āso epenob, yufū kadem bevūnetik volapūka.

E. D. FRENCH.

TIKS NULAYELAVENDELİK.

FA YAKOS.

KADS mōdumik benovipōl pōtū nulayel erivoms ya obi, ās vayelo, e no vilob zogōn fovo penōn dō ats, ās edunob jūnu, niludōl, das laltūg somik sōtom pubōn mul luumo bal būfū nulayel e somo papenōn luumo muls tel būfumo, kelūp no nog tikob dō yelacen sukōl e sikodo efōgetob penōn omi. Fonād getom ofeno tegoti, te na cil efalom in om e somo spelob, das liladels oba osekusadoms latami laltūga, if olāsevoms velati ceda obik.

Hetob fomlōfi alik, kel pōtom luūno vpanes, kels lenpūkoms balvoto as blods e sōtoms lenlogōn balvoto as flenis, steifōl fōdōn dōli subimik ot, baladōn menis valik yufū pūk bal bevūnetik. If vilobs plōpōn, no sōtobs binōn dōlik, sod plagik o. b. fōdōn, kelos fōdos dōli, e no kelos fōdos nitedis dabalikanas.

Kisi pōfūdoms benovipakads somik?—Ma ob—nosi! kanoms sāgo palenlogōn as nof,—as moned al gepūkam peneda, ifi zadik, bi moboms peladetōli dō sībin eladetōla kadi.

Plo mon pesegivōl plo benovipakads at pōsod tefik kanomōv bonedōn gasedis 1, 2 e ba plu, kelos fōdosōv pedi obsik, kel nedom yufi nāmik, bi nen gaseds pōtik, no dalobs spelōn plōpōn, ye epenob ya dō yeg at e luvelato openob nog ofeno dō om.

Balul balid pacedom in lāns mōdik as zeladel,—danū benovipakads, binom pesevo del tōbīkūn potacalelas, bevū kels vpanes mōdik sībinoms. Ifi kads vpik atimo no bōladoms omis mōdo, spelob, das obinoms danōfik plo blūf fibik oba dejafōn sūdoti at “aristokratik,” as s. B. sagom, “kel no pōtom vpanes demokratik.”

Bi vpanes lōnoms netes e reles difik e bido binoms kosmopolans,

benovipakads somik i no jinoms obe pötik, bi nulayel no pazelom ot-
tupo in läns valik. Vipoböv logön cinäneli getöl benovipakadi somik
de vpan "pekulivöl e plütik," kel no ememom, das cinänels laboms
timakali leo votik. Dub dejafam kadas at e sümik, pöttü lesustanazäl,
ovitobs i, das yudans getoms benovipakadis at (äs jeno ejenos).

No labob sevis zesüdik al penön laltügi nolik dö yeg at, as valem
no labob takedi zesüdik al lautön laltügi lonedikum, kanob te kodedön
bepükami yegas difik e somo läpolön, ma näm fibik, al plöp döla obsik.

Xamobsöd mobi alik yegiko va binom plagik u no, nen konsidön
mobeli—memöl das gok bleinik i tuvom sotimo glenili.

" 100. "

FA BERNHAUPT YOSEF.

SIBINOMS vpanas mödik, kels binoms flens sovemo pebetiköl plo
datuval, das beloboms vödi valik, keli plöfet in Konstanz se-
pükom ; sagoms, das vp schleyerik binom din lefulikün e jönikün su
tal. Vpan votik etuvoms, das vp labom defis mödik, das sikodo
mutom pamenodön, palefulön e palefulsön. Sibirons i vpanas kels le-
sagoms, das vp no pötom as vöpük, das nevelo kanom vedön vöpük
menada e das dem atos vöpük gudikum nulik mutom pastukön.

Atos blöfos, das menad no nog labom suadoti fümik dö vp schleyerik.

Ludasobs timili un, das dil lätik vpanas etuvom verati, das volapük
schleyerik, vö ! no pötom as vöpük, kis en sukösöv ? En sukösöv, das
steifs valik obas binoms vanlik, das binobs in pölub e das vp to steifs
valik obas nevelo ovedom vöpük menada. Ab li sibirons jeno pölüg
at ? binos li mögik, das binobs in pölub, das vobobs e vobädots vanliko ?

Lesi, pölüg at jeno sibirons, bi menad no nog labom suadoti fümik
dö vp. Eko blöf klülükün !

Sikodo sugiv balid vpanas mutom binön, xämön noliko vpi schleyer-
ik, bi nen atos aibirons in pölüg, das gonobs in fog, das bumobs gle-
domis ini lut e das lüxamobs timi, moni e töbi blo din nemögik, plo
fän lucilik.

Ab, xämön vpi ed en cödätön velätiko—no binos din nefikulik, e
men bal no kanom lefulön xämi somik ; alos panedom vob pükavanas
nepaetik mödikum, o. b. panedom klub vpanas mödik, kels laboms
suadotis difik dö vp.—No li binos atos steif vpakluba valemik ? Binos
li visedik u no, das vpklub valemik steifom xämön noliko vpi e klülön
dub atos suadotis valemik dö vp ? If xäm at ublöfom, das vp kanom
pamenodön e das täno opötom as vöpük, nen dot en osukos, das be-
tikäl vpanas oglofom levemo e das vpanas opakoms vpi ko lanim pe-
tumöl. Kikod also, o flens datuvala binols taelis vpakluba valemik ?

Ba dledols xämi nepaetik? Atos blöfosöv, das suadot olas binom fibik, vemo fibik. E, if vp jeno no pötom as vöpük, kikod o tael datuvala no vedols kopanals vpakluba valemik? Atos blöfos, das suadot olas binom fibik, vemo fibik, bi no kanols blöfön omi noliko Kredob das mens lisälik e nepaetik valik mutoms läsevön, das vpa-klub valemik binom stit saunikün, kel in kofud anuik äkanom pamek-ön; ibo oklülom suadotis dö vp ed ovolekom döli vöpükik u me vp schleyerik u me vöpük votik. Steif snatik at äbinom kod, das vpa-klub valamik egetom kopanalis 100 in muls nemödik e das otuvom nog mödikis. Lifö 100 at!

JITÄVEL SELEDNIK.

HELENA ivütof obi visitön ofi in laned. Balido, nesaun enele-
tom, e poso jäfams smalik ab nenumlik emütoms obi blibön
in zif. Ab na hitatim ifegolom e stom lukalodik balsula erivom zifi,
etuvob fino obi ya peplepadöl al motävön. Del pevälöl ebinom
jönik; sol enidom da lut töbo klilik ab leno fogik e valikos eplöpos
obe, sikodo erivob sefiko stejöpi in düp pötik pozendela. Enütildob
vabi lezuga e suno espidobs da ninaveg disü smabel geilik, da zü-
möps e pagils vedöl ai fagikum balim de votim, da fots pedeköl me
kölams milagik balsula. Nat ebinom zelado, del ot, pänel *impressio-
niste*. Laned alik keli elogon de litöp lelodavaba pipänom gelado fa
Claude Monet sembal. Yeb ebinom nog glünik, äs deagglün
smarainas,* in feils mödikün, fots pefuloms me lit veböl, loledik e
golüdik e jads ebinoms feiniko püpunik e yulibik. Valikos eglutos
ko lit selednik, e sül püpunik dibik efomom bakuni pötik. Lezug
obsik ebinom lezug nevifik, estopom in stejöps ti valik, e num tävelas
elunom ai, du efagobs se zif.

Enotedob lädi boso bäledik, geilik e nepienik siedöl nefagiko bifü
ob. Iseistof su kujab sieda, e ijinoif slipön. Ab nu, ebunof süpito
se slip niludik ofa, e, logöl das del enilom fini oka e das sol ya pesä-
vom fa bels vestüdik, ebeginof loegön petupölo al logods tävelas
votik, e emurof bosi no palilöl fa obs demü böset lezuga. Täno
esävof logodi oka bevü nams e'edlenof.

Dugel lezuga enütlidom vabi.

"Binobs lio fagik de New-York?" esäkof ome.

"Leils za jölsefol, läd," et egesagom.

"E düp kiom binom?"

* Smarain: Emerald, Smaragd, Émeraude. (Schleyer's: Wörterbuch der gebräuchlichsten Mineralien....)

"Düp folid e minuts balsetel."

"E lio fagik de New York obinobs in düp lulid?"

"Leils bo tum—u zelado zülsejöl."

"No, no!" eluvokof. "Mutob gegolön, foviko, al New-York!"

"Ab labol lelodabilieti al X.," dugel esagom. "Orivobs uso düp lulid e minuts folsetel : okanol blibön uso du neit at, e getävön odelo. U, if bizugol osi, okanol lüvön lezugi in stejöp S., kiöp obinobs postü minuts bals, e, blibön uso jü odel. Getävön aneito binos nemögik."

"Nemögik? No, no! Sagob ole das mutob getävön aneito!"

"Fösefob oli, läd, das lezug nonik ogolom aneito al New York, sesumü vifalezug, kel beigelom obis, nen stopön, postü minuts kilsetel, nilü stejöp J. Pidob vemüno, läd!" E dukel lezuga efovom da vab, smülöl e noköl flomi oka me fineds, du tävels eloegoms säkölo omi. Ab läd bäledik esuistanof, e ebeginof spatön dlemölo da vab kledöl; ezerof namis ofa, dlens eflumoms donü cigs ofa, e kiüp enilof pladi oba, deflekam süpitik lezuga ejedom ofi se futöp ofa e ifaloföv if no egleipobla ofi. "Siedolös, begob osi, läd!" esagob. Esiedof oki nilü ob, e esävof denu logodi oka bevü nams.

Kisi valikos at ebemalos? Läd at ebinof, dido, li fopik? E ki-kodo edledof somo düpi lulid e fagi leilas tum de segolamöp? Esteifobs vanliko lenadön fa of kodi kodöta selednik e klänafulik ofa: te edlenof, sagöl ko dev misaladigik, "Nemögik, nemögik! Esagom das ebinos nemögik!"

Li ebinof vom tikäla fibik kel efugof se kudam e jalam cilas u flenas? U li dikods famülik ekodoms mogolami süpitik fa of, ya epönitöl ota, du neit enilom? Ilüvof ba lomi nen nunön motäva-mi ofa ciles u ba matele: mag doma vagik, e flenas gekomöl, tlepa-fulik e petupöl demü no tuvön uso ofi e demü no nolön kiöp igolof, erivom ba tikäli ofa, e ekodom tomi et. U kod li veütikum esibinom, söt sembal piluletöl, dun zesüdik pifögetöl, seks kela binomsöv neläbik, ba funlik eke? U ebinom li *nostalgia* teik kel ekodom tlepi tikäle fibik ofa? Onolobs nevelo, bepenob te jeni, e lüvob livami sugiva, stukön lekonedi pötik su stabin zida et, lautele fägikum e datikälikum.

Suno lezug estopom. Dukel obsik enütlidom denu, e egepükom säkes tävelas, "Mutobs valadön iso du minuts anik. Fledalezug sembal peseklautom nilü stejöp J.; nek pevnunom, ab fledavabs tel peblekoms e vobels no nog emanifoms vegi. Ab, äs sagon, däm gletik no zitom kösomo nen pöftüd smalik semik. If vipol nog, läd," esagom vome bäledik dlenöl, "kanol getävön aneito al New York. Demü neläb fledalezuga, kanol nütliidön vifalezugi kel mutom stopön len stejöp et."

Läd bäledik eneluumof logis me nudod ofa e ti esmülof. Enilobs suno stejöpi J., e dugel e ob eyufobs ofi al vifalezug, e suno jikotävel egespidof al zif gletik, kiöp zesüd nepesevik e klänafulik elenzugom ofi. I obs efovobs suno, mun gletik e ledik flukatima, mun ot kel belitom ai so mödikosi lieda e gäloda menik, e logom ai zidis selednik ne-numik, ebinom xänöl se horit lefüdik, se smabels peklonöl me fots, ven erivob finastejöpi oba, e ekidob Helena.

E. D. FRENCH.

PENEDS KIL AL VOLASPODEL.

SÖL redakel palestimöl!

Atimo papenos mödo in vpagaseds dö stitam kluba valemik, al födön döli obsik, kel du yels lätik egestepom tefü betikäl e ba i num züpelas, sukü nedunöf kadema. Nu kelüp kadem ebeginom denu vobön, klub jäföl menodami e lefulsami, no binom zesüdik e niludob eblöfön in pened oba epuböl in Vpagased val. fl. 381, das klub pemoböl fa s. B. jeno pemobom al distukön kademi e demü atos no eplöpom. "Disin melopik" binom plagikum, bi in at kopanal alik no labom vögodi dö säk alik, sod te plo väl "pladala okik in lasam u kongef balid kluba"—lägivoböv "u in kadem." Bi ma siäm statudas kadema kademaal alik sötom binön pladal läna okik.

Ye al välön pösodis pötik plo cal sembal, binos zesüdik sevön som-ikis e alos binos zesüdik, das vpans seivoms balvoto ma mög. Atos binos nefikulikum yufü klubs topik binöl in melak laik ko zenodakklub jäna okik. Sikodo moboböv stitam kluba topik, sosus vpans kil kokömoms, lödöl in zif u pag ot. Klubs atsötoms dasteifön melaki ko klubs votik läna okik, e välön pötiküni as zenodaklubi okik. If vilobs plöpön, mutobs bumön, as bumamasels, su glun fümik e no be-ginön, as magels, me nuf doma. Gluni fümik labobs in statuds ka-dema, perevidöl fa kongef bevünetik 1889 e völadlik luumo jü kon-gef suköl bevünetik. Ma zülags dilekela kadem ojäfom fefiko dili pükavik e tuvom läsevami i flanü vpans plobik, ilüvöl ya vpi gonü sits votik väpükik (Lentze, Runström). Ma yelanunod kluba zenodik Löstäna dalobs spelön tuvön in om suno i kademalis vönik Löstäna, pesevik as plobik, e pakels zilik.

Kadem ebeginöl yeli at ko kopanals ba 16 ofinom omi ko kopanals 27, bisä pösods pemoböl in zülag 6id paväloms, to deil kademala Cattabeni e nedunöf dilekela du muls ti 5 sukü lendotam völadlöfa väla dilekela flanü s. Heyligers. Konsidöl valikosi at, binosöv pök gletik, flanü obs, no läsevön kademi as löpefi pükavik obsik, kelos spelo ojenos. Täno obinos söt kluba difik kudön, das te pösods digikün

pamoboms as kademals, klub cötifom plo kadmal, keĵi emobom, ifi kadem vālom omi. Aikel labom lifaplaki anik, okapālom, das ma statuds kadema, alik pemoböl —povālom, bi mödanum sludom e vögodam klānik (ballotement) no binom mögik in stit voböl penedo. Sekusadö!—In Timapenād vpik plo D. e N. mob somik pemekom fa zilak vpöl de Sanpeterburg—ye komitef pesevik no ekapālom omi, bi binom boso kompligik, flagöl das vögodazöts luumo 3 in kövs patik, kels pamanifoms leigüpo plisenü pösods 3 e pamigoms bifü paseplifoms. Mod at vögodama klānik penedik ejinom obe mögik, kelüp eliladob mobi at. Ba onedobs sembalna vögodami klānik, sikodo no vilob nosön lienis pepenöl dö yeg at, dat i vpans yunikum e no eliladöl mobi memoms, das somik sabinom. In timag obsik lifobs so spidiko e valikos bāledos vifiko.

Beginöl penedi at evilob penön dö yeg löliko votik, ye memöl, das penob balidna plo VOLASPODEL, ejinos obe zesüdik jonön liladeles, stanöpi kimik ninsumob vistü stad nuik döla obsik, keli leno cedob as so badik, as mödiks niludoms. Nedobs te menis fefik, pesuadöl dö vikod döla obsik, kel palāsevom i fa mens mödik, nog dotöl seki steifas obsik e sikodo no vilöfik vitimön düpis anik al xāmam yega. Delagaseds mödik emikomedoms e ekofoms so ofeno vpi, das mödanum menas liladöl gasedis niludom, das vp ya pesepom, e stunoms, if ek sagom ones, das lifom e stadom ze gudiko e suno ba omekom böseti zesüdik al mekön dagalön denu nitedi valemik.

1893 XIIul 28id.

D. o. d.

YAKOS.

SÖL redakel palestimöl!

Yeg dö kel evilob penön in pened edelik tefom bonedelis vpagasedas. Etikob ofeno, das binosöv nitedik sevön bonedelis gasedas difik, sikodo evilob mobön, das nems ko ladets (blefikün potik) padebükoms in gased tefik, ye eniludob, das mob somik no pocedom as plagik flantü redaks e sikodo no epübob omi. Nu etuvob lisedi somik in Esperantisto, kelos kodados obi bepükön yegi at.

Se liseds somik ologobs, kim vpanas bonedom gasedis e somo yufom pedi vpik. Ma gaseds pebonedöl oseivon i boso pösodis tefik. Kevobels gasedas onoloms plo liladels kimik penoms, kelos ba i obinos pöfüdik, as valemö niludob, das liseds somik te kanoms födön yegi obsik e obinoms ladetabuks gudikün, bi oninoms nemis pösodas jeno jäföl döli obsik e vitimöl moni plo om, du ladetabuks papüböl fa pösods dabalik u klub sembal oninoms nemis mödik pösodas leno jäföl vpi u edeilöl ya, bi pübels steifoms te givön ladetis mödik, nen krüt. Moboböv, das te nems bonedelas epelöl yelüpi tefik padebükoms, kelos ba okodedos anikis spidön umo me pelam bonedasuāma.

1893 XIIul 3oid.

D. o. d.

YAKOS.

SÖL redakel palestimöl!

In nüm rid ela VOLASPODEL etuvob denu laltügi dis tiäd
“Balamobsöd yufü kadem!” ye pepenöl fa tael kadema e finöl me
vöds “Balamobsöd ko klub valemik!”

Säkob: li binos mögik balamön ko bos no sibiröl? u sibiröl te
in fän mobela!

Söl Bernhaupt löfom nemön züpelis kadema—neflenis datuvela, du
ejonob in peneds oba epuböl in Vpagased val., das klub val. omiegom
datuveli mödo umo ka kadem kanom dunön, sukü statuds okik. Zu
s. B. löfom disaliunön, das datuvel binom fat vpa e sikodo dalom tö-
latön omi ma vip okik. Ma vöds lönik datuvela at elegivom vpi me-
nade e sikodo at i labom giti kudön plo plöp ata. In läns pekulivöl
no padalos fate tölatön somo cili, das at deilom sukü mitölatam e ni-
ludob, vpavol dalom pacedön as pekulivöl e sikodo sötom bitön aso
tats zivetik dunoms, o. b. mosumön soni se dom fata e lovegivön omj
stite pötik, okudöl gudikumo gloyami e kulivi oma, dat vedom pötik
kotänön flagamis valik e somo disojedön oke voli lölik.

Datuvel esagom vöno, vp pemotom yufü pükäl sanik; atimo pükom
te dö genial okik, ye as man plagik no läsevob tikälis, sod steifob
tuvön binis kopik e somo kömob al kludot, das mot vpa binof zesüdöf
püka bevünetik, kel paplisenof su tal fa mens jäföl döli püka bevü-
netik, e no binos stunik, das ats no steifoms balamön tefü stit, kele
sötoms lovegivön cili, bi logoms, das fat oma omekom omi jainadanü-
deli u “akrobati” votik, pla mani plobik, pötik mekön läbik menadi.

Kadem vpa e vpaklub val. (liedö no sibiröl) kanomsöv pakosmet-
ön nefikuliko, if in mob söla Furtwängler (vpagas. val. fl. 382 e 391,
limal 48) pladon pla teoref—kadem e pla plägif —klub valemik, ma
disin melopik.

Sis kadem esludom gebön vpi jünüik e no nindukön menodamis
ünä vob vödabukavik pafinom, kelos nedoto oflagos yelis mödumik,
kanobs denu jäfön pakami vpa sonemik kademik, in kel vpaliterat
gudikün pelautom.

Ba i stit pöfudik plo pakam e lüjafam mona “Lesedam bevünetik
volapüka” dö kel elilon nosi du yels lätik, ofovom denu dunöfi okik
e oyufom obis mekön dagalön denu betikäli plo däl obsik.

Bü valikos manifobsöd böbis plo bonedam gasedas vpik, pepenöl
in vp, kel pakapälom vatopo!

D. o. d,

1894 Iul 26id.

YAKOS.

VALNIKOS.

KADEM bevünetik volapüka. Egetobs zülagi No. 8 fa dilekel s. Rosenberger. No ofovobs sezükis kuladik zülagas at, bi spad nu binom tu pamiedöl e bi vpan alik kanom sivön zülagis nitedik at me pelam de ruabs fol al kädel kadema s. O. Zschocher. S. Peterburg, W. O. 16 Linie 47. Spelobs, das kopanal alik volapükakluba nolümelopik oyufom fleniko kademi me bonedam zülagas at, kels klüliko noeloms tefü dunöf dilekela e kademalas.

.

VOLAPÜKAKLUB zenodik plo Stirän epübom nunodi dö dunöf oka in klubayel 1893. Klub melidlik at labom kopanal 71 e stimakopanal bal : söli Pal de Madarassy. Söls suköl fomoms seväefi kluba : Karl Zetter, cif; Ernst Kollar, penädan; Ludwig Zamponi kädan e bukakonletan; Karl Ludwig, läsiedel; Josef Vaczulik, läsiedel. Vipobs ladliküno, das vpaklub zenodik plo Stirän plöbom e glofom e nog lonedo vobädömös so pöfödiko nitedü vp äs jünü.

Egetobs i nunobi suköl dö yelalasam kluba at ezitöl 1894 Iul 27id in staud Ressource, sälun ledik, düp jölid e lafik, Damanifam dubü s. cif ebeglidöl kopanal 1 e lotis. Penädan kluba liladom dunöfanunodi, kädan ä bukakonletan nunodi dö buken e käd, kel peläsevom as velätik fa kädarevidöls. Mob teilöna cali kädana e bukenala pebepükom liföfo, ibo jünü s. Zamponi elabom calis bofik. Finasek konsälama at ebinom : begön kädani, lasumön calis bofik denuo, bi iblöfom oki as mani pötikün. Meditü num gletikum kopanalas kluba (71 visü 56 biyela) mödumam sevälefa pemobom; välam täno ezidöl ejonom seki at : s. Karl Zetter, gümnaplofed limepik ä regik, as cif; s. Ernst Kollar, steifal medinava, as penädan; s. Ludwig Zamponi, leliöt, as kädan e bukenal; s. Josef Vaczulik, potarevidel, vl. Mary Reimoser, s. dl. Klasinc e s. Karl Pestemer as läsiedels. Läsiiedels laboms sugivi yuföna sölis kädani e penädani. Söl Kollar eliladom penädis se läns difik blinöl klube vipis ladlikün pöttü yelalasam. Söl Karl Ludwig, steifal sapava, epükatom dö pakam vpa ed ejonom fikulis ta kels vpans mutoms komipön. Bi s. Ludwig lüvom zifi Graz diseinü lefulam studas okik, pedanemom fa yelalasam mobü sevälefa stimakopanal lenlogedü melids okik tefü stabam kluba obsik e demü vobadam oka dunälik as penädan e tidel kluba. Söl Ludwig edanom, e asame e edlinapükatom göntü e stimü sevälefa nulik; s. Vaczulik stimü datuval vpa s. Schleyer in Konstanz; s. Zamponi stimü s. plof. Ludwig montial de Kurz al Thurn e Goldenstein as gönel e benodel kluba; s. Zwölfpöth stimü s. dl. Klasinc, cif musama. Täno musamaklub cifü musamacif egovom cali okik e sog eblibom nog düps anik in gäläl e yofäl.

K ELOSI VALIKS DUNOMS.

K Söl Hopkins ilugivom balna lõmibajüli oka sõle Simpson, nilel oka ; e bi emutom mekõn visiti del luimik sembal, enokom len yan ata. "Vipob lõmibajüli oba !" esagom. Ab Simpson emutom i mekõn visiti in lüod taik, e tiemo efovom ko lomibajül in nam oka al yan doma.

"Sagob ole," edenuom Hopkins, "vipob lõmibajüli oba !"

"No okanol labõn oti !" Simpson esagom.

"E kikodo ?"

"Ob mutob golõn al zifadil leftüdik, e lõmibos nu tepõlo "

"Ab kisi kanob dunõn, ob, nen lõmibajül ?"

"Dunõn ?" egepükom Simpson, segolõl da yan, odunol äs ob, dalugivolõd sembali !"

* *

I N CÖDÖP.

"Lifayels li mödik, läd ?"

"Umo ka tels."

"Num kuladik lifayelas olik ?"

"Bevü tels e kils."

"Eko, nunolõd obes, in yel kiom olabol lifayelis kils !"

"Odelo."

LITERAT NULIK.

THE ESSENTIALS OF VOLAPÜK GRAMMAR BY BERNARD MACKENSEN, PROFESAN VPA. Price 25 cents. San Antonio, Texas : Published by the author, 324 Chestnut Street. 1894.

Do ya labobs vpaglamatis anik in nelijapük efe vemo gudikis e kuladikis, nõmodobs pato glamati bizugik fa kademaal Sprague, deno beglidobs pubami bukila at ko gäl, bi jonom, das nog mans sbinoms, kels no plafoms delidis e vobi, al mekõn dagalõn nitedi plo vp.

Vemo komedobs glamati at as medi bizugik utes, kels no nog e-studoms vpi, otuvoms nomis vetütikün valik sita schleyerik blefiko e deno klüliko in glamat at, pidobs te, das nam lovepolasamas binom tu smalik. Pötiko lautel dugom seniti liladanas finü bukil al cens pemekõl fa datuval tefü vöds anik, ab cedobs, das no ebinos gitik, gebõn vödis pecenõl in vödem glamata, bi ni vödabuk vpa obas fa kademaal Wood ni vödabuks votik ninlaboms vödis äs tuvobs su flan 22 : floratim, veratik, freda, fredadrens, e l.

KALED PLO BALUL.

Pelautöl fa Adam Henderson, Glasgou, Jotian.

BALUL, 1894.						
B.	..	7	14	21	28	..
T.	1	8	15	22	29	..
K.	2	9	16	23	30	..
F.	3	10	17	24	31	..
L.	4	11	18	25	..	..
M.	5	12	19	26	..	..
V.	6	13	20	27	..	..

DEL.

YEL.

1	<i>Ceres</i> , smaplanet balid	pedatüvom	1801
2	Edmund Burke	pemotom	1730
3	Nicolas Jacques Lemmens	pemotom	1823
4	Douglas Jerrold	pemotom	1803
5	Thomas Pringle	pemotom	1789
6	Joan D'Arc	pemotof	1402
7	Muns fol de <i>Jupiter</i> pedatüvoms fa Galileo		1610
8	Galileo Galilei	edeilom	1642
9	Caroline Herschel	edeilof	1848
10	Karl von Linné	edeilom	1778
11	James Paget	pemotom	1814
12	Edmund Burke	pemotom	1729
13	Félix Clément	pemotom	1822
14	Edmund Halley	edeilom	1742
15	Musoföp britänik pemanifom		1759
16	Joseph Henry	edeilom	1879
17	Benjamin Franklin	pemotom	1706
18	William Henry Havergal	pemotom	1793
19	James Watt	pemotom	1736
20	David Garrick	edeilom	1779
21	John Couch Adams	edeilom	1892
22	George Noel Gordon, Lord Byron	pemotom	1788
23	Charles Kingsley	edeilom	1875
24	Friedrich, Baron von Flotow	edeilom	1883
25	Robert Boyle	pemotom	1627
26	Edward Jenner	edeilom	1823
27	Johann Chrysostom Wolfgang Gottlieb Mozart	pemotom	1756
28	Thomas Bodley	edeilom	1612
29	Daniel François Esprit Auber	pemotom	1782
30	Asa Gray	edeilom	1888
31	John James Audubon	edeilom	1851

LITERAT. PEGETÖL.

Volapükabled lezenodik. (Schleyer Johann Martin, Konstanz) nüm 156.—
Volapükagased valemik (Rupert Kniele, Allmendingen) nüm 48.—
Nünots de Volapükaklub Linz-Urfahr. (A. Pleninger, Linz).—Timapenäd
Volapükik plo Dän e Norgän (J. Bayer, Kobenhaven) yelüp 4, nüm 1.—Dil
oma (Fieweger, Breslau) nüm 12.—Grammatikalisches Lexikon: deutsch
populär neuarabisch und weltsprachlich, Kosmoplan (A. W. Bateman,
Sydney, Australia) nüm 12.

Volapükagased valemik,

puböl halna in mul alik, peredaköl fa
Kniele R. in Allmendingen, Würtem-
berg (Germany), kanom pabonedön
me nisedam de maks 2 e fenigs 70 al
redakel Kniele. Bonedams palensn-
moms i plo Melop fa s. Huebsch, 320
Pearl Str., New York; plo Dän fa s.
Bayer. 33 Vesterbrogade in Kopen-
hagen.

**Timapenäd volapükik plo
Dän e Norgän**

pubom velna u jölma a yel e kostom
plo nüm 12 ninkikü potamon kr. 2.60,
maks 3, frans 3,75, doab o 75. Binom
calabled kadema bevünetik volapüka.
Pabonedom me ninsedam bonedasu-
äma me potalasig al s. Huebsch, (320-
322 Pearl Str., New York City) u al s.
R. Kniele, (Allmendingen, Würtem-
berg, Deutän) u al redakel cifik, söi
J. Bayer, (33 Vesterbrogade, Köben-
hayn V., Dän).



CAN I OBTAIN A PATENT? For a prompt answer and an honest opinion, write to MUNN & CO., who have had nearly fifty years' experience in the patent business. Communications strictly confidential. A Handbook of information concerning Patents and how to obtain them sent free. Also a catalogue of mechanical and scientific books sent free.

Patents taken through Munn & Co. receive special notice in the Scientific American, and thus are brought widely before the public without cost to the inventor. This splendid paper, issued weekly, elegantly illustrated, has by far the largest circulation of any scientific work in the world. \$3 a year. Sample copies sent free.

Building Edition, monthly, \$2.50 a year. Single copies, 25 cents. Every number contains beautiful plates, in colors, and photographs of new houses, with plans, enabling builders to show the latest designs and secure contracts. Address
MUNN & CO., NEW YORK, 361 BROADWAY.

RUSÄNELS

Kanoms bonedön "Vola-
spodeli" me ninsedam de
ruabs tel al

SÖI OSCAR SERCK

In Sanpeterburg.

VOLAPÜK PUBLICATIONS.

HANDBOOK OF VOLAPÜK

By CHARLES E. SPRAGUE.

A complete treatise, grammar, exercises, vocabulary.
Does not presuppose the knowledge of any foreign
language..... Price \$1.00

DICTIONARY OF VOLAPÜK

BY M. W. WOOD.

The Standard English-Volapük and Volapük-English
Dictionary, over 300 pp..... Price \$2.50

Sent by mail on receipt of Price.

CHARLES E. SPRAGUE,

32D STREET AND 6TH AVE., NEW YORK.

KLIGALEFOGS YULOPA. e liko kanoms padis-
ipön, fa DOKEL M. R. LEVERSON, de niver de
Virginän. Pelovepolöl se nelijapük, fa SAMUEL
HUEBSCH Price 30 Cents.

WAR CLOUDS AND HOW TO DISPERSE

THEM, by Dr. MONTAGUE R. LEVERSON.

Paper bound... Price 30 Cents.

VOLAPÜK. A Guide for Learning the Universal
Language, by SAMUEL HUEBSCH.... Price 30 Cents.

PÜKEDS DE SOLOMON Pelovepolöl se ülvö-
dem fa SAMUEL HUEBSCH. Being a Translation of
the Proverbs of Solomon from the original text into
the Universal Language Volapük.... Price 50 Cents.

 *Order before limited edition is exhausted.*

VOLASPODEL, Volume III., cloth bound, gold
stamped. Now ready..... Postpaid \$2.00

Sent by mail on receipt of Price.

S. & D A. HUEBSCH,

320-322 PEARL STREET, NEW YORK.

Redakel : S. HUEBSCH. Pübels : S. & D. A. HUEBSCH, 322 Pearl St., N. Y.

